

Επίσημη Εφημερίδα L 280

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

53ο έτος
26 Οκτωβρίου 2010

Περιεχόμενα

I Νομοθετικές πράξεις

ΟΔΗΓΙΕΣ

- ★ Οδηγία 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 2010, σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία 1

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 960/2010 της Επιτροπής, της 25ης Οκτωβρίου 2010, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 8

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- ★ Απόφαση 2010/638/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2010, για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Δημοκρατίας της Γουινέας 10

Τιμή: 4 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- ★ Απόφαση 2010/639/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2010, σχετικά με περιοριστικά μέτρα εις βάρος ορισμένων αξιωματούχων της Λευκορωσίας 18

2010/640/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2010, για την τροποποίηση των αποφάσεων 2006/920/ΕΚ και 2008/231/ΕΚ όσον αφορά τις τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος και του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος υψηλής ταχύτητας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7179] ⁽¹⁾..... 29

2010/641/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 22ας Οκτωβρίου 2010, για την τροποποίηση της απόφασης 2008/866/ΕΚ όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής της [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7183] ⁽¹⁾..... 59

2010/642/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Οκτωβρίου 2010, για την έγκριση μεθόδων ταξινόμησης σφαγίων χοίρων στην Ελλάδα [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7230]..... 60

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2010/643/ΕΕ:

- ★ Απόφαση αριθ. 2/2010 της Στατιστικής Επιτροπής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας, της 1ης Οκτωβρίου 2010, για τροποποίηση του παραρτήματος Α της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής 62

I

(Νομοθετικές πράξεις)

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2010/64/ΕΕ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Οκτωβρίου 2010

σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 82 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας ⁽¹⁾,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήδη νομοθετική διαδικασία ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Ένωση έχει θέσει ως στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, ιδίως δε με το σημείο 33, η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης δικαστικών αποφάσεων θα πρέπει να αποτελέσει τον ακρογωνιαίο λίθο της δικαστικής συνεργασίας σε αστικά και ποινικά θέματα εντός της Ένωσης, δεδομένου ότι η ενισχυμένη αμοιβαία αναγνώριση και η αναγκαία προσέγγιση των νομοθεσιών θα διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ αρμόδιων αρχών και τη δικαστική προστασία των δικαιωμάτων των προσώπων.

(2) Στις 29 Νοεμβρίου 2000, το Συμβούλιο υιοθέτησε, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Τάμπερε, πρόγραμμα μέτρων για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των ποινικών αποφάσεων ⁽³⁾. Στην εισαγωγή του εν λόγω προγράμματος αναφέρεται ότι η αμοιβαία αναγνώριση «πρέπει να επιτρέπει την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, αλλά και της προστασίας των δικαιωμάτων των προσώπων».

(3) Η υλοποίηση της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης αποφάσεων επί ποινικών υποθέσεων προϋποθέτει ότι τα κράτη μέλη διακατέχονται από αμοιβαία εμπιστοσύνη όσον αφορά τα συστήματά τους για την απονομή ποινικής δικαιοσύνης. Ο βαθμός της αμοιβαίας αναγνώρισης εξαρτάται κατά πολύ από μια σειρά παραμέτρων, που περιλαμβάνουν μηχανισμούς προστασίας των δικαιωμάτων των υπόπτων ή των κατηγορουμένων και τον καθορισμό κοινών ελάχιστων προτύπων, αναγκαίων για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης.

(4) Η αμοιβαία αναγνώριση αποφάσεων επί ποινικών υποθέσεων μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά μόνο σε κλίμα εμπιστοσύνης, ώστε, όχι μόνο οι δικαστικές αρχές, αλλά όλοι οι παράγοντες της ποινικής διαδικασίας να θεωρούν τις αποφάσεις των δικαστικών αρχών άλλων κρατών μελών ως ισοδύναμες με τις δικές τους, γεγονός που προϋποθέτει εμπιστοσύνη όχι μόνο στην επάρκεια των κανόνων άλλων κρατών μελών, αλλά και ως προς το ότι οι εν λόγω κανόνες εφαρμόζονται σωστά.

(5) Το άρθρο 6 της Ευρωπαϊκής σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (στο εξής «η ΕΣΔΑ») και το άρθρο 47 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής «ο Χάρτης») κατοχυρώνουν το δικαίωμα στη χρηστή απονομή δικαιοσύνης. Το άρθρο 48 παράγραφος 2 του Χάρτη διασφαλίζει τον σεβασμό των δικαιωμάτων της υπεράσπισης. Η παρούσα οδηγία σέβεται τα ανωτέρω δικαιώματα και θα πρέπει να εφαρμόζεται αναλόγως.

⁽¹⁾ ΕΕ C 69 της 18.3.2010, σ. 1.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Ιουνίου 2010 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Οκτωβρίου 2010.

⁽³⁾ ΕΕ C 12 της 15.1.2001, σ. 10.

- (6) Μολονότι όλα τα κράτη μέλη είναι συμβαλλόμενα μέρη της ΕΣΔΑ, η παρελθούσα πείρα καταδεικνύει ότι το γεγονός αυτό από μόνο του δεν παρέχει πάντοτε επαρκή βαθμό εμπιστοσύνης στα συστήματα ποινικής δικαιοσύνης των άλλων κρατών μελών.
- (7) Η ενίσχυση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης απαιτεί συνεπέστερη εφαρμογή των δικαιωμάτων και των εγγυήσεων που ορίζονται στο άρθρο 6 της ΕΣΔΑ. Απαιτεί επίσης την περαιτέρω ανάπτυξη στο πλαίσιο της Ένωσης, μέσω της παρούσας οδηγίας και άλλων μέτρων, των ελάχιστων προδιαγραφών που ορίζονται στην ΕΣΔΑ και στον Χάρτη.
- (8) Στο άρθρο 82 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης προβλέπεται η θέσπιση ελάχιστων κανόνων εφαρμοστέων στα κράτη μέλη, προκειμένου να διευκολυνθεί η αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων και διαταγών, καθώς και η αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις που έχουν διασυνοριακές διαστάσεις. Το άρθρο 82 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β) αναφέρεται στα «δικαιώματα των προσώπων στην ποινική διαδικασία» ως έναν από τους τομείς στους οποίους δύνανται να θεσπιστούν ελάχιστοι κανόνες.
- (9) Οι κοινοί ελάχιστοι κανόνες θα πρέπει να οδηγήσουν στην τόνωση της εμπιστοσύνης στα συστήματα ποινικής δικαιοσύνης όλων των κρατών μελών και, κατ' επέκταση, στην αύξηση της αποτελεσματικότητας της δικαστικής συνεργασίας, σε κλίμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης. Τέτοιου είδους ελάχιστοι κοινοί κανόνες είναι σκόπιμο να θεσπίζονται στους τομείς της διερμηνείας και της μετάφρασης σε ποινικές διαδικασίες.
- (10) Στις 30 Νοεμβρίου 2009, το Συμβούλιο εξέδωσε ψήφισμα για έναν οδικό χάρτη για την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε ποινικές διαδικασίες⁽¹⁾. Υιοθετώντας μια βαθμιαία προσέγγιση, ο οδικός χάρτης ζητούσε την έγκριση μέτρων όσον αφορά το δικαίωμα σε μετάφραση και διερμηνεία (μέτρο Α), το δικαίωμα στην ενημέρωση για τα δικαιώματα και στην ενημέρωση για τις κατηγορίες (μέτρο Β), το δικαίωμα σε νομικές συμβουλές και το ευεργέτημα πενίας (μέτρο Γ), το δικαίωμα επικοινωνίας με συγγενείς, εργοδότες και προξενικές αρχές (μέτρο Δ) και όσον αφορά ειδικές διασφαλίσεις για ευάλωτους υπόπτους ή κατηγορουμένους (μέτρο Ε).
- (11) Στο πρόγραμμα της Στοκχόλμης, που εγκρίθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 2009, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε την ικανοποίησή του για τον οδικό χάρτη και τον κατέστησε μέρος του προγράμματος της Στοκχόλμης (σημείο 2.4). Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπογράμμισε τον μη εξαντλητικό χαρακτήρα του οδικού χάρτη, καλώντας την Επιτροπή να εξετάσει περαιτέρω στοιχεία των στοιχειωδών δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων και των κατηγορουμένων και να εκτιμήσει κατά πόσο άλλα ζητήματα, όπως το τεκμήριο αθωότητας, πρέπει να εξετασθούν, για την προώθηση της βελτίωσης της συνεργασίας στον τομέα αυτό.
- (12) Η παρούσα οδηγία σχετίζεται με το μέτρο Α του οδικού χάρτη. Η οδηγία θεσπίζει κοινούς ελάχιστους κανόνες προς εφαρμογή στα πεδία της διερμηνείας και της μετάφρασης σε ποινικές διαδικασίες, ούτως ώστε να ενισχύσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών.
- (13) Η παρούσα οδηγία βασίζεται στην πρόταση της Επιτροπής σχετικά με την έκδοση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών της 8ης Ιουλίου 2009, καθώς και στην πρόταση της Επιτροπής σχετικά με την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, της 9ης Μαρτίου 2010.
- (14) Το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση για τα πρόσωπα που δεν ομιλούν ή κατανοούν τη γλώσσα της διαδικασίας θεσπίζεται στο άρθρο 6 της ΕΣΔΑ, όπως αυτό έχει ερμηνευθεί με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Η παρούσα οδηγία διευκολύνει την εφαρμογή του δικαιώματος αυτού στην πράξη. Προς τον σκοπό αυτόν, ο στόχος της παρούσας οδηγίας είναι να διασφαλίσει το δικαίωμα των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία, ώστε να διαφυλάσσεται το δικαίωμά τους σε δίκαιη δίκη.
- (15) Τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να εφαρμόζονται, ως απαραίτητα συνοδευτικά μέτρα, στην εκτέλεση ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης⁽²⁾, εντός των ορίων που θέτει η παρούσα οδηγία. Τα κράτη μέλη εκτέλεσης θα πρέπει να παρέχουν διερμηνεία και μετάφραση στους ενδιαφερομένους που δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν τη γλώσσα της διαδικασίας και να φέρουν τα σχετικά έξοδα.
- (16) Σε ορισμένα κράτη μέλη, κάποια αρχή πλην δικαστηρίου με δικαιοδοσία σε ποινικά ζητήματα είναι αρμόδια για την επιβολή κυρώσεων για σχετικά ήσσονος σημασίας αδικήματα. Τούτο μπορεί να συμβαίνει, λόγω χάριν, στην περίπτωση παραβάσεων του κώδικα οδικής κυκλοφορίας που διαπράττονται σε μεγάλη κλίμακα και οι οποίες ενδεχομένως διαπιστώνονται ύστερα από έλεγχο κυκλοφορίας. Σε τέτοιες περιπτώσεις, δεν θα πρέπει να απαιτείται από την αρμόδια αρχή να διασφαλίζει όλα τα δικαιώματα που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή κυρώσεων για ήσσονος σημασίας αδικήματα από τέτοια αρμόδια αρχή και εφόσον υφίσταται δικαίωμα έφεσης ενώπιον ποινικού δικαστηρίου, η παρούσα οδηγία θα πρέπει επομένως να εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον του ποινικού δικαστηρίου.

⁽¹⁾ ΕΕ C 295 της 4.12.2009, σ. 1.

⁽²⁾ Απόφαση-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ των κρατών μελών (ΕΕ L 190 της 18.7.2002, σ. 1).

- (17) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να διασφαλίζει την ύπαρξη δωρεάν και επαρκούς γλωσσικής συνδρομής, η οποία θα επιτρέπει στους υπόπτους ή τους κατηγορουμένους που δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν τη γλώσσα διεξαγωγής της ποινικής διαδικασίας να ασκήσουν πλήρως το δικαίωμά τους υπεράσπισης και θα διασφαλίζει τη διεξαγωγή δίκαιης δίκης.
- (18) Η διερμηνεία προς όφελος των υπόπτων ή κατηγορουμένων θα πρέπει να παρέχεται χωρίς καθυστέρηση. Εντούτοις, όποτε μεσολαβεί ορισμένο χρονικό διάστημα προτού η διερμηνεία καταστεί διαθέσιμη, τούτο δεν θα πρέπει να συνιστά παράβαση της υποχρέωσης να διατίθεται διερμηνεία χωρίς καθυστέρηση, εφόσον το χρονικό αυτό διάστημα είναι εύλογο δεδομένων των συνθηκών.
- (19) Η επικοινωνία μεταξύ υπόπτων ή κατηγορουμένων και των συνηγόρων τους θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο διερμηνείας, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι θα πρέπει, μεταξύ άλλων, να είναι σε θέση να εξηγούν στους συνηγόρους τους την εκδοχή τους για τα γεγονότα, να επισημαίνουν οποιουδήποτε ισχυρισμούς με τους οποίους διαφωνούν και να γνωστοποιούν στους συνηγόρους τους οποιαδήποτε γεγονότα επιθυμούν να προβληθούν προς υπεράσισή τους.
- (20) Για τους σκοπούς της προετοιμασίας της υπεράσπισης, η επικοινωνία μεταξύ υπόπτων ή κατηγορουμένων και των συνηγόρων τους που σχετίζεται άμεσα με υποβολή ερωτήσεων ή ακρόαση στη διάρκεια της διαδικασίας, ή με την κατάθεση έφεσης ή άλλων δικονομικών αιτημάτων, όπως αίτημα για εγγυοδοσία, θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο διερμηνείας, εφόσον τούτο απαιτείται για τη διασφάλιση της διεξαγωγής δίκαιης δίκης.
- (21) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν για την ύπαρξη διαδικασίας ή μηχανισμού με σκοπό την εξακρίβωση του κατά πόσον οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι ομιλούν και κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας ή εάν χρειάζονται τη συνδρομή διερμηνέα. Μια τέτοια διαδικασία ή ένας τέτοιος μηχανισμός επιβάλλει στην αρμόδια αρχή να εξακριβώνει με οποιονδήποτε ενδεδειγμένο τρόπο, συμπεριλαμβανομένης της συνομιλίας με τους εν λόγω υπόπτους ή κατηγορουμένους, κατά πόσον αυτοί ομιλούν και κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας ή χρειάζονται τη συνδρομή διερμηνέα.
- (22) Η διερμηνεία και η μετάφραση στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να παρέχεται στη μητρική γλώσσα των υπόπτων ή των κατηγορουμένων ή σε όποια άλλη γλώσσα ομιλούν ή καταλαβαίνουν, ώστε να τους επιτρέπεται να ασκήσουν πλήρως το δικαίωμά τους υπεράσπισης και να διασφαλίζεται ταυτόχρονα η διεξαγωγή δίκαιης δίκης.
- (23) Ο σεβασμός του δικαιώματος σε διερμηνεία και μετάφραση που περιέχεται στην παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να υπονομεύει οποιοδήποτε άλλο δικονομικό δικαίωμα προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία.
- (24) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξασφαλίζουν τη δυνατότητα ελέγχου της επάρκειας της διερμηνείας και της μετάφρασης που παρέχεται όταν οι αρμόδιες αρχές έχουν ειδοποιηθεί για ορισμένη υπόθεση.
- (25) Οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι ή τα πρόσωπα για τα οποία έχουν κινηθεί οι διαδικασίες εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να αντικρούσουν τη διαπίστωση ότι δεν απαιτείται διερμηνεία ή μετάφραση, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο εθνικό δίκαιο. Το δικαίωμα αυτό δεν συνεπάγεται την υποχρέωση των κρατών μελών να προβλέπουν χωριστό μηχανισμό ή διαδικασία καταγγελίας για την αμφισβήτηση τέτοιων αποφάσεων, ούτε θίγει τις προθεσμίες που ισχύουν για την εκτέλεση του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.
- (26) Όταν η ποιότητα της διερμηνείας θεωρείται ανεπαρκής για τη διασφάλιση του δικαιώματος διεξαγωγής δίκαιης δίκης, οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να είναι σε θέση να αντικαθιστούν τον διερμηνέα που έχει οριστεί.
- (27) Η μέριμνα για την παροχή φροντίδας σε υπόπτους ή κατηγορουμένους που ευρίσκονται σε δυνητικά ασθενή θέση, ιδίως λόγω σωματικών αναπηριών οι οποίες επηρεάζουν την ικανότητά τους να επικοινωνούν αποτελεσματικά, υποστηρίζει τη χρηστή απονομή δικαιοσύνης. Συνεπώς, οι εισαγγελικές αρχές, οι αρχές επιβολής του νόμου και οι δικαστικές αρχές θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι τα πρόσωπα αυτά έχουν τη δυνατότητα να ασκήσουν αποτελεσματικά τα δικαιώματα που προβλέπει η παρούσα οδηγία, για παράδειγμα, λαμβάνοντας υπόψη κάθε δυνητικό παράγοντα ευπάθειας που θα επηρέαζε την ικανότητά τους να παρακολουθούν τη διαδικασία και να γίνονται κατανοητοί και λαμβάνοντας κατάλληλα μέτρα για τη διασφάλιση της τήρησης των συγκεκριμένων δικαιωμάτων.
- (28) Όταν χρησιμοποιείται τηλεδιάσκεψη σε περιπτώσεις διερμηνείας εξ αποστάσεως, οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να μπορούν να στηρίζονται στα εργαλεία που αναπτύσσονται στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής ηλεκτρονικής δικαιοσύνης (π.χ. πληροφορίες για δικαστήρια με εξοπλισμό ή εγχειρίδια για τηλεδιάσκεψις).
- (29) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να αξιολογηθεί υπό το φως της κτηθείσας πρακτικής εμπειρίας. Ενδεχομένως, θα πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να βελτιωθούν οι προστατευτικές διατάξεις που θεσπίζει.

(30) Προκειμένου να διασφαλίζεται η διεξαγωγή δίκαιης δίκης, τα ουσιώδη έγγραφα, ή τουλάχιστον τα σχετικά χωρία των εγγράφων αυτών, απαιτείται να μεταφράζονται προς χάριν των υπόπτων ή κατηγορουμένων, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Ορισμένα έγγραφα θα πρέπει να θεωρούνται πάντοτε ουσιώδη έγγραφα προς τον σκοπό αυτόν και, συνεπώς, να μεταφράζονται, όπως οποιαδήποτε απόφαση συνεπάγεται τη στέρηση της ελευθερίας ενός προσώπου, οποιοδήποτε έγγραφο απαγγελίας κατηγορίας και οποιαδήποτε δικαστική απόφαση. Εναπόκειται στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να αποφασίζουν, με δική τους πρωτοβουλία ή ύστερα από αίτημα των υπόπτων ή των κατηγορουμένων ή των συνηγόρων τους, ποια άλλα έγγραφα είναι ουσιώδη για τη διασφάλιση της διεξαγωγής δίκαιης δίκης και, συνεπώς, θα πρέπει επίσης να μεταφράζονται.

(31) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διευκολύνουν την πρόσβαση σε εθνικές βάσεις δεδομένων με καταλόγους νομικών μεταφραστών και διερμηνέων, εφόσον υπάρχουν τέτοιες βάσεις δεδομένων. Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη σημασία στον στόχο της παροχής πρόσβασης σε υπάρχουσες βάσεις δεδομένων μέσω της δικτυακής πύλης e-Justice, όπως προβλέπει το πολυετές σχέδιο δράσης 2009-2013 σχετικά με την ευρωπαϊκή ηλεκτρονική δικαιοσύνη, της 27ης Νοεμβρίου 2008 ⁽¹⁾.

(32) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να θεσπίζει ελάχιστους κανόνες. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι σε θέση να επεκτείνουν τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, προκειμένου να παρέχεται υψηλότερο επίπεδο προστασίας και σε περιπτώσεις που δεν ρυθμίζει ρητώς η παρούσα οδηγία. Το επίπεδο προστασίας δεν θα πρέπει ποτέ να υπολείπεται των προδιαγραφών που προβλέπει η ΕΣΔΑ ή ο Χάρτης, όπως ερμηνεύονται στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων ή του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(33) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας που αφορούν δικαιώματα αντιστοιχά με εκείνα τα οποία εγγυάται η ΕΣΔΑ ή ο Χάρτης θα πρέπει να ερμηνεύονται και να εφαρμόζονται σύμφωνα με τα δικαιώματα αυτά, όπως έχουν ερμηνευθεί στη σχετική νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(34) Επειδή ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η καθιέρωση κοινών ελάχιστων κανόνων, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί συνεπώς,

λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων της, να επιτευχθεί καλύτερα στο επίπεδο της Ένωσης, η Ένωση δύναται να θεσπίσει μέτρα κατ' εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα απαιτούμενα για την επίτευξη του στόχου αυτού.

(35) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα εν λόγω κράτη μέλη γνωστοποίησαν την επιθυμία τους να συμμετάσχουν στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

(36) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 σχετικά με τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας και δεν δεσμεύεται από αυτήν, ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία καθορίζει κανόνες σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία και τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

2. Το δικαίωμα της παραγράφου 1 ισχύει για πρόσωπα από τη στιγμή κατά την οποία ενημερώνονται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους, με επίσημη κοινοποίηση ή με άλλο τρόπο, ότι είναι ύποπτα ή κατηγορούνται για την τέλεση αξιόποινης πράξης έως την ολοκλήρωση της διαδικασίας, που συνίσταται στον τελικό προσδιορισμό του κατά πόσον έχουν διαπράξει το αδίκημα, συμπεριλαμβανομένων, εφόσον απαιτείται, της καταδίκης και της απόφασης επί ενδεχόμενης προσφυγής.

3. Εφόσον η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει την επιβολή κυρώσεων για ήσσονος σημασίας αδικήματα από αρχή πλην δικαστηρίου με δικαιοδοσία σε ποινικά ζητήματα και εφόσον οι κυρώσεις αυτές μπορούν να προσβληθούν ενώπιον τέτοιου δικαστηρίου, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο στη διαδικασία ενώπιον τέτοιου δικαστηρίου κατόπιν τέτοιων προσφυγής.

⁽¹⁾ EE C 75 της 31.3.2009, σ. 1.

4. Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την εθνική νομοθεσία που αφορά την παρουσία συνηγόρου στη διάρκεια όλων των σταδίων της ποινικής διαδικασίας, ούτε και την εθνική νομοθεσία που αφορά το δικαίωμα πρόσβασης των υπόπτων ή κατηγορουμένων σε έγγραφα στη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

Άρθρο 2

Δικαίωμα σε διερμηνεία

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε στους υπόπτους ή κατηγορουμένους που δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας να παρέχεται χωρίς καθυστέρηση διερμηνεία κατά τη διεξαγωγή της ποινικής διαδικασίας ενώπιον ανακριτικών και δικαστικών αρχών, συμπεριλαμβανομένων των αστυνομικών ανακρίσεων, όλων των ακροαματικών διαδικασιών ενώπιον δικαστηρίου και τυχόν αναγκαίων ενδιάμεσων ακροάσεων.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, εφόσον τούτο είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση της διεξαγωγής δίκαιης δίκης, διατίθεται διερμηνεία για την επικοινωνία μεταξύ των υπόπτων ή κατηγορουμένων και των συνηγόρων τους, όταν αυτή σχετίζεται άμεσα με ανακρίσεις ή ακροάσεις στη διάρκεια της διαδικασίας ή με την άσκηση προσφυγής ή την υποβολή άλλων δικονομικών αιτημάτων.

3. Το δικαίωμα σε διερμηνεία κατά τις παραγράφους 1 και 2 περιλαμβάνει προσήκουσα συνδρομή σε άτομα με πρόβλημα ακοής ή ομιλίας.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την ύπαρξη διαδικασίας ή μηχανισμού με σκοπό την εξακρίβωση του κατά πόσον οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι ομιλούν και κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας και εάν χρειάζονται τη συνδρομή διερμηνέα.

5. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο εθνικό δίκαιο, οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι να έχουν το δικαίωμα να αντικρούσουν απόφαση σύμφωνα με την οποία δεν χρειάζονται διερμηνεία και, όταν έχει παρασχεθεί διερμηνεία, να έχουν τη δυνατότητα να διαμαρτυρηθούν ότι η ποιότητα της διερμηνείας δεν είναι επαρκής προκειμένου να διασφαλιστεί η διεξαγωγή δίκαιης δίκης.

6. Εφόσον απαιτείται, μπορεί να γίνεται χρήση τεχνολογίας επικοινωνιών όπως η τηλεδιάσκεψη, το τηλέφωνο ή το διαδίκτυο, εκτός αν η προσωπική παρουσία του διερμηνέα είναι απαραίτητη για τη διασφάλιση της διεξαγωγής δίκαιης δίκης.

7. Κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, το κράτος μέλος εκτέλεσης μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να παρέχουν στα πρόσωπα που υπόκεινται στη σχετική διαδι-

κασία και τα οποία δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν τη γλώσσα της διαδικασίας διερμηνεία σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

8. Η διερμηνεία που παρέχεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο έχει επαρκή ποιότητα ώστε να διασφαλίζεται η διεξαγωγή δίκαιης δίκης, ιδίως διασφαλίζοντας ότι οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι γνωρίζουν το περιεχόμενο της εναντίον τους δικογραφίας και είναι σε θέση να ασκήσουν το δικαίωμα υπεράσπισής τους.

Άρθρο 3

Δικαίωμα μετάφρασης ουσιωδών εγγράφων

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν, ώστε στους υπόπτους ή στους κατηγορουμένους που δεν κατανοούν τη γλώσσα της σχετικής ποινικής διαδικασίας να παρέχεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος γραπτή μετάφραση όλων των εγγράφων που είναι ουσιώδη, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι είναι σε θέση να ασκήσουν το δικαίωμα υπεράσπισής τους και προκειμένου να διασφαλιστεί η διεξαγωγή δίκαιης δίκης.

2. Τα ουσιώδη έγγραφα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε απόφαση συνεπάγεται τη στέρηση της ελευθερίας ενός προσώπου, οποιοδήποτε το έγγραφο απαγγελίας κατηγορίας και οποιαδήποτε δικαστική απόφαση.

3. Οι αρμόδιες αρχές αποφασίζουν, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, εάν κάποιο άλλο έγγραφο είναι ουσιώδες. Οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι ή οι συνήγοροί τους δύνανται να υποβάλουν αιτιολογημένο αίτημα προς τον σκοπό αυτό.

4. Δεν υφίσταται απαίτηση μετάφρασης χωρίων ουσιωδών εγγράφων τα οποία δεν συμβάλλουν στην κατανόηση, εκ μέρους των υπόπτων ή των κατηγορουμένων, του περιεχομένου της εναντίον τους δικογραφίας.

5. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο εθνικό δίκαιο, οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι να έχουν το δικαίωμα να αντικρούσουν απόφαση σύμφωνα με την οποία δεν χρειάζεται η μετάφραση εγγράφων ή χωρίων εγγράφων και, όταν έχει παρασχεθεί μετάφραση, να έχουν τη δυνατότητα να διαμαρτυρηθούν ότι η ποιότητα της μετάφρασης δεν είναι επαρκής, προκειμένου να διασφαλιστεί η διεξαγωγή δίκαιης δίκης.

6. Κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης το κράτος μέλος εκτέλεσης μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να παρέχουν, σε κάθε πρόσωπο που υπόκειται στη σχετική διαδικασία και το οποίο δεν κατανοεί τη γλώσσα στην οποία έχει συνταχθεί το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης ή στην οποία έχει μεταφραστεί από το κράτος μέλος που το εξέδωσε, γραπτή μετάφραση του εν λόγω εγγράφου.

7. Κατ' εξαίρεση από τους γενικούς κανόνες των παραγράφων 1, 2, 3 και 6, η έγγραφη μετάφραση μπορεί να αντικατασταθεί από προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη ουσιαστών εγγράφων, υπό τον όρο ότι αυτή η προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη δεν επηρεάζει τη διεξαγωγή δίκαιης δίκης.

8. Κάθε παραίτηση από το δικαίωμα μετάφρασης εγγράφων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο πρέπει να έχει ως προϋπόθεση ότι οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι έχουν προηγουμένως συμβουλευθεί συνήγορο ή έχουν με άλλο τρόπο λάβει πλήρη γνώση των συνεπειών τέτοιας παραίτησης, καθώς επίσης ότι η παραίτηση αυτή ήταν αναμφισβήτητη και οικειοθελής.

9. Η μετάφραση που διατίθεται δυνάμει του παρόντος άρθρου πρέπει να έχει επαρκή ποιότητα ώστε να διασφαλίζεται η διεξαγωγή δίκαιης δίκης, ιδίως διασφαλίζοντας ότι οι ύποπτοι ή οι κατηγορούμενοι γνωρίζουν το περιεχόμενο της εναντίον τους δικογραφίας και είναι σε θέση να ασκήσουν το δικαίωμα υπεράσπισής τους.

Άρθρο 4

Έξοδα διερμηνείας και μετάφρασης

Τα κράτη μέλη καλύπτουν τα έξοδα διερμηνείας και μετάφρασης που προκύπτουν από την εφαρμογή των άρθρων 2 και 3, ανεξάρτητα από την έκβαση της διαδικασίας.

Άρθρο 5

Ποιότητα της διερμηνείας και της μετάφρασης

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν συγκεκριμένα μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ότι η παρεχόμενη διερμηνεία και μετάφραση έχουν την ποιότητα που απαιτούν το άρθρο 2 παράγραφος 8 και το άρθρο 3 παράγραφος 9.

2. Προκειμένου να διασφαλιστεί η επάρκεια της διερμηνείας και της μετάφρασης, καθώς και αποτελεσματική πρόσβαση σε αυτές, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν τη θέσπιση μητρώου ή μητρώων ανεξάρτητων μεταφραστών και διερμηνέων με προσήκοντα προσόντα. Μόλις ολοκληρωθεί η θέσπιση του μητρώου ή των μητρώων, τα στοιχεία αυτά, εφόσον απαιτείται, διατίθενται στους συνηγόρους και τις αρμόδιες αρχές.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διερμηνείς και οι μεταφραστές είναι υποχρεωμένοι να τηρούν την αρχή της εμπιστευτικότητας όσον αφορά τη διερμηνεία και τη μετάφραση που παρέχεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 6

Επαγγελματική εκπαίδευση

Με την επιφύλαξη της δικαστικής ανεξαρτησίας και των διαφορών στην οργάνωση των συστημάτων απονομής δικαιοσύνης ανά την Ένωση, τα κράτη μέλη ζητούν από τους υπευθύνους για την κατάρτιση των δικαστών, των εισαγγελέων και των δικαστικών υπαλλήλων που συμμετέχουν σε ποινικές διαδικασίες να αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στις ιδιομορφίες της επικοινωνίας με συνδρομή διερμηνέα, ώστε να επιτυγχάνεται αποτελεσματική και πραγματική επικοινωνία.

Άρθρο 7

Τήρηση αρχείου

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν έχει διεξαχθεί ανάκριση ή ακρόαση υπόπτου ή κατηγορουμένου από ανακριτική ή δικαστική αρχή με τη βοήθεια διερμηνέα κατ' εφαρμογή του άρθρου 2, όταν έχει παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη βασικών εγγράφων παρουσία μιας τέτοιας αρχής, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 7, ή όταν ένα πρόσωπο έχει παραιτηθεί του δικαιώματος της μετάφρασης σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 8, σημειώνεται ότι έχουν συμβεί τα εν λόγω γεγονότα με τη χρήση διαδικασίας καταγραφής σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του οικείου κράτους μέλους.

Άρθρο 8

Κατοχύρωση του επιπέδου προστασίας

Καμία διάταξη της παρούσας οδηγίας δεν επιτρέπεται να εκληφθεί ότι περιστέλλει ή αποκλίνει από τα δικαιώματα και τις δικονομικές εγγυήσεις που κατοχυρώνονται από την Ευρωπαϊκή σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από άλλες σχετικές διατάξεις διεθνούς δικαίου ή από τη νομοθεσία οποιουδήποτε κράτους μέλους που παρέχει υψηλότερο βαθμό προστασίας.

Άρθρο 9

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 27 Οκτωβρίου 2013.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω μέτρων.

3. Τα εν λόγω μέτρα, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιλαμβάνουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την εν λόγω παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αυτής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 10

Έκθεση

Η Επιτροπή υποβάλλει, έως τις 27 Οκτωβρίου 2014, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση με την οποία αξιολογείται ο βαθμός λήψης των απαιτούμενων μέτρων συμμόρφωσης με την παρούσα οδηγία από τα κράτη μέλη και συνοδεύεται, εν ανάγκη, από νομοθετικές προτάσεις.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη σύμφωνα με τις Συνθήκες.

Στρασβούργο, 20 Οκτωβρίου 2010.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BUZEK

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

O. CHASTEL

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 960/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Οκτωβρίου 2010

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Οκτωβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Οκτωβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MA	78,7
	MK	80,0
	XS	73,2
	ZZ	77,3
0707 00 05	MK	87,5
	TR	152,9
	ZZ	120,2
0709 90 70	TR	143,9
	ZZ	143,9
0805 50 10	AR	88,4
	BR	68,9
	CL	65,0
	TR	93,2
	UY	61,0
	ZA	90,2
	ZZ	77,8
0806 10 10	BR	220,8
	TR	133,9
	US	155,2
	ZA	64,2
	ZZ	143,5
0808 10 80	AR	77,3
	BR	59,6
	CL	110,2
	CN	82,6
	NZ	101,3
	US	82,6
	ZA	94,6
	ZZ	86,9
0808 20 50	CN	92,7
	ZA	88,6
	ZZ	90,7

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ 2010/638/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Οκτωβρίου 2010

για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Δημοκρατίας της Γουινέας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Οκτωβρίου 2009, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2009/788/ΚΕΠΠΑ για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Δημοκρατίας της Γουινέας ⁽¹⁾, με αφορμή τη βίαιη καταστολή των πολιτικών διαδηλωτών στο Κονακρύ από τις δυνάμεις ασφαλείας στις 28 Σεπτεμβρίου 2009.
- (2) Στις 22 Δεκεμβρίου 2009, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2009/1003/ΚΕΠΠΑ για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2009/788/ΚΕΠΠΑ και την επιβολή πρόσθετων περιοριστικών μέτρων ⁽²⁾.
- (3) Στις 29 Μαρτίου 2010, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2010/186/ΚΕΠΠΑ για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2009/788/ΚΕΠΠΑ ⁽³⁾.
- (4) Με βάση την επανεξέταση της κοινής θέσης 2009/788/ΚΕΠΠΑ, τα περιοριστικά μέτρα θα πρέπει να παραταθούν έως τις 27 Οκτωβρίου 2011.
- (5) Τα εκτελεστικά μέτρα της Ένωσης ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1284/2009 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2009, για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Δημοκρατίας της Γουινέας ⁽⁴⁾.

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Απαγορεύεται η πώληση, προμήθεια, μεταφορά ή εξαγωγή οπλισμού και κάθε είδους συναφούς υλικού, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και πυρομαχικών, στρατιωτικών οχημάτων και εξοπλισμού, παραστρατιωτικού εξοπλισμού και ανταλλακτικών τους, καθώς και εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή στη Δημοκρατία της Γουινέας, από πολίτες των κρατών μελών ή από το έδαφος των κρατών μελών ή με σκάφη ή αεροσκάφη που φέρουν τη σημαία τους, είτε αυτά κατάγονται είτε όχι από τα εδάφη τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 281, 28.10.2009, σ. 7.

⁽²⁾ ΕΕ L 346, 23.12.2009, σ. 51.

⁽³⁾ ΕΕ L 83, 30.3.2010, σ.23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 346, 23.12.2009, σ. 26.

2. Απαγορεύονται:

- α) η παροχή, αμέσως ή εμμέσως, τεχνικής βοήθειας, υπηρεσιών διαμεσολάβησης ή άλλων υπηρεσιών σχετικών με τα αντικείμενα της παραγράφου 1 ή σχετικών με την παροχή, την κατασκευή, τη συντήρηση και τη χρήση τέτοιων αντικειμένων σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα στη Δημοκρατία της Γουινέας ή προς χρήση στη Δημοκρατία της Γουινέας,
- β) η χρηματοδότηση, αμέσως ή εμμέσως, ή η παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με τα αντικείμενα της παραγράφου 1, περιλαμβανομένων ιδίως της μη επιστρεπτέας βοήθειας, των δανείων και της ασφάλειας πιστώσεων για εξαγωγές, για κάθε πώληση, προμήθεια, μεταφορά ή εξαγωγή αυτών τέτοιων αντικειμένων, ή για την παροχή σχετικής τεχνικής βοήθειας, υπηρεσιών διαμεσολάβησης ή άλλων υπηρεσιών, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα της Δημοκρατίας της Γουινέας ή προς χρήση στη Δημοκρατία της Γουινέας,
- γ) η εσκεμμένη και ηθελημένη συμμετοχή σε δραστηριότητες που έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα να παρακάμπνεται οι απαγορεύσεις των στοιχείων α) ή β).

Άρθρο 2

1. Το άρθρο 1 δεν εφαρμόζεται:

- α) στην πώληση, την προμήθεια, τη μεταβίβαση ή την εξαγωγή μη θανατηφόρου στρατιωτικού εξοπλισμού ή εξοπλισμού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, ο οποίος προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, ή για προγράμματα οικοδόμησης θεσμών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή και των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και του ΟΗΕ,
- β) στην πώληση, την προμήθεια, τη μεταβίβαση ή την εξαγωγή μη πολεμικών οχημάτων τα οποία κατασκευάστηκαν ή συναρμολογήθηκαν με υλικά προκειμένου να παρέχουν προστασία κατά βλημάτων και τα οποία χρησιμεύουν μόνο για την προστασία του προσωπικού της ΕΕ και των κρατών μελών της στη Δημοκρατία της Γουινέας,
- γ) στην παροχή τεχνικής βοήθειας, υπηρεσιών διαμεσολάβησης και άλλων υπηρεσιών σχετικών με τον εν λόγω εξοπλισμό, τα προγράμματα, ή τις επιχειρήσεις,
- δ) στη χρηματοδότηση και παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικής με τον εν λόγω εξοπλισμό, τα προγράμματα, ή τις επιχειρήσεις,

υπό τον όρον ότι η αρμόδια αρχή έχει εγκρίνει εκ των προτέρων τις εν λόγω εξαγωγές και τη σχετική βοήθεια.

2. Το άρθρο 1 δεν εφαρμόζεται στον προστατευτικό ιματισμό, περιλαμβανομένων των αλεξίσφαιρων γιλέκων και των στρατιωτικών κρανών που εξαγονται προσωρινά στη Δημοκρατία της Γουινέας από το προσωπικό των ΗΕ, το προσωπικό της ΕΕ ή των κρατών μελών της, εκπροσώπους των μέσων μαζικής ενημέρωσης και μέλη ανθρωπιστικών ή αναπτυξιακών οργανώσεων και συναφές προσωπικό, αποκλειστικά για προσωπική τους χρήση.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να απαγορευθεί η είσοδος στο έδαφός τους, ή η διέλευση μέσω αυτού, των μελών του Εθνικού συμβουλίου για τη δημοκρατία και την ανάπτυξη (CNDD) καθώς και ατόμων που συνδέονται με αυτά, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα.

2. Η παράγραφος 1 δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να αρνούνται στους υπηκόους τους την είσοδο στο έδαφός τους.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των περιπτώσεων κατά τις οποίες ένα κράτος μέλος δεσμεύεται από υποχρέωση του διεθνούς δικαίου και συγκεκριμένα:

α) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διακυβερνητική οργάνωση,

β) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διάσκεψη που έχει συγκληθεί ή διεξάγεται υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών,

γ) δυνάμει πολυμερούς συμφωνίας περί παροχής προνομίων και ασυλιών, ή

δ) δυνάμει της συνθήκης Συμφιλίωσης του 1929 (σύμφωνο του Λατερανού) που έχει συναφθεί μεταξύ της Αγίας Έδρας (Κράτος του Βατικανού) και της Ιταλίας.

4. Η παράγραφος 3 θεωρείται ότι ισχύει και όταν ένα κράτος μέλος φιλοξενεί τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ).

5. Το Συμβούλιο ενημερώνεται δεόντως σε όλες τις περιπτώσεις που ένα κράτος μέλος παραχωρεί απαλλαγή σύμφωνα με τις παραγράφους 3 ή 4.

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν εξαιρέσεις από τα μέτρα που επιβάλλει η παράγραφος 1, όταν το ταξίδι δικαιολογείται για επείγοντες ανθρωπιστικούς λόγους ή για συμμετοχή σε διακυβερνητικές συνόδους, μεταξύ των οποίων και συνεδριάσεις που υποστηρίζονται από την ΕΕ, ή συνεδριάσεις που φιλοξενούνται από κράτος μέλος που ασκεί την προεδρία του ΟΑΣΕ, κατά τις οποίες διεξάγεται πολιτικός διάλογος για την άμεση προαγωγή της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου στη Δημοκρατία της Γουινέας.

7. Το κράτος μέλος που επιθυμεί να χορηγήσει τις προβλεπόμενες στην παράγραφο 6 εξαιρέσεις απευθύνει γραπτή κοινοποίηση

στο Συμβούλιο. Η εξαίρεση θεωρείται χορηγηθείσα εκτός εάν ένα ή περισσότερα από τα μέλη του Συμβουλίου διατυπώσουν αντίρρηση γραπτώς εντός δύο εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης της προτεινόμενης εξαίρεσης. Σε περίπτωση που διατυπωθεί αντίρρηση από ένα ή περισσότερα μέλη του Συμβουλίου, το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αποφασίσει να χορηγήσει την προτεινόμενη εξαίρεση.

8. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες, σύμφωνα με τις παραγράφους 3, 4, 6 και 7, ένα κράτος μέλος επιτρέπει την είσοδο ή τη διέλευση από το έδαφός του των απαριθμούμενων στο παράρτημα προσώπων, η άδεια ισχύει αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο χορηγήθηκε και για τα πρόσωπα τα οποία αφορά.

Άρθρο 4

1. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια και οι οικονομικοί πόροι που ανήκουν στην κυριότητα ή την κατοχή ή τελούν υπό τον έλεγχο των μελών του CNDD καθώς και των φυσικών ή νομικών προσώπων, οντοτήτων ή φορέων που συνδέονται με αυτά, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα.

2. Κανένα κεφάλαιο ή οικονομικός πόρος δεν διατίθεται, αμέσως ή εμμέσως, σε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα.

3. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους μπορεί να επιτρέπει την ελευθέρωση ορισμένων δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων ή τη διάθεση ορισμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων, υπό όρους που κρίνει σκόπιμους, αφού ορίσει ότι τα εν λόγω κεφάλαια ή οικονομικοί πόροι:

α) είναι αναγκαία για την κάλυψη βασικών αναγκών των προσώπων που απαριθμούνται στο παράρτημα καθώς και των εξαρτώμενων μελών των οικογενειών τους, συμπεριλαμβανομένων των πληρωμών για είδη διατροφής, ενοικίου ή ενυπόθηκου δανείου, φάρμακα και ιατρική περίθαλψη, φόρους, ασφάλιστρα και λογαριασμούς επιχειρήσεων κοινής ωφελείας,

β) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή εύλογων επαγγελματικών αμοιβών και την εξόφληση δαπανών συνδεδεμένων με την παροχή νομικών υπηρεσιών,

γ) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή τελών ή δικαιωμάτων φύλαξης δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων, ή

δ) είναι αναγκαία για έκτακτες δαπάνες, εφόσον η αρμόδια αρχή έχει κοινοποιήσει, στις άλλες αρμόδιες αρχές και την Επιτροπή, τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν από τη χορήγηση της άδειας, τους λόγους για τους οποίους κρίνει ότι πρέπει να χορηγηθεί ειδική άδεια.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή για κάθε άδεια την οποία χορηγούν κατ' εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους μπορούν να επιτρέπουν την αποδέσμευση ορισμένων παγωμένων κονδυλίων ή χρηματοδοτικών πόρων, εφόσον τηρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) τα κονδύλια ή οι χρηματοδοτικοί πόροι υπόκεινται σε δικαστική, διοικητική ή διαιτητική παρακράτηση πριν από την ημερομηνία κατά την οποία προστέθηκε στο παράρτημα το πρόσωπο, η οντότητα ή ο φορέας του άρθρου 4 παράγραφος 1 ή σε δικαστική, διοικητική ή διαιτητική απόφαση που εκδόθηκε πριν από την ημερομηνία αυτή,
- β) τα κονδύλια ή οι χρηματοδοτικοί πόροι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για την ικανοποίηση απαιτήσεων που διασφαλίζονται με αυτή την παρακράτηση ή αναγνωρίζονται ως έγκυρα από παρόμοια δικαστική απόφαση, εντός των ορίων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία και οι ρυθμίσεις που διέπουν τα δικαιώματα των προσώπων που εγείρουν παρόμοιες απαιτήσεις,
- γ) η παρακράτηση ή η απόφαση δεν είναι υπέρ του φυσικού ή νομικού προσώπου, της οντότητας ή του φορέα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα, και
- δ) η αναγνώριση της παρακράτησης ή της απόφασης δεν αντιβαίνει στη δημόσια τάξη του οικείου κράτους μέλους.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή για κάθε άδεια την οποία χορηγούν κατ' εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

5. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στην πίστωση των δεσμευμένων λογαριασμών, με:

- α) τόκους ή άλλα κέρδη σε σχέση με αυτούς του λογαριασμούς· ή
- β) πληρωμές που προκύπτουν από συμβάσεις, συμφωνίες ή υποχρεώσεις οι οποίες συνήφθησαν ή προέκυψαν πριν από την ημερομηνία κατά την οποία οι λογαριασμοί αυτοί υπήχθησαν στις διατάξεις της κοινής θέσης 2008/788/ΚΕΠΠΑ,

υπό τον όρο ότι οι εν λόγω τόκοι, άλλα κέρδη και πληρωμές εξακολουθούν να υπόκεινται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 5

1. Το Συμβούλιο, ενεργώντας κατόπιν προτάσεως κράτους μέλους ή του Υπατου Εκπροσώπου της Ένωσης για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας, θεσπίζει τροποποιήσεις του καταλόγου του Παραρτήματος, ανάλογα με τις επιταγές των πολιτικών εξελίξεων στη Δημοκρατία της Γουινέας.

2. Το Συμβούλιο γνωστοποιεί την απόφασή του στο εν λόγω πρόσωπο, μαζί με τους λόγους για την προσθήκη του στον κατάλογο, είτε άμεσα, εάν η διεύθυνσή του είναι γνωστή, είτε με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης, παρέχοντας τη δυνατότητα στο πρόσωπο αυτό να υποβάλει παρατηρήσεις.

3. Όταν υποβάλλονται παρατηρήσεις ή προσάγονται νέα ουσιαστικά στοιχεία, το Συμβούλιο επανεξετάζει την απόφασή του και ενημερώνει σχετικώς το εν λόγω πρόσωπο.

Άρθρο 6

Για να μεγιστοποιηθεί ο αντίκτυπος των προαναφερόμενων μέτρων, η ΕΕ παροτρύνει τα τρίτα κράτη να θεσπίσουν περιοριστικά μέτρα παρόμοια με αυτά που περιέχονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 7

Η κοινή θέση 2009/788/ΚΕΠΠΑ καταργείται.

Άρθρο 8

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

2. Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται έως τις 27 Οκτωβρίου 2011. Τελεί υπό διαρκή επανεξέταση. Ανανεώνεται ή τροποποιείται καταλλήλως, εάν το Συμβούλιο διαπιστώσει ότι οι στόχοι της δεν επιτυγχάνονται.

Λουξεμβούργο, 25 Οκτωβρίου 2010.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

C. ASHTON

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των προσώπων που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία [αξίωμα/ τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ. γεν. και τόπος γεν.), αριθμός διαβατηρίου (διαβ.)/δελτίου ταυτότητας...]	Λόγοι
1.	Λοχαγός Moussa Dadis CAMARA	ημερ. γεν.: 1.1.1964 ή 29.12.1968 διαβ.: R0001318	Πρόεδρος του CNDD
2.	Συνταγματάρχης Mathurin BANGOURA	ημερ. γεν.: 15.11.1962 διαβ.: R0003491	Υπουργός Τηλεπικοινωνιών και Νέων Τεχνολογιών των Πληροφοριών
3.	Αντισυνταγματάρχης Aboubacar Sidiki (άλλως Idi Amin) CAMARA	ημερ. γεν.: 22.10.1979 διαβ.: R0017873	Υπουργός Μόνιμος Γραμματέας του CNDD (καθαρεύθηκε από το Στρατό στις 26.1.2009)
4.	Ταγματάρχης Oumar BALDÉ	ημερ. γεν.: 26.12.1964 διαβ.: R0003076	Μέλος του CNDD
5.	Ταγματάρχης Mamadi (άλλως Mamady) MARA	ημερ. γεν.: 1.1.1954 διαβ.: R0001343	Μέλος του CNDD
6.	Ταγματάρχης Almamy CAMARA	ημερ. γεν.: 17.10.1975 διαβ.: R0023013	Μέλος του CNDD
7.	Αντισυνταγματάρχης Mamadou Bhoie DIALLO	ημερ. γεν.: 1.1.1956 διαβ.: R0001855	Μέλος του CNDD
8.	Λοχαγός Koulako BÉAVOGUI		Μέλος του CNDD
9.	Αστυνομικός Υποδιευθυντής της Kandia (άλλως Kandja) MARA	διαβ.: R0178636	Μέλος του CNDD, Διευθυντής Περιφερειακής Ασφάλειας του Labé
10.	Συνταγματάρχης Sékou MARA	Αναπληρωτής Διευθυντής της Εθνικής Αστυνομίας ημερ. γεν.: 1957	Μέλος του CNDD
11.	Morciré CAMARA	ημερ. γεν.: 1.1.1949 διαβ.: R0003216	Μέλος του CNDD
12.	Alpha Yaya DIALLO		Μέλος του CNDD Εθνικός Τελωνειακός Διευθυντής
13.	Συνταγματάρχης Mamadou Korka DIALLO	ημερ. γεν.: 19.2.1962	Υπουργός Εμπορίου, Βιομηχανίας και ΜΜΕ
14.	Συνταγματάρχης Fodeba TOURÉ	ημερ. γεν.: 7.6.1961 διαβ.: R0003417 /R0002132	Διοικητής της Kindia (πρώην Υπουργός Νεολαίας, καθαρεύθηκε από υπουργός στις 7.5.2009)
15.	Ταγματάρχης Cheick Sékou (άλλως Ahmed) Tidiane CAMARA	ημερ. γεν.: 12.5.1966	Μέλος του CNDD
16.	Συνταγματάρχης Sékou (άλλως Sékouba) SAKO		Μέλος του CNDD

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία [αξίωμα/ τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ. γεν. και τόπος γεν.), αριθμός διαβατηρίου (διαβ.)/δελτίου ταυτότητας...]	Λόγοι
17.	Υπολοχαγός Jean- Claude PIVI, /ο λεγόμενος και Coplan)	ημερ. γεν.: 1.1.1960	Μέλος του CNDD Υπουργός αρμόδιος για την ασφάλεια του Προέδρου
18.	Λοχαγός Saa Alphonse TOURÉ	ημερ. γεν.: 3.6.1970	Μέλος του CNDD
19.	Συνταγματάρχης Moussa KEITA	ημερ. γεν.: 1.1.1966	Μέλος του CNDD Υπουργός Μόνιμος Γραμματέας του CNDD, αρμόδιος για τις σχέσεις με τα δημοκρατικά θεσμικά όργανα
20.	Αντισυνταγματάρχης Aïdor (άλλως Aëdor) BAH		Μέλος του CNDD
21.	Ταγματάρχης Bamou LAMA		Μέλος του CNDD
22.	κ. Mohamed Lamine KABA		Μέλος του CNDD
23.	Λοχαγός Daman (άλλως Dama) CONDÉ		Μέλος του CNDD
24.	Ταγματάρχης Aboubacar Amadou DOUMBOUYA		Μέλος του CNDD
25.	Ταγματάρχης Moussa Tiégboro CAMARA	ημερ. γεν.: 1.1.1968 διαβ.: 7190	Μέλος του CNDD Υπουργός Προεδρίας αρμόδιος για τις ειδικές υπηρεσίες καταπολέμησης των ναρκωτικών και του οργανωμένου εγκλήματος
26.	Λοχαγός Issa CAMARA	Κυβερνήτης του Mamou ημερ. γεν.: 1954	Μέλος του CNDD
27.	Συνταγματάρχης Dr. Abdoulaye Chérif DIABY	ημερ. γεν.: 26.2.1957 διαβ.: 13683	Μέλος του CNDD Υπουργός Υγείας και Δημόσιας Υγιεινής
28.	κ. Mamady CONDÉ	ημερ. γεν.: 28.11.1952 διαβ.: R0003212	Μέλος του CNDD
29.	Ανθυπολοχαγός Cheikh Ahmed TOURÉ		Μέλος του CNDD
30.	Αντισυνταγματάρχης Aboubacar Biro CONDÉ	ημερ. γεν.: 15.10.1962 διαβ.: 2443/R0004700	Μέλος του CNDD
31.	κ. Bouna KEITA		Μέλος του CNDD
32.	κ. Idrissa CHERIF	ημερ. γεν.: 13.11.1967 διαβ.: R0105758	Υπουργός Επικοινωνίας με την Προεδρία και Υπουργός Άμυνας
33.	κ. Mamoudou (άλλως Mamadou) CONDÉ	ημερ. γεν.: 9.12.1960 διαβ.: R0020803	Υφυπουργός ειδικών καθηκόντων, αρμόδιος για τις αποστολές, τα στρατηγικά θέματα και την αιεφόρο ανάπτυξη
34.	Υπολοχαγός Aboubacar Chérif (άλλως Toumba) DIAKITÉ		Υπασπιστής του Προέδρου

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσώνυμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία [αξίωμα/ τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ. γεν. και τόπος γεν.), αριθμός διαβατηρίου (διαβ.)/δελτίου ταυτότητας...]	Λόγοι
35.	κ. Ibrahima Khalil DIAWARA	ημερ. γεν.: 1.1.1976 διαβ.: R0000968	Ειδικός Σύμβουλος του Aboubacar Chérif «Toumba» Diakit
36.	Ανθυπολοχαγός Marcel KOIVOGUI		Αναπληρωτής του Aboubacar Chérif «Toumba» Diakit
37.	κ. Papa Koly KOUROUMA	ημερ. γεν.: 3.11.1962 διαβ.: R11914/R001534	Υπουργός Περιβάλλοντος και Αειφόρου Ανάπτυξης
38.	Ταγματάρχης Nouhou THIAM	ημερ. γεν.: 1960 διαβ.: 5180	Γενικός Επιθεωρητής Ενόπλων Δυνάμεων Εκπρόσωπος του CNDD
39.	Αστυνομός B' Théodore (άλλως Siba) KOUROUMA	ημερ. γεν.: 13.5.1971 διαβ.: υπηρεσιακό R0001204	Ακόλουθος του ιδιαίτερου γραφείου του Προέδρου
40.	Λοχαγός Mamadou SANDÉ	ημερ. γεν.: 12.12.1969 διαβ.: R0003465	Υπουργός Προεδρίας αρμόδιος για την Οικονομία και τα Οικονομικά
41.	κ. Alhassane (άλλως Al-Hassane) Siba ONIPOGUI	ημερ. γεν.: 31.12.1961 διαβ.: 5938/R00003488	Υπουργός Προεδρίας αρμόδιος για τον κρατικό έλεγχο
42.	κ. Joseph KANDUNO		Υπουργός αρμόδιος για τους ελέγχους, τη διαφάνεια και τη χρηστή διακυβέρνηση
43.	κ. Fodéba (άλλως Isto) KÉIRA	ημερ. γεν.: 4.6.1961 διαβ.: R0001767	Υπουργός νεότητας, αθλητισμού και προώθησης της απασχόλησης
44.	Συνταγματάρχης Siba LOHALA-MOU	ημερ. γεν.: 1.8.1962 διαβ.: R0001376	Υπουργός Δικαιοσύνης
45.	Δρ. Frédéric KOLIÉ	ημερ. γεν.: 1.1.1960 διαβ.: R0001714	Υπουργός εσωτερικών και πολιτικών υποθέσεων
46.	κ. Alexandre Cécé LOUA	ημερ. γεν.: 1.1.1956 διαβ.: R0001757 διπλωματικό: R 0000027	Υπουργός Εξωτερικών και αποδήμων
47.	κ. Mamoudou (άλλως Mahmoud) THIAM	ημερ. γεν.: 4.10.1968 διαβ.: R0001758	Υπουργός ορυχείων και ενέργειας
48.	κ. Boubacar BARRY	ημερ. γεν.: 28.5.1964 διαβ.: R0003408	Υπουργός Προεδρίας αρμόδιος για τα δημόσια έργα, τη χωροταξία και τα παραδοσιακά δημόσια κτήρια
49.	κ. Demba FADIGA	ημερ. γεν.: 1.1.1952 διαβ.: άδεια παραμονής FR365845/365857	Μέλος του CNDD, Έκτακτος και Πληρεξούσιος Πρέσβης. Αρμόδιος για τις σχέσεις CNDD και κυβέρνησης

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία [αξίωμα/ τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ. γεν. και τόπος γεν.), αριθμός διαβατηρίου (διαβ.)/δελτίου ταυτότητας...]	Λόγοι
50.	κ Mohamed DIOP	ημερ. γεν.: 1.1.1963 διαβ.: R0001798	Μέλος του CNDD Κυβερνήτης του Κονακρί
51.	Λοχίας Mohamed (άλλως Tigre) CAMARA		Μέλος των δυνάμεων ασφαλείας, στο στρατόπεδο της προεδρικής φρουράς «Koundara»
52.	κ. Habib HANN	ημερ. γεν.: 15.12.1950 διαβ.: 341442	Επιτροπή ελέγχου και επιτήρησης των στρατηγικών τομέων του κράτους
53.	κ. Ousmane KABA		Επιτροπή ελέγχου και επιτήρησης των στρατηγικών τομέων του κράτους
54.	κ. Alfred MATHOS		Επιτροπή ελέγχου και επιτήρησης των στρατηγικών τομέων του κράτους
55.	Λοχαγός Mandiou DIOUBATÉ	ημερ. γεν.: 1.1.1960 διαβ.: R0003622	Διευθυντής του γραφείου τύπου της Προεδρίας Εκπρόσωπος τύπου του CNDD
56.	Cheik Sydia DIABATÉ	ημερ. γεν.: 23.4.1968 διαβ.: R0004490	Μέλος των ενόπλων δυνάμεων Διευθυντής των υπηρεσιών πληροφοριών και ερευνών του Υπουργείου Άμυνας
57.	κ. Ibrahima Ahmed BARRY	ημερ. γεν.: 11.11.1961 διαβ.: R0048243	Γενικός Διευθυντής ραδιοφωνίας και τηλεόρασης της Γουινέας
58.	κ. Alhassane BARRY	ημερ. γεν.: 15.11.1962 διαβ.: R0003484	Διοικητής της Κεντρικής Τράπεζας
59.	κ. Roda Namatala FAWAZ	ημερ. γεν.: 6.7.1947 διαβ.: R0001977	Επιχειρηματίας σχετιζόμενος με το CNDD, έχοντας παράσχει χρηματοοικονομική βοήθεια στο CNDD
60.	κ. Dioulde DIALLO		Επιχειρηματίας σχετιζόμενος με το CNDD, έχοντας παράσχει χρηματοοικονομική βοήθεια στο CNDD
61.	κ. Kerfalla CAMARA		Διευθυντικό στέλεχος της Gui. Co. Pres Επιχειρηματίας σχετιζόμενος με το CNDD, έχοντας παράσχει χρηματοοικονομική βοήθεια στο CNDD
62.	Δρ. Moustapha ZABATT	ημερ. γεν.: 6.2.1965	Ιατρός και προσωπικός σύμβουλος του Προέδρου
63.	κ. Aly MANET		Κίνηση «Dadis Doit Rester»
64.	κ. Louis M'bemba SOUMAH		Υπουργός εργασίας, διοικητικής μεταρρύθμισης και δημόσιας διοίκησης

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία [αξίωμα/ τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ. γεν. και τόπος γεν.), αριθμός διαβατηρίου (διαβ.)/δελτίου ταυτότητας...]	Λόγοι
65.	κ. Cheik Fantamady CONDÉ		Υπουργός πληροφορίας και πολιτισμού
66.	Συνταγματάρχης Boureima CONDÉ		Υπουργός γεωργίας και κτηνοτροφίας
67.	Κα. Mariame SYLLA		Υπουργός αποκέντρωσης και περιφερειακής ανάπτυξης

ΑΠΟΦΑΣΗ 2010/639/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Οκτωβρίου 2010

σχετικά με περιοριστικά μέτρα εις βάρος ορισμένων αξιωματούχων της Λευκορωσίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως το άρθρο 29,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 10 Απριλίου 2006 το Συμβούλιο ενέκρινε την κοινή θέση 2006/276/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα εις βάρος ορισμένων αξιωματούχων της Λευκορωσίας ⁽¹⁾.
- (2) Με την κοινή θέση 2009/314/ΚΕΠΠΑ της 6ης Απριλίου 2009 για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2006/276/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾, τα περιοριστικά μέτρα παρατάθηκαν έως τις 15 Μαρτίου 2010. Εντούτοις, οι ταξιδιωτικοί περιορισμοί που είχαν επιβληθεί σε ορισμένες ηγετικές προσωπικότητες της Λευκορωσίας, εξαιρουμένων των ατόμων που εμπλέκονταν στις εξαφανίσεις που σημειώθηκαν το 1999 και το 2000 καθώς και του προέδρου της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής, αναστάλησαν έως τις 15 Δεκεμβρίου 2009.
- (3) Στις 15 Δεκεμβρίου 2009 το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2009/969/ΚΕΠΠΑ ⁽³⁾ του Συμβουλίου, με την οποία παρέτεινε τόσο τα περιοριστικά μέτρα όσο και την αναστολή έως τις 31 Οκτωβρίου 2010.
- (4) Κατόπιν επανεξέτασας της κοινής θέσης 2006/276/ΚΕΠΠΑ τα περιοριστικά μέτρα θα πρέπει να ανανεωθούν έως τις 31 Οκτωβρίου 2011, ενώ η αναστολή των ταξιδιωτικών περιορισμών θα πρέπει επίσης να ανανεωθεί έως την ίδια ημερομηνία.
- (5) Τα εκτελεστικά μέτρα της Ένωσης ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 765/2006 της 18ης Μαΐου 2006 σχετικά με περιοριστικά μέτρα εις βάρος του Προέδρου Λουκασένκο και ορισμένων αξιωματούχων της Λευκορωσίας ⁽⁴⁾,

ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εμποδίζουν την είσοδο ή τη διέλευση από το έδαφός τους των προσώπων που είναι υπεύθυνα:

α) για την ως τώρα μη διεξαγωγή ανεξάρτητης έρευνας και δίωξης των καταγγελλόμενων εγκλημάτων και των προσώπων τα οποία

θεωρούνται από την έκθεση Πουργουρίδη ως βασικοί ενεχόμενοι στις εξαφανίσεις τεσσάρων γνωστών προσωπικοτήτων στη Λευκορωσία κατά την περίοδο 1999-2000 και στην εν συνεχεία συγκάλυψη αυτών των εξαφανίσεων, με προφανή σκοπό να παρεμποδίσουν το έργο της δικαιοσύνης, ως έχουν στο Παράρτημα I,

β) για τη νοθεία των αποτελεσμάτων των εκλογών και του δημοψηφίσματος στη Λευκορωσία στις 17 Οκτωβρίου 2004 και των προσώπων που είναι υπεύθυνα για σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων κατά την καταστολή ειρηνικών διαδηλώσεων μετά από τις εκλογές και το δημοψήφισμα στη Λευκορωσία, ως έχουν στο Παράρτημα II,

γ) για τις παραβάσεις των διεθνών εκλογικών κανόνων κατά τις προεδρικές εκλογές που διεξήχθησαν στις 19 Μαρτίου 2006 στη Λευκορωσία, και για την καταστολή της κοινωνίας των πολιτών και της δημοκρατικής αντιπολίτευσης, ως έχουν στο Παράρτημα III.

2. Η παράγραφος 1 δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να αρνούνται στους υπηκόους τους την είσοδο στο έδαφός τους.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των περιπτώσεων κατά τις οποίες ένα κράτος μέλος δεσμεύεται από υποχρέωση του διεθνούς δικαίου και συγκεκριμένα:

(i) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διακυβερνητική οργάνωση,

(ii) ως χώρα η οποία φιλοξενεί διεθνή διάσκεψη που έχει συγκαληθεί ή διεξάγεται υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών,

(iii) βάσει πολυμερούς συμφωνίας περί παροχής προνομίων και ασυλιών,

ή

(iv) δυνάμει της Συνθήκης Συμφιλίωσης του 1929 (συμφώνου του Λατερανού) που έχει συναφθεί μεταξύ της Αγίας Έδρας (Κράτους του Βατικανού) και της Ιταλίας.

4. Η παράγραφος 3 θεωρείται ότι ισχύει και όταν ένα κράτος μέλος φιλοξενεί τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ).

⁽¹⁾ ΕΕ L 101, 11.4.2006, σ. 5.

⁽²⁾ ΕΕ L 93, 7.4.2009, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ L 332, 17.12.2009, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 134, 20.5.2006, σ. 1.

5. Το Συμβούλιο ενημερώνεται δεόντως κάθε φορά που ένα κράτος μέλος παραχωρεί απαλλαγές σύμφωνα με τις παραγράφους 3 ή 4.

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν εξαιρέσεις από τα μέτρα που επιβάλλει η παράγραφος 1, όταν το ταξίδι δικαιολογείται για επείγοντες ανθρωπιστικούς λόγους ή για συμμετοχή σε διακυβερνητικές συνόδους, μεταξύ των οποίων και συνεδριάσεις που υποστηρίζονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ή που φιλοξενούνται από κράτος μέλος που ασκεί την Προεδρία του ΟΑΣΕ, κατά τις οποίες διεξάγεται πολιτικός διάλογος για την άμεση προαγωγή της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου στη Λευκορωσία.

7. Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να χορηγήσει τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 6, απευθύνει γραπτή κοινοποίηση στο Συμβούλιο. Η εξαίρεση θεωρείται χορηγηθείσα εκτός εάν ένα ή περισσότερα από τα μέλη του Συμβουλίου διατυπώσουν αντίρρηση γραπτώς εντός δύο εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης της προτεινόμενης εξαίρεσης. Σε περίπτωση που διατυπωθεί αντίρρηση από ένα ή περισσότερα μέλη του Συμβουλίου, το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αποφασίσει να χορηγήσει την προτεινόμενη εξαίρεση.

8. Σε περιπτώσεις όπου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3, 4, 6 και 7, ένα κράτος μέλος επιτρέπει την είσοδο ή τη διέλευση από το έδαφός του των απαριθούμενων στα Παραρτήματα I-III προσώπων, η άδεια ισχύει αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο χορηγήθηκε και για τα πρόσωπα τα οποία αφορά.

Άρθρο 2

1. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια και όλοι οι οικονομικοί πόροι που βρίσκονται στην κυριότητα ή κατοχή ή τελούν υπό τον έλεγχο των προσώπων που ευθύνονται για τις παραβάσεις των διεθνών εκλογικών κανόνων κατά τις προεδρικές εκλογές της 19ης Μαρτίου 2006 στη Λευκορωσία και για την καταστολή της κοινωνίας των πολιτών και της δημοκρατικής αντιπολίτευσης, καθώς και των φυσικών ή νομικών προσώπων, οντοτήτων ή φορέων που συνδέονται με αυτά, όπως απαριθούνται στο Παράρτημα IV.

2. Κανένα κεφάλαιο ή οικονομικός πόρος δεν διατίθεται, άμεσα ή έμμεσα, στα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV ή προς όφελός τους.

Άρθρο 3

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους μπορεί να επιτρέπει την ελευθέρωση ορισμένων δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων ή τη διάθεση ορισμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων, υπό όρους που κρίνει σκόπιμους, αφού ορίσει ότι τα εν λόγω κεφάλαια ή οικονομικοί πόροι:

- α) είναι αναγκαία για την κάλυψη βασικών αναγκών των προσώπων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV καθώς και των εξαρτώμενων μελών των οικογενειών τους, συμπεριλαμβανομένων των πληρωμών για είδη διατροφής, εννοίκιου ή ενυπόθηκου δανείου, φάρμακα και ιατρική περίθαλψη, φόρους, ασφάλιστρα και λογαριασμούς επιχειρήσεων κοινής ωφελείας,
- β) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή εύλογων επαγγελματικών αμοιβών και την εξόφληση δαπανών συνδεδεμένων με την παροχή νομικών υπηρεσιών,

γ) προορίζονται αποκλειστικά για την πληρωμή τελών ή δικαιωμάτων φύλαξης δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων, ή

δ) είναι αναγκαία για έκτακτες δαπάνες, εφόσον η αρμόδια αρχή έχει κοινοποιήσει, στις άλλες αρμόδιες αρχές και την Επιτροπή, τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν από τη χορήγηση της άδειας, τους λόγους για τους οποίους κρίνει ότι πρέπει να χορηγηθεί ειδική άδεια.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή για κάθε άδεια την οποία χορηγούν κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

2. Το άρθρο 2 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στην πίστωση των δεσμευμένων λογαριασμών με:

- α) τόκους ή άλλα κέρδη σε σχέση με αυτούς τους λογαριασμούς, ή
- β) πληρωμές που προκύπτουν από συμβάσεις, συμφωνίες ή υποχρεώσεις οι οποίες συνήφθησαν ή προέκυψαν πριν από την ημερομηνία κατά την οποία οι λογαριασμοί αυτοί υπήχθησαν στις διατάξεις της κοινής θέσης 2006/276/ΚΕΠΠΑ

και υπό τον όρο ότι οι τυχόν τόκοι, άλλα κέρδη και πληρωμές εξακολουθούν να υπόκεινται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

1. Το Συμβούλιο, ενεργώντας κατόπιν προτάσεως κράτους μέλους ή του Υπατού Εκπροσώπου της Ένωσης για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας, θεσπίζει τροποποιήσεις των καταλόγων που περιέχονται στα Παραρτήματα I, II, III και IV, ανάλογα με τις επιταγές των πολιτικών εξελίξεων στη Λευκορωσία.

2. Το Συμβούλιο γνωστοποιεί την απόφασή του στο εν λόγω πρόσωπο, μαζί με τους λόγους για την προσθήκη του στον κατάλογο, είτε άμεσα, εάν η διεύθυνσή του είναι γνωστή, είτε με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης, παρέχοντας τη δυνατότητα στο πρόσωπο αυτό να υποβάλει παρατηρήσεις.

3. Όταν υποβάλλονται παρατηρήσεις ή προσάγονται νέα ουσιαστικά στοιχεία, το Συμβούλιο επανεξετάζει την απόφασή του και ενημερώνει σχετικώς το εν λόγω πρόσωπο.

Άρθρο 5

Για να μεγιστοποιήσει την επίπτωση των προαναφερόμενων μέτρων, η Ένωση ενθαρρύνει τα τρίτα κράτη να θεσπίσουν περιοριστικά μέτρα παρόμοια με αυτά που περιέχονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 6

Η κοινή θέση 2006/276/ΚΕΠΠΑ καταργείται.

Άρθρο 7

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της εκδόσεώς της.

2. Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται έως τις 31 Οκτωβρίου 2011. Τελεί υπό διαρκή επανεξέταση. Ανανεώνεται ή τροποποιείται καταλλήλως, εάν το Συμβούλιο διαπιστώσει ότι οι στόχοι της δεν επιτυγχάνονται.

3. Τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β), στο μέτρο που εφαρμόζονται στον κ. Yuri Nikolaevich PODOBED, καθώς και τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αναστέλλονται έως τις 31 Οκτωβρίου 2011.

Λουξεμβούργο, 25 Οκτωβρίου 2010.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
C. ASHTON

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κατάλογος των προσώπων περί των οποίων το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)

1. SIVAKOV, YURY (YURI) Leonidovich, πρώην Υπουργός Τουρισμού και Αθλητισμού της Λευκορωσίας, γεννηθείς στις 5 Αυγούστου 1946, στην Περιφέρεια της Σαχαλίνης, πρώην Ρωσική Σοσιαλιστική Ομόσπονδη Σοβιετική Δημοκρατία (ΡΣΟΣΔ).
2. SHEYMAN (SHEIMAN), VICTOR Vladimirovich, Υφυπουργός, Συμβούλιο Ασφαλείας της Λευκορωσίας, γεννηθείς στις 26 Μαΐου 1958, στην Περιφέρεια του Grodno.
3. PAVLICHENKO (PAVLIUCHENKO), DMITRI (Dmitry) Valeriyevich, Επικεφαλής των ειδικών δυνάμεων του Υπουργείου Εσωτερικών της Λευκορωσίας, γεννηθείς το 1966 στο Vitebsk.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vladimirovich, Υπουργός Εσωτερικών, γεννηθείς το 1956.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος των προσώπων περί των οποίων το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β)

1. Lidia Mihajlovna YERMOSHINA, Πρόεδρος της Κεντρικής Επιτροπής Εκλογών της Λευκορωσίας, γεννηθείσα στις 29 Ιανουαρίου 1953, στο Slutsk (περιοχή του Minsk).
 2. Yuri Nikolaevich PODOBED, Αντισυνταγματάρχης του στρατού, Μονάδα Ειδικών Δυνάμεων (OMON), Υπουργείο Εσωτερικών, γεννηθείς στις 5 Μαρτίου 1962, στο Slutsk (περιοχή του Minsk).
-

Κατάλογος των προσώπων περί των οποίων το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ)

Ονοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Λέξιωμα/Θέση
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Korpus περιοχή Vitebsk			Πρόεδρος
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, περιοχή Pinsk			Επικεφαλής της Προεδρικής Διοίκησης
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimirana)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Αναπληρώτρια επικεφαλής της Προεδρικής Διοίκησης
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Αναπληρωτής προϊστάμενος αρμόδιος για τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και την ιδεολογία, ΡΑ
Proleskovsky Oleg Vitoldovich Pralaskouski Aleh Vitoldavich	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Ρωσία, τώρα Ser-gijev Posad)			Βοηθός και Προϊστάμενος της κύριας διεύθυνσης ιδεολογίας, ΡΑ
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnya, Вотня Быховского района Могилевской области			Υπουργός Παιδείας
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonoshchi, Выгоноши, Брестская область			Υπουργός Ενημέρωσης
Golovanov Viktor Grigoryevich Halavanau Viktor Ryhoravich	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Υπουργός Δικαιοσύνης

Ονοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Λέξιωμα/Θέση
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Leanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Γερμανία			Πρόεδρος της Κάτω Βουλής, Επικεφαλής της εθνικού οργανισμού ραδιοτηλεόρασης
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Knapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulinty, д. Акулинцы Могилевского района			Πρόεδρος της Κάτω Βουλής
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Άνω Βουλής
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieі Ivanavich)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usokhi, περιοχή Mogilev, Усохи Кличевского района Могилевской области			Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Κάτω Βουλής
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Dyatlovo, περιοχή Grodno, Гродненской Дятлово области			Μέλος της Άνω Βουλής, αρχηγός του BRSM
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinyany, περιοχή Minsk, Невиняны Вилейского р-на Минской обл			Αναπληρωτής του Προέδρου της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, περιφέρεια Minsk, Косута Минской области			Γενικός εισαγγελέας
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Κοινωνικών Οργανώσεων, κομμάτων και ΜΚΟ του Υπουργείου Δικαιοσύνης
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Σύμβουλος της Διεύθυνσης Κοινωνικών Οργανώσεων, κομμάτων και ΜΚΟ του Υπουργείου Δικαιοσύνης

Όνοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Λέξιωμα/Θέση
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	περιφέρεια Ryazan, Ρωσία			Πρώτος αναπληρωτής του προέδρου του Οικονομικού Δικαστηρίου
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Moskonsky της πόλης Minsk
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Partizansky της πόλης Minsk
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenska Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudichi, περιφέρεια Mogilev, Здудичи Светлогорского района Гомельской области			Πρόεδρος της KGB
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiantsiei Vasil Ivanavich)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					Πρώτος αναπληρωτής, KGB
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			Αρχηγός της Ομοσπονδίας Συνδικαλιστικών Οργανώσεων
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Πρόεδρος της Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Brest
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Gomei

Ονοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Λέξιωμα/Θέση
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Περιφέρεια Minsk			Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Grodno
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Ρωσία Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της πόλης Minsk
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзі-мір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Minsk
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Mogilev
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Vitebsk
Rybakov Alexei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Moskovsky της πόλης Minsk
Bortnik Sergei Aleksandrovich	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	Εισαγγελέας
Yasinovich Leonid Stanislavovich	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Buchany, περιοχή Vitebsk	Ul. Gorovtsa 4-104, Minsk	MP0515811	Δικαστής του Πρωτοδικείου του κεντρικού διαμερίσματος της πόλης Minsk
Migun Andrei Arkadevich	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	Εισαγγελέας

Κατάλογος των προσώπων στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2

Όνοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Αξίωμα/Θέση
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Korpus, περιοχή Vitebsk			Πρόεδρος
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Геннадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, περιοχή Pinsk			Επικεφαλής της Προεδρικής Διοίκησης
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimirana)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Αναπληρώτρια επικεφαλής της Προεδρικής Διοίκησης
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinai Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Αναπληρωτής προϊστάμενος αρμόδιος για τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και την ιδεολογία, ΡΑ
Proleskovsky Oleg Vitoldovich Pralaskouski Aleh Vitoldavich	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Ρωσία, τώρα Sergijev Posad)			Βοηθός και Προϊστάμενος της κύριας διεύθυνσης ιδεολογίας, ΡΑ
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnya, Βотня Быховского района Могилевской области			Υπουργός Παιδείας
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonoshchi, Выгоноши, Брестская область			Υπουργός Ενημέρωσης
Golovanov Viktor Grigoryevich Halavanau Viktor Ryhoravich	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Υπουργός Δικαιοσύνης
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Lieanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Γερμανία			Πρόεδρος της Κάτω Βουλής, Επικεφαλής της εθνικού οργανισμού ραδιοτηλεόρασης
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, д. Акулинцы Могилевского района			Πρόεδρος της Κάτω Βουλής

Ονοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Αξίωμα/Θέση
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Άνω Βουλής
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieі Ivanavich)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usokhi, περιοχή Mogilev, Усохи Кличевского района Могилевской области			Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Κάτω Βουλής
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Dyatlovo, περιοχή Grodno, Дятлово Гродненской области			Μέλος της Άνω Βουλής, αρχηγός του BRSM
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛЮЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinyany, περιοχή Minsk, Невиняны Вилейского р-на Минской обл			Αναπληρωτής του Προέδρου της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, περιφέρεια Minsk, Косута Минской области			Γενικός εισαγγελέας
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Олег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Κοινωνικών Οργανώσεων, κομμάτων και ΜΚΟ του Υπουργείου Δικαιοσύνης
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Σύμβουλος της Διεύθυνσης Κοινωνικών Οργανώσεων, κομμάτων και ΜΚΟ του Υπουργείου Δικαιοσύνης
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	περιφέρεια Ryazan, Ρωσία			Πρώτος αναπληρωτής του προέδρου του Οικονομικού Δικαστηρίου
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Moskovsky της πόλης Minsk
Trubnikov Nikolai Alekseevich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Partizansky της πόλης Minsk
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας

Όνοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Όνοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Αξίωμα/Θέση
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudichi, περιφέρεια Mogilev, Светлогорского района Гомельской области			Πρόεδρος της KGB
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiantsei Vasil Ivanavich)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					Πρώτος αναπληρωτής, KGB
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leanid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			Αρχηγός της Ομοσπονδίας Συνδικαλιστικών Οργανώσεων
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Πρόεδρος της Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Brest
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Gomel
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Περιφέρεια Minsk			Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Grodno
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Ρωσία Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της πόλης Minsk
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Minsk
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Mogilev
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Πρόεδρος της Κεντρικής Εκλογικής Επιτροπής της περιφέρειας Vitebsk

Ονοματεπώνυμο (μεταγραφή στην αγγλική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη λευκορωσική)	Ονοματεπώνυμο (γραφή στη ρωσική)	Ημερομηνία γεννήσεως	Τόπος γεννήσεως	Διεύθυνση	Αριθμός διαβατηρίου	Αξίωμα/Θέση
Sheyman (Sheiman), Victor Vladimirovich			26.5.1958	Περιοχή Grodno			Υφυπουργός, Συμβούλιο Ασφαλείας
Pavlichenko (Pavliuchenko), Dmitri (Dmitry) Valeriyevich			1966	Vitebsk			Επικεφαλής των ειδικών δυνάμεων του Υπουργείου Εσωτερικών (SOBR)
Naumov, Vladimir Vladimirovich			7.2.1956				Υπουργός Εσωτερικών
Yermoshina Lydia Mihajlovna			29.1.1953	Slutsk (Περιοχή Minsk)			Πρόεδρος της Κεντρικής Επιτροπής Εκλογών
Podobed Yuri Nikolaevich			5.3.1962	Slutsk (Περιοχή Minsk)			Αντισυνταγματάρχης του στρατού, Μονάδα Ειδικών Δυνάμεων (OMON), Υπουργείο Εσωτερικών.
Rybakov Alexei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Δικαστής του Πρωτοδικείου του διαμερίσματος Moskovsky της πόλης Minsk
Bortnik Sergei Aleksandrovich	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Surganovo 80-263, Minsk	MP0469554	Εισαγγελέας
Yasinovich Leonid Stanislavovich	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Buchany, περιοχή Vitebsk	Ul. Gorovtsa 4-104, Minsk	MP0515811	Δικαστής του Πρωτοδικείου του κεντρικού διαμερίσματος της πόλης Minsk
Migun Andrei Arkadevich	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minsk	MP1313262	Εισαγγελέας

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Οκτωβρίου 2010

για την τροποποίηση των αποφάσεων 2006/920/ΕΚ και 2008/231/ΕΚ όσον αφορά τις τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος και του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος υψηλής ταχύτητας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7179]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/640/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

την οδηγία 2008/57/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 2008, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του κοινοτικού σιδηροδρομικού συστήματος ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

τις συστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων, της 17ης Ιουλίου 2009, σχετικά με συνεκτικούς κανόνες ERTMS στις ΤΠΔ «έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση» και «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» (ERA/REC/2009-02/INT), με το αναθεωρημένο παράρτημα Ρ της ΤΠΔ «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους σιδηρόδρομους υψηλής ταχύτητας και τους συμβατικούς σιδηρόδρομους (ERA/REC/2009-03/INT), με το αναθεωρημένο παράρτημα Τ της ΤΠΔ «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους συμβατικούς σιδηρόδρομους (ERA/REC/2009-04/INT) και με τροποποίηση ώστε να επιτευχθεί συνοχή μεταξύ της οδηγίας 2007/59/ΕΚ και της ΤΠΔ «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» όσον αφορά τις διατάξεις για την επάρκεια των μηχανοδηγών (ERA/REC/2009-05/INT),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων (εφεξής «ο Οργανισμός») μεριμνά για την προσαρμογή των τεχνικών προδιαγραφών διαλειτουργικότητας (εφεξής «ΤΠΔ») προς την τεχνική πρόοδο, τις εξελίξεις της αγοράς και τις κοινωνικές απαιτήσεις, και προτείνει στην Επιτροπή τις τροποποιήσεις των ΤΠΔ που κρίνει αναγκαίες.
- (2) Με την απόφαση E(2007) 3371 της 13ης Ιουλίου 2007, η Επιτροπή έδωσε εντολή πλαίσιο στον Οργανισμό να εκτελέσει ορισμένες δραστηριότητες με βάση την οδηγία

96/48/ΕΚ, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος υψηλής ταχύτητας ⁽³⁾ και την οδηγία 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 2001, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του συμβατικού διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος ⁽⁴⁾. Με βάση τους όρους της εν λόγω εντολής πλαίσιο, ζητήθηκε από τον Οργανισμό να αναθεωρήσει την ΤΠΔ «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους συμβατικούς σιδηρόδρομους, την οποία ενέκρινε η Επιτροπή με την απόφαση 2006/920/ΕΚ ⁽⁵⁾, και την αναθεωρημένη ΤΠΔ «διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους σιδηρόδρομους υψηλής ταχύτητας, την οποία ενέκρινε η Επιτροπή με την απόφαση 2008/231/ΕΚ ⁽⁶⁾, όπως και να διατυπώσει τεχνικές γνώμες για τα κρίσιμα σφάλματα και να δημοσιεύσει κατάλογο των διαπιστωθέντων ελασόνων σφαλμάτων.

- (3) Το ευρωπαϊκό σύστημα ελέγχου αμαξοστοιχιών (εφεξής «ETCS») και το παγκόσμιο σύστημα κινητών επικοινωνιών – σιδηρόδρομος (εφεξής «GSM-R») θεωρούνται σημαντικά μέσα στην πορεία προς εναρμονισμένο διευρωπαϊκό σιδηροδρομικό σύστημα. Είναι συνεπώς αναγκαίο να εναρμονισθούν όσο το δυνατόν συντομότερα οι κανόνες για τα συστήματα αυτά. Με βάση την αρχή αυτή, το ETCS και το GSM-R εξειδικεύονται στις ΤΠΔ.
- (4) Είναι ζωτικής σημασίας να είναι αναλυτικές και αδιαμφισβήτητες οι απαιτήσεις που καθορίζονται στις συγκεκριμένες ΤΠΔ. Αυτό σημαίνει ότι διαφορετικές ΤΠΔ είναι δυνατόν να μην παραπέμπουν σε τεχνικές απαιτήσεις στα διάφορα στάδια ανάπτυξης. Επομένως, όλες οι ΤΠΔ πρέπει να παραπέμπουν στις ίδιες τεχνικές απαιτήσεις.
- (5) Για να εναρμονισθούν οι σχετικοί κανόνες στις ΤΠΔ για το διευρωπαϊκό συμβατικό σιδηροδρομικό σύστημα και το διευρωπαϊκό σιδηροδρομικό σύστημα υψηλής ταχύτητας, οι κανόνες που αφορούν τις λειτουργικές πτυχές πρέπει να δημοσιευθούν ως τεχνικό έγγραφο στον ιστότοπο του οργανισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 191 της 18.7.2008, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 6.⁽⁴⁾ ΕΕ L 110 της 20.4.2001, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ L 359 της 18.12.2006, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 84 της 26.3.2008, σ. 1.

- (6) Η ΤΠΔ «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους συμβατικούς σιδηρόδρομους πρέπει να περιέχει την ίδια παραπομπή με την αναθεωρημένη ΤΠΔ «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους σιδηρόδρομους υψηλής ταχύτητας.
- (7) Στην αναθεώρηση του τεχνικού εγγράφου «Παράρτημα Α της ΤΠΔ ΔΔΚ» πρέπει να τηρηθεί η διαδικασία «διαχείρισης ελέγχου μεταβολών (CCM)» που εφαρμόζεται για τις επικυρώσεις των τεχνικών προδιαγραφών ERTMS.
- (8) Σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/EK, κάθε όχημα φέρει αριθμό ευρωπαϊκού οχήματος (ΑΕΟ) ο οποίος απονέμεται όταν χορηγείται η πρώτη έγκριση για θέση σε λειτουργία. Σύμφωνα με την απόφαση 2007/756/EK της Επιτροπής, της 9ης Νοεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής προδιαγραφής για το εθνικό μητρώο οχημάτων που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 5 της οδηγίας 96/48/EK και της οδηγίας 2001/16/EK ⁽¹⁾, ο ΑΕΟ καταχωρίζεται στο εθνικό μητρώο οχημάτων, το οποίο διατηρεί και επικαιροποιεί ο εθνικός φορέας που έχει ορίσει το αντίστοιχο κράτος μέλος.
- (9) Οι απαιτήσεις ταυτοποίησης των οχημάτων που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΣΤ της ΤΠΔ «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» (για τους συμβατικούς σιδηρόδρομους και για την υψηλή ταχύτητα) χρειάζεται να αναθεωρηθούν, λαμβανομένης επίσης υπόψη της εξέλιξης του νομικού πλαισίου που διαμορφώνεται από την οδηγία 2008/57/EK και την απόφαση 2007/756/EK. Επειδή ορισμένοι κωδικοί εξελίσσονται λόγω της τεχνικής προόδου, ο Οργανισμός πρέπει να αναλάβει το καθήκον να δημοσιεύει και να επικαιροποιεί αυτούς τους καταλόγους τεχνικών κωδικών.
- (10) Οι απαιτήσεις για τις επιδόσεις πέδησης παραμένουν απροσδιόριστες στην ΤΠΔ «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» για τους συμβατικούς σιδηρόδρομους. Οι λειτουργικές πτυχές των επιδόσεων πέδησης πρέπει να εναρμονισθούν.
- (11) Οι απαιτήσεις για την επαγγελματική επάρκεια, τις σωματικές και ψυχολογικές ικανότητες των μηχανοδηγών καθορίζονται στην οδηγία 2007/59/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾. Για να αποφευχθεί η αλληλεπικάλυψη και η επανάληψη, οι ΤΠΔ «Διεξαγωγή και διαχείριση της κυκλοφορίας» δεν πρέπει να περιλαμβάνουν τέτοιες απαιτήσεις.
- (12) Συνεπώς, οι αποφάσεις 2006/920/EK και 2008/231/EK πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.

- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 29 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/EK,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τροποποίηση της απόφασης 2006/920/EK

Η απόφαση 2006/920/EK τροποποιείται ως εξής.

- α) Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 1α και 1β:

«Άρθρο 1α

Διαχείριση τεχνικών κωδικών

1. Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων (ERA) δημοσιεύει στον ιστότοπό του καταλόγους των τεχνικών κωδικών που αναφέρονται στα παραρτήματα ΙΣΤ.9, ΙΣΤ.10, ΙΣΤ.11, ΙΣΤ.12 και ΙΣΤ.13.

2. Ο ERA επικαιροποιεί τους καταλόγους κωδικών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με την εξέλιξή τους. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με την εξέλιξη αυτών των τεχνικών κωδικών μέσω της επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 29 της οδηγίας 2008/57/EK.

Άρθρο 1β

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2013, εάν όχημα πωλείται ή μισθώνεται επί περίοδο άνω των 6 μηνών και εφόσον παραμένουν αμετάβλητα όλα τα τεχνικά χαρακτηριστικά του με βάση τα οποία επιτράπηκε να τεθεί σε λειτουργία, ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος (ΑΕΟ) επιτρέπεται να μεταβληθεί με νέα καταχώριση του οχήματος σε μητρώο και ανάκληση της παλαιάς.

Εφόσον η νέα καταχώριση αφορά κράτος μέλος το οποίο είναι διαφορετικό από εκείνο της πρώτης καταχώρισης, ο φορέας που είναι αρμόδιος για τη νέα καταχώριση σε μητρώο μπορεί να απαιτήσει αντίγραφο των δικαιολογητικών της προγενέστερης καταχώρισης.

Η αλλαγή του ΑΕΟ δεν θίγει την εφαρμογή των άρθρων 21 έως 26 της οδηγίας 2008/57/EK όσον αφορά τις διαδικασίες αδειοδότησης.

Το διοικητικό κόστος της αλλαγής του ΑΕΟ καλύπτεται από τον αιτούντα την αλλαγή του ΑΕΟ.»

- β) Τα παραρτήματα τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι.

⁽¹⁾ ΕΕ L 305 της 23.11.2007, σ. 30.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 3.12.2007, σ. 51.

Άρθρο 2

Τροποποίηση της απόφασης 2008/231/EK

Η απόφαση 2008/231/EK τροποποιείται ως εξής.

α) Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα 1α και 1β:

«Άρθρο 1α

Διαχείριση τεχνικών κωδικών

1. Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων (ERA) δημοσιεύει στον ιστότοπό του καταλόγους των τεχνικών κωδικών που αναφέρονται στα παραρτήματα P.9, P.10, P.11, P.12 και P.13.

2. Ο ERA επικαιροποιεί τους καταλόγους κωδικών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με την εξέλιξή τους. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με την εξέλιξη αυτών των τεχνικών κωδικών μέσω της επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 29 της οδηγίας 2008/57/EK.

Άρθρο 1β

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2013, εάν όχημα πωλείται ή μισδώνεται επί περίοδο άνω των 6 μηνών και εφόσον παραμένουν αμετάβλητα όλα τα τεχνικά χαρακτηριστικά του με βάση τα οποία επιτράπηκε να τεθεί σε λειτουργία, ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος (ΑΕΟ) επιτρέπεται να μεταβληθεί με νέα καταχώριση του οχήματος σε μητρώο και ανάκληση της παλαιάς.

Εφόσον η νέα καταχώριση αφορά κράτος μέλος το οποίο είναι διαφορετικό από εκείνο της πρώτης καταχώρισης, ο φορέας που

είναι αρμόδιος για τη νέα καταχώριση σε μητρώο μπορεί να απαιτήσει αντίγραφο των δικαιολογητικών της προγενέστερης καταχώρισης.

Η αλλαγή του ΑΕΟ δεν θίγει την εφαρμογή των άρθρων 21 έως 26 της οδηγίας 2008/57/EK όσον αφορά τις διαδικασίες αδειοδότησης.

Το διοικητικό κόστος της αλλαγής του ΑΕΟ καλύπτεται από τον αιτούντα την αλλαγή του ΑΕΟ.».

β) Τα παραρτήματα τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα II.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 25 Οκτωβρίου 2010.

Ωστόσο, το σημείο 6 του παραρτήματος I και το σημείο 5 του παραρτήματος II εφαρμόζονται από την 1η Ιανουαρίου 2014.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 2010.

Για την Επιτροπή

Siim KALLAS

Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Τα παραρτήματα της απόφασης 2006/920/ΕΚ τροποποιούνται ως εξής:

1) Το παράρτημα τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο 2.2.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2.1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΚΑΙ ΑΜΑΞΟΣΤΟΙΧΙΕΣ

Τα σημεία 4.6 και 4.7 εφαρμόζονται για το προσωπικό που ασκεί τα κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα της συνοδείας αμαξοστοιχίας, όταν πρόκειται για διέλευση συνόρου(ων) μεταξύ κρατών, και εργάζεται πέραν κάθε σημείου(ων) χαρκτηρισμένου(ων) ως «συνοριακού(ών)» στη δήλωση δικτύου διαχειρίστη υποδομής και περιλαμβανόμενου(ων) στην αρμοδιότητά του σε θέματα ασφαλείας.

Το σημείο «4.6.2 γλωσσική επάρκεια» εφαρμόζεται επιπροσθέτως για τους μηχανοδηγούς, όπως ορίζει το σημείο 8 του παραρτήματος VI της οδηγίας 2007/59/ΕΚ.

Μέλος του προσωπικού δεν θεωρείται ότι διέρχεται σύνορο εφόσον η άσκηση καθηκόντων περιλαμβάνει εργασία μόνο μέχρι «συνοριακές» θέσεις, όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου.

Για το προσωπικό που ασκεί τα κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα της ρύθμισης της κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών και της έγκρισης κίνησης αμαξοστοιχιών εφαρμόζεται η αμοιβαία αναγνώριση επαγγελματικών προσόντων και όρων υγείας και ασφαλείας μεταξύ κρατών μελών.

Για το προσωπικό που ασκεί κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα, τα οποία σχετίζονται με την τελική προετοιμασία αμαξοστοιχίας πριν από την προγραμματισμένη διέλευση συνόρου(ων) και εργάζεται πέραν από «συνοριακή(ών)» θέση(εις), όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου, εφαρμόζεται το σημείο 4.6 με αμοιβαία αναγνώριση των όρων υγείας και ασφαλείας μεταξύ κρατών μελών. Αμαξοστοιχία δεν θεωρείται ότι εκτελεί διασυνοριακό δρομολόγιο εφόσον όλα τα οχήματα της αμαξοστοιχίας που διασχίζει τα σύνορα κράτους φθάνουν μόνον μέχρι τη(ις) συνοριακή(ές) θέση(εις), όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου.

Τα ανωτέρω είναι δυνατό να συνοψιστούν στους κάτωθι πίνακες:

Προσωπικό απασχολούμενο στη λειτουργία αμαξοστοιχιών που διασχίζουν σύνορα κρατών και προχωρούν πέραν των συνοριακών θέσεων

Καθήκον	Επαγγελματικά προσόντα	Ιατρικές απαιτήσεις
Συνοδεία αμαξοστοιχίας	4.6	4.7
Έγκριση κίνησης αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Προετοιμασία αμαξοστοιχίας	4.6	Αμοιβαία αναγνώριση
Ρύθμιση κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση

Προσωπικό απασχολούμενο σε αμαξοστοιχίες που δεν διασχίζουν σύνορα κρατών ή τα διασχίζουν μέχρι συνοριακές θέσεις

Καθήκον	Επαγγελματικά προσόντα	Ιατρικές απαιτήσεις
Συνοδεία αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Έγκριση κίνησης αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Προετοιμασία αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Ρύθμιση κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση»

β) Στο σημείο 2.2.2, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Κατά συνέπεια, στο παράρτημα Α της παρούσας ΤΠΔ καθορίζονται πλέον λεπτομερείς κανόνες λειτουργίας για το Ευρωπαϊκό Σύστημα Ελέγχου Αμαξοστοιχιών (ETCS) και το Παγκόσμιο Σύστημα Κινητών Επικοινωνιών — Σιδηρόδρομοι (GSM-R).».

γ) Το σημείο 4.2.2.6.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.2.2.6.2. Επιδόσεις πέδησης

Ο διαχειριστής υποδομής (ΔΥ) οφείλει να γνωστοποιεί στη σιδηροδρομική επιχείρηση (ΣΕ) τις πραγματικές απαιτούμενες επιδόσεις. Στα δεδομένα αυτά περιλαμβάνονται, εφόσον χρειάζεται, οι όροι χρήσης των συστημάτων πέδησης τα οποία ενδεχομένως επηρεάζουν την υποδομή, όπως η μαγνητική, η ανατροφοδοτική πέδη ή η πέδη με ρεύματα Φουκό.

Η σιδηροδρομική επιχείρηση είναι υπεύθυνη να διασφαλίζει ότι η αμαξοστοιχία διαθέτει επαρκείς επιδόσεις πέδησης, προβλέποντας τους κανόνες πέδησης που πρέπει να τηρούνται από το προσωπικό της.

Η διαχείριση των κανόνων για την επιδόσεις πέδησης πραγματοποιείται μέσω του συστήματος διαχείρισης της ασφάλειας του διαχειριστή υποδομής ή της σιδηροδρομικής επιχείρησης.

Περαιτέρω απαιτήσεις προβλέπονται στο παράρτημα Κ.».

δ) Το σημείο 4.3.2.6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.2.6. Χρήση αμμοδιασποράς. Ελάχιστα στοιχεία σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα για το καθήκον οδήγησης αμαξοστοιχίας

Σχετικά με τη χρήση αμμοδιασποράς, είναι αλληλένδετα το παράρτημα Β (τιμήμα Γ1) της παρούσας ΤΠΔ, αφενός, και το σημείο 4.2.11 (Συμβατότητα με παρατρόχια συστήματα ανίχνευσης αμαξοστοιχιών) και το σημείο 4.1 του προσαρτήματος 1 του παραρτήματος Α (όπως παρατίθεται στο 4.3.1.10) της ΤΠΔ ΕΧΣ, ΣΣ αφετέρου.».

ε) Το σημείο 4.3.3.11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.3.11. Σύνθεση αμαξοστοιχίας, παράρτημα L

Είναι αλληλένδετα το σημείο 4.2.2.5 και το παράρτημα L της παρούσας ΤΠΔ και το σημείο 4.2.3.5 (διαμήκεις θλιπτικές δυνάμεις) της ΤΠΔ ΤΥ, ΣΣ (φορτάμαξες) όσον αφορά την οδήγηση αμαξοστοιχιών, την εξυπηρέτηση αμαξοστοιχιών και την κατανομή οχημάτων στην αμαξοστοιχία.

Αλληλένδετες θα είναι οι μελλοντικές εκδόσεις της ΤΠΔ ΤΥ όταν θα αφορούν τις ελκτικές μονάδες και τις επιβατάμαξες.».

στ) Η τελευταία πρόταση του σημείου 4.6.1 αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Ελάχιστα στοιχεία σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα για συγκεκριμένα καθήκοντα περιέχονται στα παραρτήματα I και IB.».

ζ) Τα στοιχεία Γ και Δ του σημείου 4.6.3.1 αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«Γ. Αρχική αξιολόγηση

- βασικές προϋποθέσεις
- πρόγραμμα αξιολόγησης, περιλαμβανόμενης της πρακτικής επίδειξης
- προσόντα των εκπαιδευτών
- έκδοση πιστοποιητικού επάρκειας.

Δ. Διατήρηση επάρκειας

- αρχές για τη διατήρηση της επάρκειας
- μέθοδοι που πρέπει να ακολουθούνται
- τυποποίηση της διαδικασίας διατήρησης της επάρκειας
- διαδικασία αξιολόγησης».

η) Το σημείο 4.6.3.2.3.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.6.3.2.3.1. Γνώσεις για τη διαδρομή

Η σιδηροδρομική επιχείρηση πρέπει να καθορίζει τη διαδικασία με την οποία το πλήρωμα αμαξοστοιχιών αποκτά και διατηρεί τις γνώσεις σχετικά με τις διαδρομές κίνησης. Η διαδικασία αυτή πρέπει:

- να βασίζεται στις πληροφορίες για τις διαδρομές που παρέχει ο διαχειριστής υποδομής

— να είναι σύμφωνη με τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο 4.2.1 της παρούσας ΤΠΔ.»

θ) Το σημείο 4.7.5.4 διαγράφεται.

ι) Το σημείο 4.7.6 διαγράφεται.

ια) Το σημείο 7.3.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7.3.2 ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ

Παραμένει σκοπίμως κενό».

2) Το παράρτημα Α1 και το παράρτημα Α2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο παράρτημα Α:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΚΑΝΟΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ERTMS/ETCS ΚΑΙ ERTMS/GSM-R

Οι κανόνες λειτουργίας για τα ERTMS/ETCS και ERTMS/GSM-R προδιαγράφονται στο τεχνικό έγγραφο “Κανόνες και αρχές για τα ETCS και GSM-R – έκδοση 1” που δημοσιεύθηκε στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).».

3) Στο παράρτημα Ζ, ο πίνακας τροποποιείται ως εξής:

α) για την παράμετρο «όροι υγείας και ασφάλειας», στη στήλη «Στοιχεία προς επαλήθευση» για κάθε παράμετρο, διαγράφεται το σημείο «Εγκυμοσύνη (μηχανοδηγοί)»·

β) για την παράμετρο «όροι υγείας και ασφάλειας», διαγράφεται η γραμμή «Ειδικές απαιτήσεις για μηχανοδηγούς: απαιτήσεις όρασης, ακοής/ομιλίας, ανθρωπομετρικά χαρακτηριστικά», όπως και η αντίστοιχη παραπομπή στο σημείο 4.7.6.

4) Το παράρτημα Η απαλείφεται.

5) Στο παράρτημα ΙΔ, διαγράφεται η τελευταία γραμμή του πίνακα (4.7.6 – Ειδικές απαιτήσεις που αφορούν τα καθήκοντα μηχανοδηγού αμαξοστοιχίας).

6) Τα παραρτήματα ΙΣΤ, ΙΣΤ.1, ΙΣΤ.2, ΙΣΤ.3, ΙΣΤ.4, ΙΣΤ.5, ΙΣΤ.6, ΙΣΤ.7, ΙΣΤ.8, ΙΣΤ.9, ΙΣΤ.10, ΙΣΤ.11, ΙΣΤ.12 και ΙΣΤ.13 αντικαθίστανται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΗ

ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

1. Γενικές παρατηρήσεις

Το παρόν παράρτημα περιγράφει τον αριθμό ευρωπαϊκού οχήματος και τη σχετική σήμανση που τίθεται κατά τρόπο εμφανή στο όχημα ώστε κατά τη λειτουργία του να ταυτοποιείται με μονοσήμαντο τρόπο. Δεν περιγράφει άλλους αριθμούς ή σημάνσεις που ενδεχομένως έχουν χαραχθεί ή τοποθετηθεί κατά τρόπο μόνιμο στο πλαίσιο ή στα κύρια συστατικά μέρη του οχήματος κατά την κατασκευή του.

2. Αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος και σχετικές συντομογραφίες

Σε κάθε σιδηροδρομικό όχημα απονέμεται αριθμός αποτελούμενος από 12 ψηφία [ονομαζόμενος αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος (ΑΕΟ)], με την ακόλουθη δομή:

Ομάδα τροχαίου υλικού	Ικανότητα διαλειτουργικότητας και τύπος οχήματος [2 ψηφία]	Χώρα στο μητρώο της οποίας εγγράφηκε το όχημα [2 ψηφία]	Τεχνικά χαρακτηριστικά [4 ψηφία]	Αριθμός σειράς [3 ψηφία]	Ψηφίο ελέγχου [1 ψηφίο]
Φορτάμαξες	00 έως 09 10 έως 19 20 έως 29 30 έως 39 40 έως 49 80 έως 89 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.6]	01 έως 99 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.4]	0000 έως 9999 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.9]	000 έως 999	0 έως 9 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.3]
Ελκόμενες επιβατάμαξες	50 έως 59 60 έως 69 70 έως 79 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.7]		0000 έως 9999 [Λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.10]	000 έως 999	

Ομάδα τροχαίου υλικού	Ικανότητα διαλειτουργικότητας και τύπος οχήματος [2 ψηφία]	Χώρα στο μητρώο της οποίας εγγράφηκε το όχημα [2 ψηφία]	Τεχνικά χαρακτηριστικά [4 ψηφία]	Αριθμός σειράς [3 ψηφία]	Ψηφίο ελέγχου [1 ψηφίο]
Ελκτικό τροχαίο υλικό και μονάδες σύνθεσης σε σταθερό ή προκαθορισμένο σχηματισμό	90 έως 99 [λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.8]		0000000 έως 8999999 [η σημασία των ψηφίων αυτών καθορίζεται από τα κράτη μέλη, ενδεχομένως με διμερή ή πολυμερή συμφωνία]		
Ειδικά οχήματα			9000 έως 9999 [λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.11]	000 έως 999	

Σε δεδομένη χώρα, τα 7 ψηφία των τεχνικών χαρακτηριστικών και ο αριθμός σειράς αρκούν για τη μονοσήμαντη ταυτοποίηση οχήματος σε κάθε ομάδα ελκόμενων επιβατικών οχημάτων και ειδικών οχημάτων ⁽¹⁾.

Τον αριθμό συμπληρώνουν αλφαβητικές σημάνσεις:

- α) σημάνσεις σχετικά με την ικανότητα διαλειτουργικότητας (λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.5)·
- β) συντομογραφία της χώρας στο μητρώο της οποίας καταχωρίστηκε το όχημα (λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.4)·
- γ) σήμα κατόχου οχήματος (λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.1)·
- δ) συντομογραφία τεχνικών χαρακτηριστικών (λεπτομέρειες στο παράρτημα ΙΣΤ.12 για τις φορτάμαξες, παράρτημα ΙΣΤ.13 για τις ελκόμενες επιβατάμαξες).

3. Απονομή αριθμού

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος πρέπει να απονέμεται σύμφωνα με τους κανόνες της απόφασης 2007/756/ΕΚ της Επιτροπής, της 9ης Νοεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής προδιαγραφής για το εθνικό μητρώο οχημάτων που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 5 της οδηγίας 96/48/ΕΚ και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ.

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος τροποποιείται εφόσον δεν ανταποκρίνεται στην ικανότητα διαλειτουργικότητας ή στα τεχνικά χαρακτηριστικά σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, λόγω τεχνικών μεταβολών στο όχημα. Λόγω αυτών των τεχνικών μεταβολών ενδέχεται να απαιτηθεί νέα άδεια για θέση σε λειτουργία σύμφωνα με τα άρθρα 20–25 της οδηγίας για τη διαλειτουργικότητα 2008/57/ΕΚ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.1

ΣΗΜΑ ΚΑΤΟΧΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

1. Καθορισμός του σήματος κατόχου οχήματος (ΣΚΟ)

Το σήμα κατόχου οχήματος (ΣΚΟ) είναι αλφαβητικός κωδικός αποτελούμενος από 2 έως 5 χαρακτήρες ⁽²⁾. Το ΣΚΟ αναγράφεται σε κάθε σιδηροδρομικό όχημα, πλησίον του αριθμού ευρωπαϊκού οχήματος. Το ΣΚΟ ταυτοποιεί τον κάτοχο του οχήματος κατά την καταχώρισή του στο μητρώο τροχαίου υλικού.

Το ΣΚΟ είναι μοναδικό και ισχύει σε όλες τις χώρες που καλύπτονται από την παρούσα ΤΠΔ και σε όλες τις χώρες που συνάπτουν συμφωνία η οποία περιλαμβάνει την εφαρμογή του συστήματος αρίθμησης οχημάτων και του σήματος κατόχου οχημάτων όπως περιγράφεται στην παρούσα ΤΠΔ.

2. Μορφότυπο του σήματος κατόχου οχήματος

Το ΣΚΟ αναπαριστά το πλήρες όνομα ή τη συντομογραφία του κατόχου του οχήματος, ει δυνατόν με αναγνωρίσιμο τρόπο. Επιτρέπεται η χρήση και των 26 χαρακτήρων του λατινικού αλφαβήτου. Στο ΣΚΟ οι χαρακτήρες είναι κεφαλαίοι. Χαρακτήρες που δεν αντιστοιχούν στους πρώτους χαρακτήρες των λέξεων του ονόματος του κατόχου επιτρέπεται να αναγράφονται με πεζούς χαρακτήρες. Για τον έλεγχο της μοναδικότητας, οι πεζοί χαρακτήρες θεωρούνται κεφαλαίοι.

Οι χαρακτήρες επιτρέπεται να περιλαμβάνουν διακριτικά σύμβολα ⁽³⁾. Για τον έλεγχο της μοναδικότητας αγνοούνται τα διακριτικά σύμβολα που χρησιμοποιούνται σε αυτούς τους χαρακτήρες.

⁽¹⁾ Σε δεδομένη χώρα, ο αριθμός ειδικού οχήματος πρέπει να είναι μοναδικός, με το πρώτο ψηφίο και τα 5 τελευταία ψηφία των τεχνικών χαρακτηριστικών και του αριθμού σειράς.

⁽²⁾ Για τους σιδηροδρόμους NMBS/SNCB επιτρέπεται να συνεχιστεί η χρήση του μόνου χαρακτήρα Β εγγεγραμμένου σε κύκλο.

⁽³⁾ Διακριτικά σύμβολα είναι τα “σημεία τονισμού”, όπως Α, Ç, Ö, Ç, Z, Å κ.λπ. Ειδικοί χαρακτήρες όπως Ø και Æ θα αντιστοιχούν σε έναν μόνο χαρακτήρα. Σε δοκιμές μοναδικότητας το Ø λαμβάνεται ως Ο και το Æ ως Α.

Για οχήματα κατόχων που διαμένουν σε χώρα η οποία δεν χρησιμοποιεί το λατινικό αλφάβητο, επιτρέπεται η μετάφραση του ΣΚΟ στο αλφάβητο της χώρας αυτής μετά το ΣΚΟ χωριζόμενη από το ΣΚΟ με το σύμβολο της καθέτου ("/"). Κατά την επεξεργασία δεδομένων, αγνοείται το μεταφρασμένο ΣΚΟ.

3. Διατάξεις σχετικές με την απονομή σήμανσης κατόχου οχήματος

Για κάτοχο οχήματος είναι δυνατή η έκδοση περισσότερων του ενός ΣΚΟ σε περίπτωση που:

- ο κάτοχος οχήματος διαθέτει επίσημη ονομασία σε περισσότερες από μία γλώσσες·
- ο κάτοχος οχήματος έχει σοβαρό λόγο να γίνεται διάκριση μεταξύ χωριστών στόλων οχημάτων εντός του οργανισμού του.

Επιτρέπεται η απονομή ενός και μόνον ΣΚΟ για όμιλο επιχειρήσεων, οι οποίες:

- ανήκουν σε ενιαία εταιρική δομή (π.χ. συμμετοχική δομή)·
- ανήκουν σε ενιαία εταιρική δομή, η οποία έχει ορίσει οργανισμό στο πλαίσιο της δομής αυτής στον οποίο έχει αναθέσει να διαχειρίζεται όλα τα θέματα για λογαριασμό όλων των υπολοίπων·
- έχουν δώσει εντολή σε χωριστή και μόνη νομική οντότητα για τον χειρισμό όλων των θεμάτων για λογαριασμό τους, οπότε ο κάτοχος είναι η νομική οντότητα.

4. Μητρώο σημάτων κατόχων οχημάτων και διαδικασία απονομής ΣΚΟ

Το μητρώο ΣΚΟ είναι δημοσίως προσβάσιμο και επικαιροποιείται σε πραγματικό χρόνο.

Αίτηση για ΣΚΟ κατατίθεται στην αρμόδια εθνική αρχή του αιτούντος και προωθείται στον ERA. Το ΣΚΟ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

Όταν ο κάτοχος ΣΚΟ παύει να χρησιμοποιεί το ΣΚΟ, ενημερώνει την αρμόδια εθνική αρχή και η αρμόδια εθνική αρχή διαβιβάζει την πληροφορία στον ERA. Στη συνέχεια το ΣΚΟ ανακαλείται μόλις ο κάτοχος αποδείξει ότι η σήμανση έχει τροποποιηθεί σε όλα τα οχήματα. Δεν επανεκδίδεται το ίδιο ΣΚΟ προτού παρέλθουν 10 έτη, εκτός εάν χορηγηθεί πάλι στον αρχικό κάτοχο ή σε άλλο κάτοχο με αίτησή του.

Το ΣΚΟ είναι δυνατόν να μεταβιβαστεί σε άλλον κάτοχο, ο οποίος είναι ο νόμιμος διάδοχος του αρχικού κατόχου. Το ΣΚΟ παραμένει σε ισχύ όταν ο κάτοχος τροποποιήσει την ονομασία του σε ονομασία που δεν ομοιάζει με το ΣΚΟ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.2

ΑΝΑΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΣΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ

1. Γενικές διευθετήσεις για εξωτερικές σημάνσεις

Οι κεφαλαίοι χαρακτήρες και τα ψηφία που συγκροτούν τη σήμανση έχουν ύψος τουλάχιστον 80 mm, σε γραμματοσειρά sans serif ποιότητας αλληλογραφίας. Μικρότερο ύψος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται όταν δεν υπάρχει άλλη λύση εκτός από την τοποθέτηση της σήμανσης στις ράβδους βάσης.

Η σήμανση δεν τοποθετείται σε ύψος άνω των 2 μέτρων επάνω από το επίπεδο της σιδηροτροχιάς.

2. Φορτάμαξες

Η σήμανση αναγράφεται στο πλαίσιο της φορτάμαξας με τον ακόλουθο τρόπο:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Για τις φορτάμαξες το αμάξωμα των οποίων δεν προσφέρει χώρο επαρκούς πλάτους για αυτό τον τύπο αναγραφής, και ειδικότερα στην περίπτωση των επίπεδων φορταμαξών, η σήμανση αναγράφεται ως εξής:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks

Όταν σε φορτάμαξα αναγράφονται ένας ή περισσότεροι χαρακτήρες εθνικού ενδιαφέροντος, η εθνική αυτή σήμανση πρέπει να ακολουθεί τη διεθνή αλφαβητική σήμανση και να διαχωρίζεται από αυτή με ενωτικό ως εξής:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks-xy

3. Επιβατάμαξες και ελκόμενο επιβατικό τροχαίο υλικό

Ο αριθμός αναγράφεται σε κάθε πλευρά του οχήματος κατά τον ακόλουθο τρόπο:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Η σήμανση της χώρας όπου έχει καταχωρισθεί το όχημα και η σήμανση των τεχνικών χαρακτηριστικών αναγράφονται αμέσως πριν, πίσω ή κάτω από τον αριθμό ευρωπαϊκού οχήματος.

Στην περίπτωση επιβαταμαξών με θάλαμο μηχανοδηγού, ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος αναγράφεται και στο εσωτερικό του θαλάμου.

4. Μηχανές, αυτοκινητάμαξες και ειδικά οχήματα

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος πρέπει να αναγράφεται σε κάθε πλευρά του ελκτικού υλικού με τον εξής τρόπο:

92 10 1108 062-6

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος αναγράφεται επίσης στο εσωτερικό κάθε θαλάμου οδήγησης του ελκτικού τροχαίου υλικού.

Ο κάτοχος επιτρέπεται να προσθέτει, με χαρακτήρες μεγαλύτερου μεγέθους ως προς το μέγεθος του αριθμού ευρωπαϊκού οχήματος, δική του αριθμητική σήμανση (αποτελούμενη εν γένει από ψηφία του αριθμού σειράς που συμπληρώνονται από αλφαβητική κωδικοποίηση) επιχειρησιακής χρησιμότητας. Η επιλογή της θέσης όπου σημειώνεται ο αριθμός αυτός επαφίεται στον κάτοχο. Ωστόσο, πρέπει να είναι πάντοτε δυνατή η εύκολη διάκριση του ΑΕΟ από την αριθμητική σήμανση του κατόχου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.3

ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ (ΨΗΦΙΟ 12)

Το ψηφίο ελέγχου προσδιορίζεται με τον ακόλουθο τρόπο:

- λαμβάνεται η δεκαδική τιμή των ψηφίων των άρτιων θέσεων του βασικού αριθμού (έναρξη αρίθμησης από δεξιά)·
- πολλαπλασιάζονται επί 2 τα ψηφία των περιττών θέσεων του βασικού αριθμού (έναρξη αρίθμησης από δεξιά)·
- στη συνέχεια υπολογίζεται το άθροισμα που σχηματίζεται από τα ψηφία των άρτιων θέσεων και από όλα τα ψηφία τα οποία αποτελούν τα μερικά γινόμενα που έχουν προκύψει για τις περιττές θέσεις·
- λαμβάνεται το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού·
- το ψηφίο ελέγχου είναι το συμπλήρωμα του εν λόγω ψηφίου μονάδων μέχρι το 10. Σε περίπτωση που το εν λόγω ψηφίο μονάδων είναι μηδέν τότε το ψηφίο ελέγχου θα είναι και αυτό μηδέν.

Παραδείγματα

1 — Έστω ο βασικός αριθμός	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Συντελεστής πολλαπλασιασμού	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Άθροισμα: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Συνεπώς το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού είναι 2.

Συνεπώς το ψηφίο ελέγχου είναι 8 και ο βασικός αριθμός δίδει τον αριθμό απογραφής 33 84 4796 100 - 8.

2 — Έστω ο βασικός αριθμός	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Συντελεστής πολλαπλασιασμού	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Άθροισμα: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Συνεπώς το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού είναι 0.

Συνεπώς το ψηφίο ελέγχου είναι 0 και ο βασικός αριθμός δίδει τον αριθμό απογραφής 31 51 3320 198 - 0.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.4**ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ (ΨΗΦΙΑ 3-4 ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΑ)**

Οι πληροφορίες σχετικά με τρίτες χώρες δίδονται μόνον για λόγους ενημέρωσης.

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας	Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Αλβανία	AL	41	Αίγυπτος	ET	90
Αλγερία	DZ	92	Εσθονία	EST	26
Αρμενία	AM	58	Φινλανδία	FIN	10
Αυστρία	A	81	Γαλλία	F	87
Αζερμπαϊτζάν	AZ	57	Γεωργία	GE	28
Λευκορωσία	BY	21	Γερμανία	D	80
Βέλγιο	B	88	Ελλάδα	GR	73
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	BIH	49	Ουγγαρία	H	55
Βουλγαρία	BG	52	Ιράν	IR	96
Κίνα	RC	33	Ιράκ	IRQ ⁽¹⁾	99
Κροατία	HR	78	Ιρλανδία	IRL	60
Κούβα	CU ⁽¹⁾	40	Ισραήλ	IL	95
Κύπρος	CY		Ιταλία	I	83
Τσεχική Δημοκρατία	CZ	54	Ιαπωνία	J	42
Δανία	DK	86	Καζακστάν	KZ	27

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας	Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Κιργιζία	KS	59	Ρουμανία	RO	53
Λετονία	LV	25	Ρωσία	RUS	20
Λίβανος	RL	98	Σερβία	SRB	72
Λιχτενστάιν	FL		Σλοβακία	SK	56
Λιθουανία	LT	24	Σλοβενία	SLO	79
Λουξεμβούργο	L	82	Νότια Κορέα	ROK	61
Πύην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	MK	65	Ισπανία	E	71
Μάλτα	M		Σουηδία	SE	74
Μολδαβία	MD ⁽¹⁾	23	Ελβετία	CH	85
Μονακό	MC		Συρία	SYR	97
Μογγολία	MGL	31	Τατζικιστάν	TJ	66
Μαυροβούνιο	ME	62	Τυνησία	TN	91
Μαρόκο	MA	93	Τουρκία	TR	75
Κάτω Χώρες	NL	84	Τουρκμενιστάν	TM	67
Βόρεια Κορέα	PRK ⁽¹⁾	30	Ουκρανία	UA	22
Νορβηγία	N	76	Ηνωμένο Βασίλειο	GB	70
Πολωνία	PL	51	Ουζμπεκιστάν	UZ	29
Πορτογαλία	P	94	Βιετνάμ	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Με βάση το αλφαβητικό σύστημα κωδικοποίησης που περιγράφεται στο παράρτημα 4 της σύμβασης του 1949 και στο άρθρο 45 παράγραφος 4 της σύμβασης του 1968 για την οδική κυκλοφορία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.5

ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΔΙΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ

«TEN»: Όχημα που πληροί τις κάτωθι προϋποθέσεις:

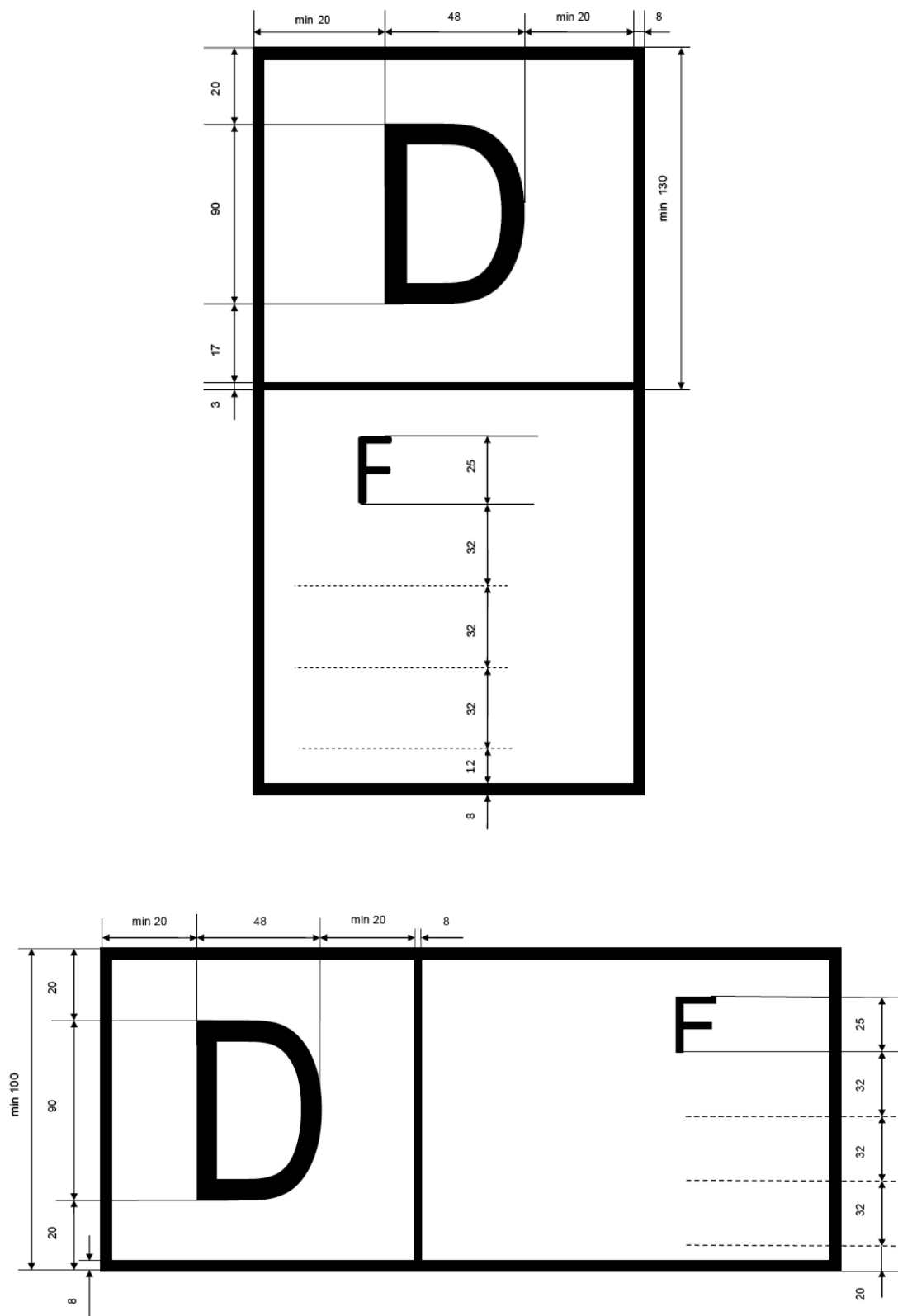
- είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές ΤΠΔ που εφαρμόζονται κατά τη θέση του οχήματος σε λειτουργία και έχει αδειοδοτηθεί να τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ,
- έχει λάβει έγκυρη άδεια σε όλα τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ ή, ειδάλλως, έχει λάβει μεμονωμένες άδειες από όλα τα κράτη μέλη.

«PPV/PPW»: Όχημα ανταποκρινόμενο στη συμφωνία PPV/PPW ή PGW (στο πλαίσιο των χωρών OSJD)

[πρωτότυπο: PPV/PPW: ΠΠВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении· PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами)]

Σημειώσεις:

- Τα οχήματα που φέρουν τη σήμανση TEN αντιστοιχούν σε κωδικό 0 έως 3 του πρώτου ψηφίου στον αριθμό οχήματος κατά το παράρτημα ΙΣΤ.6.
- Τα οχήματα που δεν επιτρέπεται να λειτουργούν σε όλα τα κράτη μέλη πρέπει να φέρουν σήμανση η οποία να δείχνει για ποια κράτη μέλη έχουν αδειοδοτηθεί. Τα κράτη μέλη αδειοδότησης πρέπει να επισημαίνονται σύμφωνα με ένα από τα διαγράμματα που ακολουθούν, όπου D είναι το κράτος μέλος που χορήγησε την πρώτη αδειοδότηση (στην προκείμενη περίπτωση, η Γερμανία) και F το κράτος μέλος που χορήγησε τη δεύτερη αδειοδότηση (στην προκείμενη περίπτωση, η Γαλλία). Τα κράτη μέλη κωδικοποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα ΙΣΤ4. Το εν λόγω παράρτημα επιτρέπεται να καλύπτει οχήματα σύμφωνα ή μη προς την ΤΠΔ. Τα οχήματα αυτά αντιστοιχούν σε κωδικό 4 ή 8 του πρώτου ψηφίου στον αριθμό οχήματος κατά το παράρτημα ΙΣΤ.6.



ΚΩΔΙΚΟΙ ΔΙΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΦΟΡΤΑΜΑΞΕΣ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

	2 ^ο ψηφίο		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2 ^ο ψηφίο	1 ^ο ψηφίο
		Εύρος τροχιάς	σταθερό ή μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό ή μεταβλητό	Εύρος τροχιάς	
TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW	0	με άξονες	Να μην χρησι- μοποιούνται	Φορτάμαξες TEN ^(α) ή/και COTIF	Να μην χρησιμοποιούνται ^(δ)							Φορτάμαξες PPV/PPW (μεταβλητό εύρος)	με άξονες	0
	1	με φορεία											με φορεία	1
TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW	2	με άξονες		Φορτάμαξες TEN ^(α) ή/και COTIF							Φορτάμαξες PPV/PPW (σταθερό εύρος)	με άξονες	2	
	3	με φορεία										με φορεία	3	
Άλλες φορτάμα- ξες	4	με άξονες ^(γ)	Φορτάμαξες σχετικές με τη συντήρηση	Άλλες φορτάμαξες							Φορτάμαξες με ειδική αρίθμηση για τεχνικά χαρακτηριστικά οι οποίες δεν έχουν τεθεί σε λειτουργία εντός της ΕΕ	με άξονες	4	
	8	με φορεία ^(γ)										με φορεία	8	
		Κυκλοφορία	Εγχώρια ή διεθνής κυκλοφορία με ειδική συμφωνία											
	1 ^ο ψηφίο	2 ^ο ψηφίο	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2 ^ο ψηφίο	1 ^ο ψηφίο

^(α) Οχήματα που επιτρέπεται να φέρουν τη σήμανση TEN, βλέπε παράρτημα ΙΣΤ.5.

^(β) Συμπεριλαμβάνονται οι φορτάμαξες, οι οποίες βάσει κανονισμών φέρουν τα ψηφία που καθορίζονται στον παρόντα πίνακα. COTIF: συμμόρφωση προς τον κανονισμό COTIF σε ισχύ κατά τη θέση σε λειτουργία.

^(γ) Σταθερό ή μεταβλητό εύρος.

^(δ) Με εξαίρεση τα οχήματα κατηγορίας I (φορτάμαξα ελεγχόμενης θερμοκρασίας), δεν χρησιμοποιούνται για νέα οχήματα που τίθενται σε λειτουργία.

ΚΩΔΙΚΟΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΕΛΚΟΜΕΝΑ ΕΠΙΒΑΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

	Εγχώρια κυκλοφορία	TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW				Εγχώρια ή διεθνής κυκλοφορία με ειδική συμφωνία	TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β)	PPV/PPW		
2 ^ο ψηφίο 1 ^ο ψηφίο	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Οχήματα για εγχώρια κίνηση	Οχήματα σταθερού εύρους μη κλιματιζόμενα (περιλαμβανόμενων φορταμαξών μεταφοράς αυτοκινήτων)	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) μη κλιματιζόμενα	Να μην χρησιμοποιούνται	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1668) μη κλιματιζόμενα	Ιστορικά οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται ^(γ)	Οχήματα σταθερού εύρους	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) με αλλαγή φορείων	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) με άξονες ρυθμιζόμενου εύρους
6	Οχήματα υπηρεσίας	Οχήματα σταθερού εύρους κλιματιζόμενα	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) μη κλιματιζόμενα	Οχήματα υπηρεσίας	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1668) μη κλιματιζόμενα	Φορτάμαξες μεταφοράς επιβατηγών αυτοκινήτων	Να μην χρησιμοποιούνται ^(γ)			
7	Κλιματιζόμενα και πιεσοστεγή οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Οχήματα πιεσοστεγή σταθερού εύρους κλιματιζόμενα	Να μην χρησιμοποιούνται	Λοιπά οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται

^(α) Συμμόρφωση προς τις εφαρμοζόμενες ΤΠΔ, βλέπε παράρτημα ΙΣΤ.5.

^(β) Συμπεριλαμβάνονται τα οχήματα τα οποία βάσει κανονισμών φέρουν τα ψηφία που καθορίζονται στον παρόντα πίνακα. COTIF: συμμόρφωση προς τον κανονισμό COTIF σε ισχύ κατά τη θέση σε λειτουργία.

^(γ) Με εξαίρεση τις επιβατάμαξες με σταθερό εύρος (56) και ρυθμιζόμενο εύρος (66) που είναι ήδη σε λειτουργία, δεν χρησιμοποιούνται για νέα οχήματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.8

ΤΥΠΟΙ ΕΛΚΤΙΚΟΥ ΤΡΟΧΑΙΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΕΣ ΣΥΝΘΕΣΗΣ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ Η ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

Το πρώτο ψηφίο είναι το «9».

Εάν το δεύτερο ψηφίο περιγράφει τον τύπο τροχαίου υλικού, είναι υποχρεωτική η ακόλουθη κωδικοποίηση:

Κωδικός	Γενικός τύπος οχήματος
0	Διάφορα
1	Ηλεκτρική μηχανή
2	Πετρελαιοκίνητη μηχανή
3	Πολυμερής σύνδεση ηλεκτρική (υψηλή ταχύτητα) [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
4	Πολυμερής σύνδεση ηλεκτρική (πλην υψηλής ταχύτητας) [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
5	Πολυμερής σύνδεση ντιζελ [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
6	Εξειδικευμένο ελκόμενο
7	Ηλεκτρική μηχανή ελιγμών
8	Ντιζελομηχανή ελιγμών
9	Ειδικό όχημα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.9

ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΦΟΡΤΑΜΑΞΩΝ (ΨΗΦΙΑ 5 ΕΩΣ 8)

Στο παρόν παράρτημα ορίζεται η αριθμητική σήμανση που αφορά τα κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά της φορτάμαξας και δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.10

ΚΩΔΙΚΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΕΛΚΟΜΕΝΟΥ ΕΠΙΒΑΤΙΚΟΥ ΤΡΟΧΑΙΟΥ ΥΛΙΚΟΥ (ΨΗΦΙΑ 5-6)

Το παράρτημα ΙΣΤ.10 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.11

ΚΩΔΙΚΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ (ΨΗΦΙΑ 6 ΕΩΣ 8)

Το παράρτημα ΙΣΤ.11 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.12

**ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΓΙΑ ΦΟΡΤΑΜΑΞΕΣ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΦΟΡΤΑΜΑ-
ΞΩΝ**

Το παράρτημα ΙΣΤ.12 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΣΤ.13

ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΓΙΑ ΕΛΚΟΜΕΝΟ ΕΠΙΒΑΤΙΚΟ ΤΡΟΧΑΙΟ ΥΛΙΚΟ

Το παράρτημα ΙΣΤ.13 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.».

7) Το παράρτημα ΙΣΤ.14 απαλείφεται.

8) Το παράρτημα Κ αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Κ**ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΠΕΔΗΣΗΣ****Ρόλος του διαχειριστή υποδομής**

Ο διαχειριστής υποδομής ενημερώνει τη σιδηροδρομική επιχείρηση για τις επιδόσεις πέδησης που απαιτείται για κάθε διαδρομή και παρέχει πληροφορίες σχετικά με τα χαρακτηριστικά της διαδρομής. Ο διαχειριστής υποδομής εξασφαλίζει ότι στις απαιτούμενες επιδόσεις πέδησης συμπεριλαμβάνονται τα χαρακτηριστικά της διαδρομής και τα παρატρόχια περιθώρια.

Οι απαιτούμενες επιδόσεις πέδησης εκφράζονται κατ' αρχήν ως ποσοστό βάρους πέδησης, εκτός εάν ο διαχειριστής υποδομής και η σιδηροδρομική επιχείρηση έχουν συμφωνήσει άλλη μονάδα έκφρασης των επιδόσεων πέδησης (π.χ. πεδούμενη μάζα σε τόνους, δυνάμεις πέδησης, τιμές επιβράδυνσης, χαρακτηριστικά επιβράδυνσης).

Για σύνολα αμαξοστοιχιών και σταθερές συνθέσεις αμαξοστοιχιών, ο διαχειριστής υποδομής δίνει τις απαιτήσεις για τις επιδόσεις πέδησης σε τιμές επιβράδυνσης, εφόσον έτσι ζητήσει η σιδηροδρομική επιχείρηση.

Ρόλος της σιδηροδρομικής επιχείρησης

Η σιδηροδρομική επιχείρηση εξασφαλίζει ότι κάθε αμαξοστοιχία πληροί ή υπερβαίνει τις επιδόσεις πέδησης που απαιτεί ο διαχειριστής υποδομής. Συνεπώς, η σιδηροδρομική επιχείρηση υπολογίζει τις επιδόσεις πέδησης αμαξοστοιχίας λαμβάνοντας υπόψη τη σύνθεση των αμαξοστοιχιών.

Η σιδηροδρομική επιχείρηση πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις επιδόσεις πέδησης του συγκεκριμένου συνόλου οχημάτων ή αμαξοστοιχιών όταν τίθεται σε λειτουργία. Συνυπολογίζονται τα περιθώρια του τροχαίου υλικού όπως η αξιοπιστία και η διαθεσιμότητα της πέδης. Η σιδηροδρομική επιχείρηση πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις πληροφορίες που αφορούν χαρακτηριστικά της διαδρομής τα οποία επηρεάζουν τη συμπεριφορά της αμαξοστοιχίας κατά τη ρύθμιση των επιδόσεων πέδησης για στάση και ασφαλή συγκράτηση της αμαξοστοιχίας.

Οι επιδόσεις πέδησης που προκύπτουν από τον έλεγχο συγκεκριμένης αμαξοστοιχίας (όπως σύνθεση αμαξοστοιχίας, διαθεσιμότητα πέδης, ρυθμίσεις πέδης) χρησιμοποιούνται ως τιμή έναρξης για κάθε επιχειρησιακό κανόνα που θα εφαρμοσθεί στη συνέχεια στην αμαξοστοιχία.

Μη επιτυγχανόμενες επιδόσεις πέδησης

Ο διαχειριστής υποδομής πρέπει να ορίζει τους κανόνες οι οποίοι πρέπει να εφαρμόζονται σε περίπτωση που αμαξοστοιχία δεν επιτυγχάνει τις απαιτούμενες επιδόσεις πέδησης και τους γνωστοποιεί στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις.

Εάν αμαξοστοιχία δεν επιτυγχάνει τις επιδόσεις πέδησης που απαιτούνται για τις διαδρομές που θα διανύει, η σιδηροδρομική επιχείρηση πρέπει να σέβεται τους συνακόλουθους περιορισμούς όπως ο περιορισμός ταχύτητας.».

9) Το παράρτημα ΚΑ αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΟΙΚΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ

Σημείο 4.2.2 — Έγγραφο για τη σύνδεση αμαξοστοιχίας

Παράρτημα Β (βλέπε σημείο 4.4 της παρούσας ΤΠΔ) — Άλλοι κανόνες που εξασφαλίζουν τη συνεκτική λειτουργία των νέων διαφορετικών δομικών υποσυστημάτων

Παράρτημα ΙΗ (βλέπε σημείο 4.2.3.2 της παρούσας ΤΠΔ) — Ταυτοποίηση αμαξοστοιχιών

Παράρτημα ΙΘ (βλέπε σημείο 4.2.2.1.3 της παρούσας ΤΠΔ) — Ορατότητα αμαξοστοιχιών — Οπίσθιο άκρο».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Τα παραρτήματα της απόφασης 2008/231/ΕΚ τροποποιούνται ως εξής:

1) Το παράρτημα τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο 2.2.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«2.2.1. Προσωπικό και αμαξοστοιχίες

Τα σημεία 4.6 και 4.7 εφαρμόζονται για το προσωπικό που ασκεί τα κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα της συνοδείας αμαξοστοιχίας, όταν πρόκειται για διέλευση συνόρου(ων) μεταξύ κρατών, και εργάζεται πέραν κάθε σημείου(ων) χαρακτηρισμένου(ων) ως “συνοριακού(ών)” στη δήλωση δικτύου διαχειριστή υποδομής και περιλαμβανόμενου(ων) στην αρμοδιότητά του σε θέματα ασφάλειας.

Το σημείο “4.6.2 γλωσσική επάρκεια” εφαρμόζεται επιπροσδύτως για τους μηχανοδηγούς, όπως ορίζει το σημείο 8 του παραρτήματος VI της οδηγίας 2007/59/ΕΚ.

Μέλος του προσωπικού δεν θεωρείται ότι διέρχεται σύνορο εφόσον η άσκηση καθηκόντων περιλαμβάνει εργασία μόνο μέχρι “μεθοριακές” θέσεις, όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου.

Για το προσωπικό που ασκεί τα κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα της ρύθμισης της κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών και της έγκρισης κίνησης αμαξοστοιχιών εφαρμόζεται η αμοιβαία αναγνώριση επαγγελματικών προσόντων και όρων υγείας και ασφαλείας μεταξύ κρατών μελών.

Για το προσωπικό που ασκεί κρίσιμα για την ασφάλεια καθήκοντα, τα οποία σχετίζονται με την τελική προετοιμασία αμαξοστοιχίας πριν από την προγραμματισμένη διέλευση συνόρου(ων), και εργάζεται πέραν από “συνοριακή(ών)” θέσης(ων), όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου, εφαρμόζεται το σημείο 4.6 με αμοιβαία αναγνώριση των όρων υγείας και ασφαλείας μεταξύ κρατών μελών. Αμαξοστοιχία δεν θεωρείται ότι εκτελεί διασυνοριακό δρομολόγιο εφόσον όλα τα οχήματα της αμαξοστοιχίας που διασχίζει τα σύνορα κράτους φθάνουν μόνον μέχρι τη(ς) συνοριακή(ές) θέση(εις), όπως περιγράφεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος σημείου..

Τα ανωτέρω είναι δυνατό να συνοψιστούν στους κάτωθι πίνακες:

Προσωπικό ασχολούμενο με τη λειτουργία αμαξοστοιχιών που διασχίζουν σύνορα κρατών και προχωρούν πέραν συνοριακής θέσης

Καθήκον	Επαγγελματικά προσόντα	Ιατρικές απαιτήσεις
Συνοδεία αμαξοστοιχίας	4.6	4.7
Έγκριση κίνησης αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Προετοιμασία αμαξοστοιχίας	4.6	Αμοιβαία αναγνώριση
Ρύθμιση κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση

Προσωπικό απασχολούμενο σε αμαξοστοιχίες που δεν διασχίζουν σύνορα κρατών ή τα διασχίζουν μέχρι συνοριακές θέσεις

Καθήκον	Επαγγελματικά προσόντα	Ιατρικές απαιτήσεις
Συνοδεία αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Έγκριση κίνησης αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Προετοιμασία αμαξοστοιχίας	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση
Ρύθμιση κυκλοφορίας αμαξοστοιχιών	Αμοιβαία αναγνώριση	Αμοιβαία αναγνώριση»

β) Στο σημείο 4.2.2.1.2, η τελευταία πρόταση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Η λεπτομερής προδιαγραφή περιέχεται στο σημείο 4.3.3.3.1».

γ) Το σημείο 4.3.2.6. αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.2.6. Χρήση αμμοδιασποράς. Ελάχιστα στοιχεία σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα για το καθήκον οδήγησης αμαξοστοιχίας

Σχετικά με τη χρήση αμμοδιασποράς, είναι αλληλένδετα το παράρτημα Β (τμήμα Γ1) της παρούσας ΤΠΔ, αφενός, και το σημείο 4.2.11 (Συμβατότητα με παρατρόχια συστήματα ανίχνευσης αμαξοστοιχιών) και το σημείο 4.1 του προσαρτήματος 1 του παραρτήματος Α (όπως παρατίθεται στο σημείο 4.3.1.10) της ΤΠΔ ΕΧΣ, ΣΣ αφετέρου.».

δ) Το σημείο 4.3.3.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.3.2. Απαιτήσεις για επιβατικά οχήματα

Είναι αλληλένδετα τα σημεία 4.2.2.4 της παρούσας ΤΠΔ ΔΔΚ και τα 4.2.2.4 (θύρες), 4.2.5.3 (σήματα κινδύνου), 4.3.5.17 (σήμα κινδύνου για επιβάτες) και 4.2.7.1 (έξοδοι έκτακτης ανάγκης) της ΤΠΔ ΥΤ ΤΥ.».

ε) Το σημείο 4.3.3.9. αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.3.9. Αμμοδιασπορά

Όσον αφορά τη χρήση αμμοδιασποράς, είναι αλληλένδετα το παράρτημα Β (τμήμα Γ1) της παρούσας ΤΠΔ και το σημείο 4.2.3.10 της ΤΠΔ ΥΤ ΤΥ.».

στ) Το σημείο 4.3.3.10. αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.3.10. Σύνθεση αμαξοστοιχίας, παράρτημα Ι

Είναι αλληλένδετα το σημείο 4.2.2.5 και το παράρτημα Ι της παρούσας ΤΠΔ και τα σημεία 4.2.1.2 (μελέτη αμαξοστοιχίας) και 4.2.7.10 (Αρχές παρακολούθησης και διάγνωσης) της ΤΠΔ ΥΤ ΤΥ όσον αφορά τις γνώσεις του πληρώματος αμαξοστοιχίας για τη λειτουργικότητα του τροχιαίου υλικού.».

ζ) Το σημείο 4.3.3.12. αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.3.3.12. Καταγραφή δεδομένων

Είναι αλληλένδετα το σημείο 4.2.3.5.2 (Καταγραφή δεδομένων επιτήρησης επί της αμαξοστοιχίας) της παρούσας ΤΠΔ και το σημείο 4.2.7.10 της ΤΠΔ ΥΤ ΤΥ (Αρχές παρακολούθησης και διάγνωσης)».

η) Στο σημείο 4.6.1, η τελευταία πρόταση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Ελάχιστα στοιχεία σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα για συγκεκριμένα καθήκοντα περιέχονται στα παραρτήματα Ι και ΙΒ.».

θ) Τα στοιχεία Γ και Δ του σημείου 4.6.3.1 αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«Γ. Αρχική αξιολόγηση

- βασικές προϋποθέσεις
- πρόγραμμα αξιολόγησης, περιλαμβανόμενης της πρακτικής επίδειξης
- προσόντα των εκπαιδευτών
- χορήγηση πιστοποιητικού επάρκειας.

Δ. Διατήρηση επάρκειας

- αρχές για τη διατήρηση της επάρκειας
- μέθοδοι που πρέπει να ακολουθούνται
- τυποποίηση της διαδικασίας διατήρησης της επάρκειας
- διαδικασία αξιολόγησης».

ι) Το σημείο 4.6.3.2.3.1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«4.6.3.2.3.1. Γνώσεις για τη διαδρομή

Η σιδηροδρομική επιχείρηση πρέπει να καθορίζει τη διαδικασία με την οποία το προσωπικό αμαξοστοιχιών αποκτά και διατηρεί τις γνώσεις που αφορούν τις διαδρομές κίνησης. Η διαδικασία αυτή πρέπει:

- να βασίζεται στις πληροφορίες για τις διαδρομές που παρέχει ο διαχειριστής υποδομής,

— να είναι σύμφωνη με τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο 4.2.1 της παρούσας ΤΠΔ.»

ια) Το σημείο 4.7.5.4 διαγράφεται.

ιβ) Το σημείο 4.7.6 διαγράφεται.

ιγ) Το σημείο 7.3.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«7.3.2 Κατάλογος ειδικών περιπτώσεων

Παραμένει σκοπίμως κενό.»

2) Στο παράρτημα G, ο πίνακας τροποποιείται ως εξής:

α) για την παράμετρο «όροι υγείας και ασφάλειας», στη στήλη «Στοιχεία προς επαλήθευση για κάθε παράμετρο», διαγράφεται το σημείο «Εγκυμοσύνη (μηχανοδηγοί)»

β) για την παράμετρο «όροι υγείας και ασφάλειας», η γραμμή «Ειδικές απαιτήσεις για μηχανοδηγούς: απαιτήσεις όρασης, ακοής/ομιλίας, ανθρωπομετρικά χαρακτηριστικά» διαγράφεται, όπως και η αντίστοιχη παραπομπή στο σημείο 4.7.6.

3) Το παράρτημα Η απαλείφεται.

4) Στο παράρτημα N, διαγράφεται η τελευταία γραμμή του πίνακα (4.7.6 – Ειδικές απαιτήσεις που αφορούν τα καθήκοντα μηχανοδηγού αμαξοστοιχίας).

5) Τα παραρτήματα P, P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12 και P13 αντικαθίστανται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P

ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

1. Γενικές παρατηρήσεις

Το παρόν παράρτημα περιγράφει τον αριθμό ευρωπαϊκού οχήματος και τη σχετική σήμανση που τίθεται κατά τρόπο εμφανή στο όχημα ώστε κατά τη λειτουργία του να ταυτοποιείται με μονοσήμαντο τρόπο. Δεν περιγράφει άλλους αριθμούς ή σημάνσεις που ενδεχομένως έχουν χαραχθεί ή τοποθετηθεί κατά τρόπο μόνιμο στο πλαίσιο ή στα κύρια συστατικά μέρη του οχήματος κατά την κατασκευή του.

2. Αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος και σχετικές συντομογραφίες

Σε κάθε σιδηροδρομικό όχημα απονέμεται αριθμός αποτελούμενος από 12 ψηφία [ο οποίος ονομάζεται αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος (ΑΕΟ)], με την ακόλουθη δομή:

Ομάδα τροχαίου υλικού	Ικανότητα διαλειτουργικότητας και τύπος οχήματος [2 ψηφία]	Χώρα στο μητρώο της οποίας εγγράφηκε το όχημα [2 ψηφία]	Τεχνικά χαρακτηριστικά [4 ψηφία]	Αριθμός σειράς [3 ψηφία]	Ψηφίο ελέγχου [1 ψηφίο]
Φορτάμαξες	00 έως 09 10 έως 19 20 έως 29 30 έως 39 40 έως 49 80 έως 89 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.6]	01 έως 99 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.4]	0000 έως 9999 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.9]	000 έως 999	0 έως 9 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.3]
Ελκόμενες επιβατάμαξες	50 έως 59 60 έως 69 70 έως 79 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.7]		0000 έως 9999 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.10]	000 έως 999	
Ελκτικό τροχαίο υλικό και μονάδες σύνδεσης σε σταθερό ή προκαθορισμένο σχηματισμό	90 έως 99 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.8]		00000000 έως 89999999 [η σημασία των ψηφίων αυτών καθορίζεται από τα κράτη μέλη, ενδεχομένως με διμερή ή πολυμερή συμφωνία]		
Ειδικά οχήματα			9000 έως 9999 [λεπτομέρειες στο παράρτημα P.11]	000 έως 999	

Σε δεδομένη χώρα, τα 7 ψηφία των τεχνικών χαρακτηριστικών και ο αριθμός σειράς αρκούν για τη μονοσήμαντη ταυτοποίηση οχήματος σε κάθε ομάδα ελκόμενων επιβατικών οχημάτων και ειδικών οχημάτων ⁽¹⁾.

Τον αριθμό συμπληρώνουν αλφαβητικές σημάνσεις:

- α) σημάνσεις σχετικά με την ικανότητα διαλειτουργικότητας (λεπτομέρειες στο παράρτημα P.5)·
- β) συντομογραφία της χώρας όπου έχει καταχωρισθεί το όχημα (λεπτομέρειες στο παράρτημα P.4)·
- γ) σήμα κατόχου οχήματος (λεπτομέρειες στο παράρτημα P.1)·
- δ) συντομογραφία τεχνικών χαρακτηριστικών (λεπτομέρειες στο παράρτημα P.12 για τις φορτάμαξες, παράρτημα P.13 για τις ελκόμενες επιβατάμαξες).

3. Απονομή αριθμού

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος πρέπει να απονέμεται σύμφωνα με τους κανόνες της απόφασης 2007/756/ΕΚ της Επιτροπής, της 9ης Νοεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής προδιαγραφής για το εθνικό μητρώο οχημάτων που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 5 της οδηγίας 96/48/ΕΚ και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ.

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος τροποποιείται εφόσον δεν ανταποκρίνεται στην ικανότητα διαλειτουργικότητας ή στα τεχνικά χαρακτηριστικά σύμφωνα με το παρόν παράρτημα λόγω τεχνικών μεταβολών στο όχημα. Λόγω αυτών των τεχνικών μεταβολών ενδέχεται να απαιτηθεί νέα άδεια για θέση σε λειτουργία σύμφωνα με τα άρθρα 20–25 της οδηγίας για τη διαλειτουργικότητα 2008/57/ΕΚ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.1

ΣΗΜΑ ΚΑΤΟΧΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

1. Καθορισμός του σήματος κατόχου οχήματος (ΣΚΟ)

Το σήμα κατόχου οχήματος (ΣΚΟ) είναι αλφαβητικός κωδικός αποτελούμενος από 2 έως 5 χαρακτήρες ⁽²⁾. Το ΣΚΟ αναγράφεται σε κάθε σιδηροδρομικό όχημα, πλησίον του αριθμού ευρωπαϊκού οχήματος. Το ΣΚΟ ταυτοποιεί τον κάτοχο οχήματος κατά την καταχώρισή του στο μητρώο τροχαίου υλικού.

Το ΣΚΟ είναι μοναδικό και ισχύει σε όλες τις χώρες που καλύπτονται από την παρούσα ΤΠΔ και σε όλες τις χώρες που συνάπτουν συμφωνία η οποία περιλαμβάνει την εφαρμογή του συστήματος αρίθμησης οχημάτων και του σήματος κατόχου οχημάτων όπως περιγράφεται στην παρούσα ΤΠΔ.

2. Μορφότυπο του σήματος κατόχου οχήματος

Το ΣΚΟ αναπαριστά το πλήρες όνομα ή τη συντομογραφία του κατόχου του οχήματος, ει δυνατόν με αναγνωρίσιμο τρόπο. Επιτρέπεται η χρήση και των 26 χαρακτήρων του λατινικού αλφαβήτου. Στο ΣΚΟ οι χαρακτήρες είναι κεφαλαίοι. Χαρακτήρες που δεν αντιστοιχούν στους πρώτους χαρακτήρες των λέξεων του ονόματος του κατόχου επιτρέπεται να αναγράφονται με πεζούς χαρακτήρες. Για τον έλεγχο της μοναδικότητας, οι πεζοί χαρακτήρες θεωρούνται κεφαλαίοι.

Οι χαρακτήρες επιτρέπεται να περιλαμβάνουν διακριτικά σύμβολα ⁽³⁾. Για τον έλεγχο της μοναδικότητας αγνοούνται τα διακριτικά σύμβολα που χρησιμοποιούνται.

Για οχήματα κατόχων που διαμένουν σε χώρα η οποία δεν χρησιμοποιεί το λατινικό αλφάβητο, επιτρέπεται να αναγράφεται η μετάφραση του ΣΚΟ στο αλφάβητο της χώρας αυτής πίσω από το ΣΚΟ χωριζόμενη από το ΣΚΟ με το σήμα της καθέτου ("/"). Κατά την επεξεργασία δεδομένων αγνοείται το μεταφρασμένο ΣΚΟ.

3. Διατάξεις σχετικές με την απονομή σήμανσης κατόχου οχήματος

Για κάτοχο οχήματος είναι δυνατή η έκδοση περισσότερων του ενός ΣΚΟ σε περίπτωση που:

- ο κάτοχος οχήματος διαθέτει επίσημη ονομασία σε περισσότερες από μία γλώσσες·
- ο κάτοχος οχήματος έχει σοβαρό λόγο να γίνεται διάκριση μεταξύ ξεχωριστών στόλων οχημάτων εντός του οργανισμού του.

Ένα μοναδικό ΣΚΟ είναι δυνατόν να εκδίδεται για όμιλο επιχειρήσεων:

- που ανήκουν σε ενιαία εταιρική δομή (π.χ. συμμετοχική δομή)·

⁽¹⁾ Σε δεδομένη χώρα, ο αριθμός ειδικού οχήματος πρέπει να είναι μοναδικός με το πρώτο ψηφίο και τα 5 τελευταία ψηφία των τεχνικών χαρακτηριστικών και του αριθμού σειράς.

⁽²⁾ Για τους σιδηροδρόμους NMBS/SNCB επιτρέπεται η χρήση του μόνου χαρακτήρα B εγγεγραμμένου σε κύκλο.

⁽³⁾ Διακριτικά σύμβολα είναι τα "σημεία τονισμού", όπως Α, Ç, Ö, Ç, Ž, Å κ.λπ. Ειδικό χαρακτήρες όπως Ø και Æ θα αντιστοιχούν σε ένα μόνο χαρακτήρα. Σε δοκιμές μοναδικότητας το Ø λαμβάνεται ως Ο και το Æ ως Α.

- που ανήκουν σε ενιαία εταιρική δομή η οποία έχει ορίσει οργανισμό στο πλαίσιο της δομής αυτής στον οποίο έχει αναθέσει να διαχειρίζεται όλα τα θέματα για λογαριασμό όλων των υπολοίπων·
- που έχει δώσει εντολή σε χωριστή και μόνη νομική οντότητα για τον χειρισμό όλων των θεμάτων για λογαριασμό τους, οπότε ο κάτοχος είναι η νομική οντότητα.

4. Μητρώο σημάτων κατόχων οχημάτων και διαδικασία απονομής ΣΚΟ

Το μητρώο ΣΚΟ είναι δημοσίως προσβάσιμο και επικαιροποιείται σε πραγματικό χρόνο.

Αίτηση για ΣΚΟ κατατίθεται στην αρμόδια εθνική αρχή του αιτούντος και προωθείται στον ERA. Το ΣΚΟ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

Όταν ο κάτοχος ΣΚΟ παύει να χρησιμοποιεί το ΣΚΟ, ενημερώνει την αρμόδια εθνική αρχή και η αρμόδια εθνική αρχή διαβιβάζει την πληροφορία στον ERA. Στη συνέχεια το ΣΚΟ ανακαλείται μόλις ο κάτοχος αποδείξει ότι η σήμανση έχει τροποποιηθεί σε όλα τα οχήματα. Δεν επανεκδίδεται το ίδιο ΣΚΟ προτού παρέλθουν 10 έτη, εκτός εάν χορηγηθεί πάλι στον αρχικό κάτοχο ή σε άλλο κάτοχο με αίτησή του.

Το ΣΚΟ είναι δυνατόν να μεταβιβαστεί σε άλλον κάτοχο, ο οποίος είναι ο νόμιμος διάδοχος του αρχικού κατόχου. Το ΣΚΟ παραμένει σε ισχύ όταν ο κάτοχος τροποποιήσει την ονομασία του σε ονομασία που δεν ομοιάζει με το ΣΚΟ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.2

ΑΝΑΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΣΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ

1. Γενικές διευθετήσεις για εξωτερικές σημάνσεις

Οι κεφαλαίοι χαρακτήρες και τα ψηφία που συγκροτούν τη σήμανση έχουν ύψος τουλάχιστον 80 mm, σε γραμματοσειρά sans serif ποιότητας αλληλογραφίας. Μικρότερο ύψος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται όταν δεν υπάρχει άλλη λύση εκτός από την τοποθέτηση της σήμανσης στις ράβδους βάσης.

Η σήμανση δεν τοποθετείται σε ύψος άνω των 2 μέτρων επάνω από το επίπεδο της σιδηροτροχιάς.

2. Φορτάμαξες

Η σήμανση αναγράφεται στο πλαίσιο της φορτάμαξας με τον ακόλουθο τρόπο:

23.	TEN	31.	TEN	33.	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Για φορτάμαξες το αμάξωμα των οποίων δεν προσφέρει χώρο επαρκούς πλάτους για αυτό τον τύπο διευθέτησης, και ειδικότερα στην περίπτωση των επίπεδων φορταμαξών, η σήμανση διευθετείται ως εξής:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks

Όταν σε φορτάμαξα αναγράφονται ένας ή περισσότεροι χαρακτήρες με εθνικό ενδιαφέρον, η εθνική αυτή σήμανση πρέπει να ακολουθεί τη διεθνή αλφαβητική σήμανση και να διαχωρίζεται από αυτή με ενωτικό ως εξής:

01 87 3320 644-7

TEN E-SNCF Ks-xy

3. Επιβατάμαξες και ελκόμενο επιβατικό τροχαίο υλικό

Ο αριθμός αναγράφεται σε κάθε πλευρά του οχήματος κατά τον ακόλουθο τρόπο:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Η σήμανση της χώρας όπου έχει καταχωρισθεί το όχημα και η σήμανση των τεχνικών χαρακτηριστικών αναγράφονται αμέσως πριν, πίσω ή κάτω από τον αριθμό ευρωπαϊκού οχήματος.

Στην περίπτωση επιβαταμαξών με θάλαμο μηχανοδηγού, ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος αναγράφεται και στο εσωτερικό του θαλάμου.

4. Μηχανές, αυτοκινητάμαξες και ειδικά οχήματα

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος πρέπει να αναγράφεται σε κάθε πλευρά του ελκτικού υλικού με τον εξής τρόπο:

92 10 1108 062-6

Ο αριθμός ευρωπαϊκού οχήματος αναγράφεται επίσης στο εσωτερικό κάθε θαλάμου οδήγησης του ελκτικού τροχαίου υλικού.

Ο κάτοχος επιτρέπεται να προσθέτει, με χαρακτήρες μεγαλύτερου μεγέθους ως προς το μέγεθος του αριθμού ευρωπαϊκού οχήματος, δική του αριθμητική σήμανση (αποτελούμενη εν γένει από ψηφία του αριθμού σειράς που συμπληρώνονται από αλφαριθμητική κωδικοποίηση) επιχειρησιακής χρησιμότητας. Η επιλογή της θέσης όπου σημειώνεται ο αριθμός αυτός επαφίεται στον κάτοχο. Ωστόσο, πρέπει να είναι πάντοτε δυνατή η εύκολη διάκριση του ΑΕΟ από την αριθμητική σήμανση του κατόχου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ρ.3**ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ (ΨΗΦΙΟ 12)**

Το ψηφίο ελέγχου προσδιορίζεται κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- λαμβάνεται η δεκαδική τιμή των ψηφίων των άρτιων θέσεων του βασικού αριθμού (έναρξη αριθμησης από τα δεξιά)·
- πολλαπλασιάζονται επί 2 τα ψηφία των περιττών θέσεων του βασικού αριθμού (αριθμώντας από τα δεξιά)·
- στη συνέχεια υπολογίζεται το άθροισμα που σχηματίζεται από τα ψηφία των άρτιων θέσεων και από όλα τα ψηφία τα οποία αποτελούν τα μερικά γινόμενα που έχουν προκύψει για τις περιττές θέσεις·
- λαμβάνεται το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού·
- το ψηφίο ελέγχου είναι το συμπλήρωμα του εν λόγω ψηφίου μονάδων μέχρι το 10. Σε περίπτωση που το εν λόγω ψηφίο μονάδων είναι μηδέν τότε το ψηφίο ελέγχου θα είναι και αυτό μηδέν.

Παραδείγματα

1 — Έστω ο βασικός αριθμός	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Συντελεστής πολλαπλασιασμού	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Άθροισμα: 6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52

Συνεπώς το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού είναι 2.

Συνεπώς το ψηφίο ελέγχου είναι 8 και ο βασικός αριθμός δίδει τον αριθμό απογραφής 33 84 4796 100 - 8.

2 — Έστω ο βασικός αριθμός	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Συντελεστής πολλαπλασιασμού	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Άθροισμα: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Συνεπώς το ψηφίο μονάδων του αθροίσματος αυτού είναι 0.

Συνεπώς το ψηφίο ελέγχου είναι 0 και ο βασικός αριθμός δίδει τον αριθμό απογραφής 31 51 3320 198 - 0.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.4

ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ (ΨΗΦΙΑ 3-4 ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΑ)

Οι πληροφορίες σχετικά με τρίτες χώρες δίδονται μόνον για λόγους ενημέρωσης.

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Αλβανία	AL	41
Αλγερία	DZ	92
Αρμενία	AM	58
Αυστρία	A	81
Αζερμπαϊτζάν	AZ	57
Λευκορωσία	BY	21
Βέλγιο	B	88
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	BIH	49
Βουλγαρία	BG	52
Κίνα	RC	33
Κροατία	HR	78
Κούβα	CU ⁽¹⁾	40
Κύπρος	CY	
Τσεχική Δημοκρατία	CZ	54
Δανία	DK	86
Αίγυπτος	ET	90
Εσθονία	EST	26
Φινλανδία	FIN	10
Γαλλία	F	87
Γεωργία	GE	28

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Γερμανία	D	80
Ελλάδα	GR	73
Ουγγαρία	H	55
Ιράν	IR	96
Ιράκ	IRQ ⁽¹⁾	99
Ιρλανδία	IRL	60
Ισραήλ	IL	95
Ιταλία	I	83
Ιαπωνία	J	42
Καζακστάν	KZ	27
Κιργιζία	KS	59
Λετονία	LV	25
Λίβανος	RL	98
Λιχτενστάιν	FL	
Λιθουανία	LT	24
Λουξεμβούργο	L	82
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	MK	65
Μάλτα	M	
Μολδαβία	MD ⁽¹⁾	23
Μονακό	MC	

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Μογγολία	MGL	31
Μαυροβούνιο	ME	62
Μαρόκο	MA	93
Κάτω Χώρες	NL	84
Βόρεια Κορέα	PRK ⁽¹⁾	30
Νορβηγία	N	76
Πολωνία	PL	51
Πορτογαλία	P	94
Ρουμανία	RO	53
Ρωσία	RUS	20
Σερβία	SRB	72
Σλοβακία	SK	56
Σλοβενία	SLO	79

Χώρες	Αλφαβητικός κωδικός χώρας ⁽¹⁾	Αριθμητικός κωδικός χώρας
Νότια Κορέα	ROK	61
Ισπανία	E	71
Σουηδία	SE	74
Ελβετία	CH	85
Συρία	SYR	97
Τατζικιστάν	TJ	66
Τυνησία	TN	91
Τουρκία	TR	75
Τουρκμενιστάν	TM	67
Ουκρανία	UA	22
Ηνωμένο Βασίλειο	GB	70
Ουζμπεκιστάν	UZ	29
Βιετνάμ	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Με βάση το αλφαβητικό σύστημα κωδικοποίησης που περιγράφεται στο παράρτημα 4 της σύμβασης του 1949 και στο άρθρο 45 παράγραφος 4 της σύμβασης του 1968 για την οδική κυκλοφορία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.5

ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΔΙΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ

“TEN”: Όχημα που πληροί τις κάτωθι προϋποθέσεις:

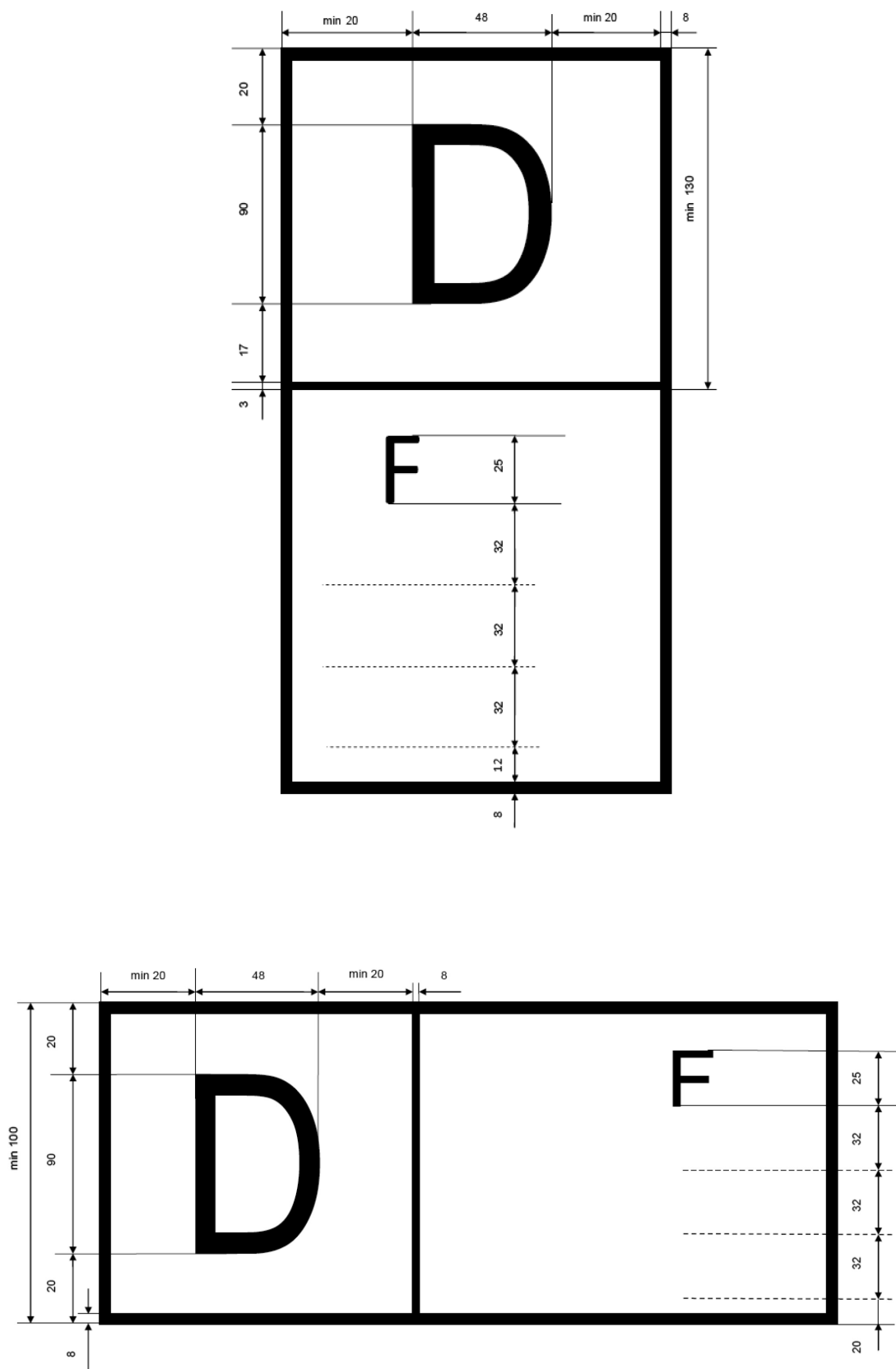
- είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές ΤΠΔ που εφαρμόζονται κατά τη θέση του οχήματος σε λειτουργία και έχει αδειοδοτηθεί να τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ,
- έχει λάβει έγκυρη άδεια σε όλα τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ ή, ειδάλλως, έχει λάβει μεμονωμένες άδειες από όλα τα κράτη μέλη.

“PPV/PPW”: Όχημα ανταποκρινόμενο στη συμφωνία PPV/PPW ή PGW (στο πλαίσιο των χωρών OSJD)

[πρωτότυπο: PPV/PPW:ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении· PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами)]

Σημειώσεις:

- a) Τα οχήματα που φέρουν τη σήμανση TEN αντιστοιχούν σε κωδικό 0 έως 3 του πρώτου ψηφίου στον αριθμό οχήματος κατά το παράρτημα P.6.
- β) Τα οχήματα που δεν επιτρέπεται να λειτουργούν σε όλα τα κράτη μέλη πρέπει να φέρουν σήμανση, η οποία να δείχνει για ποια κράτη μέλη έχουν αδειοδοτηθεί. Τα κράτη μέλη αδειοδότησης πρέπει να επισημαίνονται σύμφωνα με ένα από τα διαγράμματα που ακολουθούν, όπου D είναι το κράτος μέλος που χορήγησε την πρώτη αδειοδότηση (στην προκείμενη περίπτωση, η Γερμανία) και F το κράτος μέλος που χορήγησε τη δεύτερη αδειοδότηση (στην προκείμενη περίπτωση, η Γαλλία). Τα κράτη μέλη κωδικοποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα P.4. Το εν λόγω παράρτημα μπορεί να καλύπτει οχήματα σύμφωνα ή μη προς την ΤΠΔ. Τα οχήματα αυτά αντιστοιχούν σε κωδικό 4 ή 8 του πρώτου ψηφίου στον αριθμό οχήματος κατά το παράρτημα P.6.



ΚΩΔΙΚΟΙ ΔΙΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΦΟΡΤΑΜΑΞΕΣ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

	2ο ψηφίο		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2ο ψηφίο	
	1ο ψηφίο	Εύρος τρο- χιάς	σταθερό ή μετα- βλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό	μεταβλητό	σταθερό ή μεταβλητό	Εύρος τρο- χιάς	1ο ψηφίο
TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW	0	με άξονες	Να μην χρησιμο- ποιούνται	Φορτάμαξες TEN ^(α) ή/ και COTIF	Να μην χρησιμοποιούνται ^(δ)							Φορτάμαξες PPV/PPW (μεταβλητό εύρος)	με άξονες	0
	1	με φορεία											με φορεία	1
TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW	2	με άξονες		Φορτάμαξες TEN ^(α) ή/και COTIF							Φορτάμαξες PPV/PPW (σταθερό εύρος)	με άξονες	2	
	3	με φορεία										με φορεία	3	
Άλλες φορτά- μαξες	4	με άξονες ^(γ)	Φορτάμαξες σχε- τικές με τη συντήρηση	Άλλες φορτάμαξες							Φορτάμαξες με ειδική αρίθμηση για τεχνικά χαρακτηρι- στικά οι οποίες δεν έχουν τεθεί σε λειτουργία εντός της ΕΕ	με άξονες	4	
	8	με φορεία ^(γ)										με φορεία	8	
		Κυκλοφορία	Εγχώρια ή διεθνής κυκλοφορία με ειδική συμφωνία											
	1ο ψηφίο	2ο ψηφίο	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2ο ψηφίο	1ο ψηφίο

^(α) Οχήματα που επιτρέπεται να φέρουν τη σήμανση TEN, βλέπε παράρτημα Ρ.5.

^(β) Συμπεριλαμβάνονται οι φορτάμαξες οι οποίες βάσει κανονισμών φέρουν τα ψηφία που καθορίζονται στον παρόντα πίνακα. COTIF: συμμόρφωση προς τον κανονισμό COTIF σε ισχύ κατά τη θέση σε λειτουργία.

^(γ) Σταθερό ή μεταβλητό εύρος.

^(δ) Με εξαίρεση τα οχήματα κατηγορίας Ι (φορτάμαξα ελεγχόμενης θερμοκρασίας), δεν χρησιμοποιούνται για νέα οχήματα που τίθενται σε λειτουργία.

ΚΩΔΙΚΟΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟΙ ΓΙΑ ΕΛΚΟΜΕΝΑ ΕΠΙΒΑΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

	Εγχώρια κυκλοφορία	TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β) ή/και PPV/PPW				Εγχώρια ή διεθνής κυκλοφορία με ειδική συμφωνία	TEN ^(α) ή/και COTIF ^(β)	PPV/PPW		
2ο ψηφίο 1ο ψηφίο	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Οχήματα για κίνηση εσωτερικού	Οχήματα σταθερού εύρους μη κλιματιζόμενα (περιλαμβανόμενων φορταμαξών μεταφοράς αυτοκινήτων)	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) μη κλιματιζόμενα	Να μην χρησιμοποιούνται	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1668) μη κλιματιζόμενα	Ιστορικά οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται (γ)	Οχήματα σταθερού εύρους	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) με αλλαγή φορείων	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) με άξονες ρυθμιζόμενου εύρους
6	Οχήματα υπηρεσίας	Οχήματα σταθερού εύρους κλιματιζόμενα	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1520) μη κλιματιζόμενα	Οχήματα υπηρεσίας	Οχήματα ρυθμιζόμενου εύρους (1435/1668) μη κλιματιζόμενα	Φορτάμαξες μεταφοράς επιβατηγών αυτοκινήτων	Να μην χρησιμοποιούνται (γ)			
7	Κλιματιζόμενα και πιεσοστεγή οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Οχήματα πιεσοστεγή σταθερού εύρους κλιματιζόμενα	Να μην χρησιμοποιούνται	Λοιπά οχήματα	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται	Να μην χρησιμοποιούνται

^(α) Συμμόρφωση προς τις εφαρμοζόμενες ΤΠΔ, βλέπε παράρτημα Ρ.5.

^(β) Συμπεριλαμβάνονται τα οχήματα τα οποία βάσει κανονισμών φέρουν τα ψηφία που καθορίζονται στον παρόντα πίνακα. COTIF: συμμόρφωση προς τον κανονισμό COTIF σε ισχύ κατά τη θέση σε λειτουργία.

^(γ) Με εξαίρεση τις επιβατάμαξες με σταθερό εύρος (56) και ρυθμιζόμενο εύρος (66) που είναι ήδη σε λειτουργία, δεν χρησιμοποιούνται για νέα οχήματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.8

ΤΥΠΟΙ ΕΛΚΤΙΚΟΥ ΤΡΟΧΑΙΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΕΣ ΣΥΝΘΕΣΗΣ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ Ή ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ (ΨΗΦΙΑ 1-2)

Το πρώτο ψηφίο είναι το “9”.

Εάν το δεύτερο ψηφίο περιγράφει τον τύπο τροχαίου υλικού, είναι υποχρεωτική η ακόλουθη κωδικοποίηση:

Κωδικός	Γενικός τύπος οχήματος
0	Διάφορα
1	Ηλεκτρική μηχανή
2	Πετρελαιοκίνητη μηχανή
3	Πολυμερής σύνδεση ηλεκτρική (υψηλή ταχύτητα) [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
4	Πολυμερής σύνδεση ηλεκτρική (πλην υψηλής ταχύτητας) [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
5	Πολυμερής σύνδεση ντίζελ [αυτοκινητάμαξα ή ελκόμενο]
6	Εξειδικευμένο ελκόμενο
7	Ηλεκτρική μηχανή ελιγμών
8	Ντιζελομηχανή ελιγμών
9	Ειδικό όχημα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.9

ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΦΟΡΤΑΜΑΞΩΝ (ΨΗΦΙΑ 5-8)

Στο παρόν παράρτημα ορίζεται η αριθμητική σήμανση που αφορά τα κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά της φορτάμαξας, η οποία δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός επιτρέπεται μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.10

ΚΩΔΙΚΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΕΛΚΟΜΕΝΟΥ ΕΠΙΒΑΤΙΚΟΥ ΤΡΟΧΑΙΟΥ ΥΛΙΚΟΥ (ΨΗΦΙΑ 5-6)

Το παράρτημα P.10 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.11

ΚΩΔΙΚΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ (ΨΗΦΙΑ 6-8)

Το παράρτημα P.11 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.12

**ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΓΙΑ ΦΟΡΤΑΜΑΞΕΣ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΦΟΡΤΑΜΑ-
ΞΩΝ**

Το παράρτημα P.12 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ P.13

ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΓΙΑ ΕΛΚΟΜΕΝΟ ΕΠΙΒΑΤΙΚΟ ΤΡΟΧΑΙΟ ΥΛΙΚΟ

Το παράρτημα P.13 δημοσιεύεται στον ιστότοπο του ERA (www.era.europa.eu).

Η αίτηση για νέο κωδικό υποβάλλεται στον αρμόδιο φορέα μητρώου (όπως αναφέρεται στην απόφαση 2007/756/EK), η οποία στη συνέχεια αποστέλλεται στον ERA. Νέος κωδικός είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί μόνο μετά τη δημοσίευσή του από τον ERA».

- 6) Το παράρτημα P.14 απαλείφεται.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Οκτωβρίου 2010

για την τροποποίηση της απόφασης 2008/866/ΕΚ όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής της

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2010) 7183]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/641/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 53 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ι),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2008/866/ΕΚ της Επιτροπής, της 12ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τη λήψη επείγοντων μέτρων για την αναστολή των εισαγωγών από το Περού ορισμένων διδυρων μαλακίων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ⁽²⁾, εκδόθηκε σε συνέχεια της μόλυνσης ορισμένων διδυρων μαλακίων εισαγωγής Περού με τον ιό της ηπατίτιδας Α (ΗΗΑ) τα οποία διαπιστώθηκε ότι προκάλεσαν εστία ηπατίτιδας Α σε ανθρώπους. Η εν λόγω απόφαση εφαρμόζοταν αρχικά έως τις 31 Μαρτίου 2009, αλλά η περίοδος εφαρμογής της παρατάθηκε έως τις 30 Νοεμβρίου 2010 με την απόφαση 2009/862/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση της απόφασης 2008/866/ΕΚ σχετικά με την περίοδο εφαρμογής της ⁽³⁾.
- (2) Οι αρχές του Περού παρείχαν ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τα διορθωτικά μέτρα που θέσπισαν για τη βελτίωση του ελέγχου της παραγωγής διδυρων μαλακίων που προορίζονται για εξαγωγή στην Ένωση.
- (3) Τον Σεπτέμβριο του 2009 πραγματοποιήθηκε επιθεώρηση της Επιτροπής προκειμένου να αξιολογηθούν τα συστήματα ελέγχου που διέπουν την παραγωγή διδυρων μαλακίων και αλιευτικών προϊόντων που προορίζονται για εξαγωγή στην Ένωση. Κατά την επίσκεψη επιθεώρησης διαπιστώθηκε ότι οι αρχές του Περού εφαρμόζαν τα διορθωτικά μέτρα που ανέφεραν στις πληροφορίες που παρείχαν μετά τη διαπίστωση εστίας ηπατίτιδας Α. Ωστόσο, τα μέτρα αυτά δεν εφαρμόζονταν πλήρως κατά τη στιγμή της επιθεώρησης.

- (4) Οι αρχές του Περού πληροφόρησαν πρόσφατα την Επιτροπή ότι ολοκλήρωσαν την εφαρμογή των διορθωτικών μέτρων. Ωστόσο, για να προστατευτεί η υγεία των καταναλωτών, απαιτείται η διατήρηση των προστατευτικών μέτρων που προβλέπονται στην απόφαση 2008/866/ΕΚ, έως ότου η Επιτροπή επαληθεύσει ότι οι αρχές του Περού ολοκλήρωσαν την εφαρμογή των διορθωτικών μέτρων και καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η παραγωγή των διδυρων μαλακίων που προορίζεται για εξαγωγή στην Ένωση ικανοποιεί τους όρους που έχει θέσει η ενωσιακή νομοθεσία.
- (5) Συνεπώς, ενδείκνυται να παραταθεί η εφαρμογή της απόφασης 2008/866/ΕΚ έως τις 30 Νοεμβρίου 2011, με επιφύλαξη των εξουσιών της Επιτροπής να τροποποιήσει, να ανακαλέσει ή να παρατείνει τα εν λόγω μέτρα, αν προκύψουν τυχόν νέες πληροφορίες σχετικά με την εξέλιξη της κατάστασης στο Περού και ανάλογα με την έκβαση των επιθεωρήσεων που πραγματοποιούν οι υπηρεσίες της.
- (6) Κατά συνέπεια, η απόφαση 2008/866 θα πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 5 της απόφασης 2008/866/ΕΚ, η ημερομηνία «30 Νοεμβρίου 2010» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Νοεμβρίου 2011».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 22 Οκτωβρίου 2010.

Για την Επιτροπή

John DALLI

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 307 της 18.11.2008, σ. 9.⁽³⁾ ΕΕ L 314 της 1.12.2009, σ. 90.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Οκτωβρίου 2010
για την έγκριση μεθόδων ταξινόμησης σφαγίων χοίρων στην Ελλάδα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7230]

(Το κείμενο στην ελληνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2010/642/EE)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 43 στοιχείο ιγ), σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το παράρτημα V σημείο B.IV παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει ότι για την ταξινόμηση σφαγίων χοίρων, η περιεκτικότητα σε άπαχο κρέας εκτιμάται με μεθόδους ταξινόμησης που εγκρίνονται από την Επιτροπή. Επιτρέπεται να εγκρίνονται μόνο στατιστικώς αποδεδειγμένες μέθοδοι που βασίζονται στη φυσική μέτρηση ενός ή περισσότερων ανατομικών μερών του σφαγίου χοίρου. Η έγκριση των μεθόδων ταξινόμησης εξαρτάται από την τήρηση μέγιστης ανοχής για το στατιστικό σφάλμα εκτίμησης. Η ανοχή αυτή καθορίζεται στο άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/2008 της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή των κοινωτικών κλιμάκων κατάταξης των σφαγίων βοοειδών, χοίρων και προβάτων καθώς και για την κοινοποίηση των σχετικών τιμών ⁽²⁾.

(2) Η Ελλάδα ζήτησε από την Επιτροπή να εγκρίνει μια μέθοδο ταξινόμησης σφαγίων χοίρων μετά την εκδορά. Το εν λόγω κράτος μέλος υπέβαλε λεπτομερή περιγραφή του ενιαίου τρόπου εκδοράς των σφαγίων στο πρώτο μέρος του πρωτοκόλλου που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/2008 και τα αποτελέσματα της δοκιμής τεμαχισμού στο δεύτερο μέρος του εν λόγω πρωτοκόλλου. Και τα δύο μέρη του πρωτοκόλλου υποβλήθηκαν στα άλλα κράτη μέλη στο πλαίσιο της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών, το 2008, το 2009 και το 2010.

(3) Από την εξέταση της αίτησης αυτής προέκυψε ότι πληρούνται οι όροι έγκρισης της εν λόγω μεθόδου ταξινόμησης. Συνεπώς, πρέπει να εγκριθεί η εν λόγω μέθοδος ταξινόμησης στην Ελλάδα.

(4) Σύμφωνα με το παράρτημα V σημείο B.III παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, μπορεί να επιτραπεί στα κράτη μέλη να προβλέπουν παρουσίαση των σφαγίων χοίρων διαφορετική από την τυποποιημένη παρουσίαση που καθορίζεται στην παράγραφο 1 του εν λόγω σημείου, μεταξύ άλλων, όταν διαφέρει η συνήθης εμπορική πρακτική στο έδαφός τους.

(5) Η Ελλάδα διευκρίνισε στην Επιτροπή ότι, σε ορισμένα σφαγία στην Ελλάδα, η εμπορική πρακτική απαιτεί επίσης την αφαίρεση του δέρματος από τα σφαγία χοίρων, επιπλέον της αφαίρεσης της γλώσσας, των τριχών, των οπλών, των γεννητικών οργάνων, του περινεφρικού λίπους, των νεφρών και του διαφράγματος που απαιτείται στο εν λόγω πρώτο εδάφιο. Ως εκ τούτου, πρέπει να επιτραπεί στην Ελλάδα η παρουσίαση αυτή η οποία διαφέρει από την τυποποιημένη παρουσίαση.

(6) Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του οργάνου ή της μεθόδου ταξινόμησης εκτός εάν εγκριθεί με νέα απόφαση της Επιτροπής βάσει της κτηθείσας πείρας. Για τον λόγο αυτό, η παρούσα έγκριση μπορεί να ανακληθεί.

(7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στην Ελλάδα επιτρέπεται η χρήση της ακόλουθης μεθόδου για την ταξινόμηση των σφαγίων χοίρων μετά την εκδορά σύμφωνα με το παράρτημα V σημείο B.IV παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007: το όργανο με την ονομασία «Hennessy Grading Probe (HGP 4)» και οι σχετικές μέθοδοι εκτίμησης, που περιγράφονται λεπτομερώς στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από την τυποποιημένη παρουσίαση που αναφέρεται στο παράρτημα V σημείο B.III πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, επιτρέπεται η εκδορά σφαγίων χοίρων με ενιαίο τρόπο πριν από τη ζύγιση και την ταξινόμηση στην Ελλάδα. Για να καθοριστούν οι τιμές για τα σφαγία χοίρων σε συγκρίσιμη βάση, το μετρούμενο βάρος θερμού σφαγίου διορθώνεται σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο:

βάρος θερμού σφαγίου = $1,05232 \times$ βάρος του σφαγίου μετά την εκδορά.

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 337 της 16.12.2008, σ. 3.

Άρθρο 3

Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του οργάνου ή της μεθόδου εκτίμησης.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ελληνική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 25 Οκτωβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Dacian CIOLOȘ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΜΕΘΟΔΟΣ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗΣ ΣΦΑΓΙΩΝ ΧΟΙΡΩΝ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Η ταξινόμηση των σφαγίων χοίρων μετά την εκδορά πραγματοποιείται με το όργανο που ονομάζεται «Hennessy Grading Probe (HGP 4)».
2. Το όργανο είναι εφοδιασμένο με καθετήρα διαμέτρου 5,95 χιλιοστομέτρων (6,3 χιλιοστομέτρων στη λεπίδα που βρίσκεται στο άνω άκρο του καθετήρα), που περιλαμβάνει φωτοδίοδο (Siemens LED τύπου LYU 260-EO) και φωτοανιχνευτή τύπου Silonex SLCD-61N1, με απόσταση λειτουργίας 0 έως 120 χιλιοστομέτρων. Οι μετρούμενες τιμές μετατρέπονται σε εκτιμώμενη περιεκτικότητα σε άπαχο κρέας από το ίδιο το HGP 4 ή από υπολογιστή συνδεδεμένο με αυτό.
3. Η περιεκτικότητα του σφαγίου σε άπαχο κρέας υπολογίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο:

$$\hat{Y} = 62,400 - 0,495X_1 - 0,559X_2 + 0,129X_3$$

όπου:

$\hat{Y}$ = η εκτιμώμενη εκατοστιαία αναλογία άπαχου κρέατος στο σφάγιο,

X_1 = το πάχος του νωτιαίου λίπους (χωρίς το δέρμα), σε χιλιοστά, το οποίο μετράται σε απόσταση 8 εκατοστών από το μέσον του σφαγίου στο ύψος του τελευταίου πλευρού,

X_2 = το πάχος του νωτιαίου λίπους (χωρίς το δέρμα), σε χιλιοστά, το οποίο μετράται σε απόσταση 6 εκατοστών από το μέσον του σφαγίου στο ύψος μεταξύ του τρίτου και του τέταρτου τελευταίου πλευρού,

X_3 = το πάχος του ραχιαίου μυός, σε χιλιοστά, το οποίο μετράται ταυτόχρονα και στο ίδιο σημείο με το X_2 .

Ο τύπος αυτός ισχύει για σφάγια βάρους μεταξύ 60 και 120 χιλιογράμμων.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/2010 ΤΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ/ΕΛΒΕΤΙΑΣ

της 1ης Οκτωβρίου 2010

για τροποποίηση του παραρτήματος Α της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της
Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

(2010/643/ΕΕ)

Η ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ/ΕΛΒΕΤΙΑΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας αφετέρου, για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2007 και περιέχει το παράρτημα Α που αφορά τις νομικές πράξεις στον τομέα της στατιστικής.

- (2) Στον τομέα της στατιστικής έχουν θεσπιστεί νέες νομικές πράξεις, οι οποίες θα πρέπει να προστεθούν στο παράρτημα Α. Συνεπώς, το παράρτημα Α θα πρέπει να αναθεωρηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Α της συμφωνίας αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Σόφια, 1 Οκτωβρίου 2010.

Για την κοινή επιτροπή

Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής
Επιτροπής

Walter RADERMACHER

Ο επικεφαλής της ελβετικής αντιπροσωπείας

Jürg MARTI

⁽¹⁾ ΕΕ L 90 της 28.3.2006, σ. 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΙΣ

1. Ο όρος “κράτος μέλος” ή “κράτη μέλη” που περιέχεται στις πράξεις του παρόντος παραρτήματος θεωρείται ότι περιλαμβάνει, πέραν της σημασίας που έχει στις εν λόγω κοινοτικές πράξεις, την Ελβετία.
2. Οι αναφορές στη “Στατιστική Ονοματολογία των Οικονομικών Δραστηριοτήτων στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (NACE αναθ. 1)” νοούνται, εκτός αν ορίζεται άλλως, ως αναφορές στην “Στατιστική Ονοματολογία των Οικονομικών Δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (NACE αναθ. 2)”, όπως αυτή ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για τη θέσπιση της στατιστικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE—ανάθεώρηση 2 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου και ορισμένων κανονισμών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικών με ειδικούς στατιστικούς τομείς ⁽¹⁾. Οι αναφερόμενοι κωδικοί αριθμοί αντικαθίστανται από τους αντίστοιχους κωδικούς αριθμούς της NACE αναθ. 2.
3. Δεν εφαρμόζονται, για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις με τις οποίες καθορίζεται ποιος επιβαρύνεται με τις δαπάνες διεξαγωγής ερευνών και άλλων συναφών εργασιών.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΣΕ

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

— 32008 R 0295: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 295/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (αναδιτύπωση) (ΕΕ L 97 της 9.4.2008, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 32009 R 0251: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 251/2009 της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 86 της 31.3.2009, σ. 170),

— 32009 R 0250: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 250/2009 της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 86 της 31.3.2009, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από τον κανονισμό·
- β) η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων σε 4ψήφιο επίπεδο για την NACE αναθ. 2·
- γ) η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων, όπως απαιτείται από τον παρόντα κανονισμό για μονάδες οικονομικής δραστηριότητας·
- δ) για τις μεταβλητές του παραρτήματος ΙΧ: 11910, 11930, 16910, 16911, 16930 και 16931, η Ελβετία υποχρεούται να παράσχει στοιχεία με έτος αναφοράς το 2011·
- ε) στο παράρτημα VII η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων “γεωγραφικής κατανομής” για τη σειρά 7Ε.

— 31998 R 2700: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2700/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344 της 18.12.1998, σ. 49), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 32002 R 1614: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1614/2002 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 2002 (ΕΕ L 244 της 12.9.2002, σ. 7),

— 32003 R 1670: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1670/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 74).

— 31998 R 2701: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2701/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, για τις σειρές δεδομένων που πρέπει να καταρτιστούν σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344 της 18.12.1998, σ. 81), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 32002 R 1614: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1614/2002 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 2002 (ΕΕ L 244 της 12.9.2002, σ. 7),

— 32003 R 1669: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1669/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 57).

⁽¹⁾ ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1.

- 31998 R 2702: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2702/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με τις τεχνικές διαδικασίες για τη διαβίβαση των στατιστικών διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344 της 18.12.1998, σ. 102), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32002 R 1614: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1614/2002 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 2002 (ΕΕ L 244 της 12.9.2002, σ. 7),
- 32003 R 1668: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1668/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 32),
- 32006 R 1792: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2006 (ΕΕ L 362 της 20.12.2006, σ. 1).
- 31999 R 1618: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1618/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999, σχετικά με τα κριτήρια για την αξιολόγηση της ποιότητας των στατιστικών διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 11).
- 31999 R 1225: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1225/99 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1999, για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154 της 19.6.1999, σ. 1).
- 31999 R 1227: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1227/99 της Επιτροπής, της 28ης Μαΐου 1999, σχετικά με την τεχνική μορφή διαβίβασης των στατιστικών ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154 της 19.6.1999, σ. 75), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 12003 T 003: πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, πράξη η οποία εκδόθηκε στις 16 Απριλίου 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- 32006 R 1792: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2006 (ΕΕ L 362 της 20.12.2006, σ. 1),
- 31999 R 1228: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1228/99 της Επιτροπής, της 28ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις σειρές δεδομένων που πρέπει να δημιουργηθούν για τις στατιστικές ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154 της 19.6.1999, σ. 91), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 12003 T 003: πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, πράξη η οποία εκδόθηκε στις 16 Απριλίου 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- 32006 R 1792: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2006 (ΕΕ L 362 της 20.12.2006, σ. 1).
- 32003 R 1668: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1668/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003, περί εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 58/97 του Συμβουλίου όσον αφορά τις τεχνικές διαδικασίες για τη διαβίβαση των στατιστικών διάρθρωσης των επιχειρήσεων και περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2702/98 της Επιτροπής σχετικά με τις τεχνικές διαδικασίες για τη διαβίβαση των στατιστικών διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 32), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 32006 R 1792: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2006 (ΕΕ L 362 της 20.12.2006, σ. 1).
- 32003 R 1669: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1669/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 58/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις σειρές δεδομένων που πρέπει να καταρτιστούν για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2701/98 της Επιτροπής σχετικά με τις σειρές δεδομένων που πρέπει να καταρτιστούν για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 57).
- 32003 R 1670: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1670/2003 της Επιτροπής, της 1ης Σεπτεμβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 58/97 του Συμβουλίου όσον αφορά τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2700/98 για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 244 της 29.9.2003, σ. 74).
- 31998 R 1165: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών (ΕΕ L 162 της 5.6.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32005 R 1158: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1158/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2005 (ΕΕ L 191 της 22.7.2005, σ. 1),
- 32006 R 1503: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/2006 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2006 (ΕΕ L 281 της 12.10.2006, σ. 15),
- 32008 R 1178: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1178/2008 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2008 (ΕΕ L 319 της 29.11.2008, σ. 16).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων σε τετραψήφιο επίπεδο για την NACE αναθ. 1.

- 32009 R 0329: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 329/2009 της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών όσον αφορά την ενημέρωση του καταλόγου των μεταβλητών, τη συχνότητα κατάρτισης στατιστικών και τα επίπεδα ανάλυσης και ομαδοποίησης των μεταβλητών (ΕΕ L 103 της 23.4.2009, σ. 3).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων για τις μεταβλητές 220 και 230 μέχρι το 2013.

- 32009 R 0596: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την προσαρμογή στην απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, ορισμένων πράξεων που υπόκεινται στη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης, όσον αφορά την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο — Προσαρμογή στην κανονιστική διαδικασία με έλεγχο — Μέρος IV (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων για τις μεταβλητές 220 και 230 μέχρι το 2013.

- 32001 R 0586: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 586/2001 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 2001, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών όσον αφορά τον ορισμό των κύριων ομάδων βιομηχανικών κλάδων (ΚΟΒΚ) (ΕΕ L 86 της 27.3.2001, σ. 11), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32006 R 1503: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/2006 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2006 (ΕΕ L 281 της 12.10.2006, σ. 15),
- 32007 R 0656: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 656/2007 της Επιτροπής, της 14ης Ιουνίου 2007 (ΕΕ L 155 της 15.6.2007, σ. 3).
- 32008 R 0177: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 177/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2008, για τη θέσπιση κοινού πλαισίου όσον αφορά τα μητρώα επιχειρήσεων για στατιστικούς σκοπούς και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2186/93 του Συμβουλίου (ΕΕ L 61 της 5.3.2008, σ. 6).
- 31993 R 2186: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2186/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, σχετικά με τον κοινοτικό συντονισμό της ανάπτυξης μητρώων επιχειρήσεων για στατιστικούς σκοπούς (ΕΕ L 196 της 5.8.1993, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Για την Ελβετία, δεν ισχύει η εγγραφή 1 (ια) του παραρτήματος II του κανονισμού.

- 32009 R 0192: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 192/2009 της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 177/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινού πλαισίου όσον αφορά τα μητρώα επιχειρήσεων για στατιστικούς σκοπούς, σχετικά με την ανταλλαγή εμπιστευτικών δεδομένων μεταξύ της Επιτροπής (Eurostat) και των κρατών μελών (ΕΕ L 67 της 12.3.2009, σ. 14).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από τη διαβίβαση επιμέρους στοιχείων σχετικά με τον κύκλο εργασιών των επιχειρήσεων που περιγράφονται στα δεδομένα του κύκλου εργασιών του παραρτήματος Α μέχρι το τέλος του 2013.

- 32009 D 0252: απόφαση 2009/252/ΕΚ της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με παρεκκλίσεις από ορισμένες διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 177/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινού πλαισίου επιχειρηματικών μητρώων για στατιστικούς σκοπούς [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2009) 1568] (ΕΕ L 75 της 21.3.2009, σ. 11).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

- 31998 R 1172: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1172/98 του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1998, σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων (ΕΕ L 163 της 6.6.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 31999 R 2691: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2691/1999 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1999 (ΕΕ L 326 της 18.12.1999, σ. 39),
- 12003 T 003: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, πράξη η οποία εκδόθηκε στις 16 Απριλίου 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- 32006 R 1791: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006 (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 1),
- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) Νο 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1),

- 32007 R 1304: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1304/2007 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2007 (ΕΕ L 290 της 8.11.2007, σ. 14).
- 32009 R 0399: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 399/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2009 (ΕΕ L 126 της 21.5.2009, σ. 9).
- 32001 R 2163: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2163/2001 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2001, για τις τεχνικές ρυθμίσεις για τη διαβίβαση δεδομένων με στατιστικά στοιχεία για την οδική μεταφορά προϊόντων (ΕΕ L 291 της 8.11.2001, σ. 13), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32004 R 0642: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 642/2004 της Επιτροπής, της 6ης Απριλίου 2004, όσον αφορά τις απαιτήσεις ακρίβειας για τα δεδομένα που συλλέγονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1172/98 του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων (ΕΕ L 102 της 7.4.2004, σ. 26).
- 32007 R 0833: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 833/2007 της Επιτροπής, της 16ης Ιουλίου 2007, για τη λήξη της μεταβατικής περιόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1172/98 του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων (ΕΕ L 185 της 17.7.2007, σ. 9).
- 32003 R 0006: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2003 της Επιτροπής, της 30ής Δεκεμβρίου 2002, περί της διάδοσης των στατιστικών σχετικά με τις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 45).
- 31993 D 0704: απόφαση 93/704/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 1993, σχετικά με τη δημιουργία κοινοτικής τράπεζας στοιχείων για τα τροχαία ατυχήματα (ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 63).
- 32003 R 0091: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 91/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τις στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές (ΕΕ L 14 της 21.1.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32003 R 1192: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1192/2003 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 167 της 4.7.2003, σ. 13),
- 32007 R 1304: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1304/2007 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2007 (ΕΕ L 290 της 8.11.2007, σ. 14).
- 32007 R 0332: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 332/2007 της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 2007, για τις τεχνικές ρυθμίσεις σχετικά με τη διαβίβαση στατιστικών για τις σιδηροδρομικές μεταφορές (ΕΕ L 88 της 29.3.2007, σ. 16).
- 32003 R 0437: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου (ΕΕ L 66 της 11.3.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32003 R 1358: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1358/2003 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 194 της 1.8.2003, σ. 9),
- 32005 R 0546: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 546/2005 της Επιτροπής, της 8ης Απριλίου 2005 (ΕΕ L 91 της 9.4.2005, σ. 5).
- 32003 R 1358: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1358/2003 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου και για τροποποίηση των παραρτημάτων του I και II (ΕΕ L 194 της 1.8.2003, σ. 9), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32005 R 0546: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 546/2005 της Επιτροπής, της 8ης Απριλίου 2005 (ΕΕ L 91 της 9.4.2005, σ. 5),
- 32006 R 1792: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2006 (ΕΕ L 362 της 20.12.2006, σ. 1),
- 32007 R 0158: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 158/2007 της Επιτροπής, της 16ης Φεβρουαρίου 2007 (ΕΕ L 49 της 17.2.2007, σ. 9).
- 31980 L 1119: οδηγία 80/1119/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 1980, περί των στατιστικών καταστάσεων για τις εσωτερικές πλωτές μεταφορές εμπορευμάτων (ΕΕ L 339 της 15.12.1980, σ. 30).
- 31995 L 0057: οδηγία 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του τουρισμού (ΕΕ L 291 της 6.12.1995, σ. 32), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 120 03 T 003: πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, πράξη η οποία εκδόθηκε στις 16 Απριλίου 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- 32004 D 0883: απόφαση 2004/883/ΕΚ της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 373 της 21.12.2004, σ. 69),

- 32006 L 0110: οδηγία 2006/110/EK του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006 (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 418).
- 31999 D 0035: απόφαση 1999/35/EK της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1998, για τις διαδικασίες εφαρμογής της οδηγίας 95/57/EK του Συμβουλίου σχετικά με τη συλλογή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του τουρισμού (ΕΕ L 9 της 15.1.1999, σ. 23).
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007, για τροποποίηση ορισμένων κανονισμών ΕΚ που αφορούν ειδικούς στατιστικούς τομείς και εκδόθηκαν για την εφαρμογή της στατιστικής ονοματολογίας των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE αναθεώρηση 2 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

- 32009 R 0471: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 471/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Μαΐου 2009, για τις κοινοτικές στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου με τις τρίτες χώρες και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1172/95 του Συμβουλίου (ΕΕ L 152 της 16.6.2009, σ. 23), όπως εφαρμόστηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32010 R 0092: κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 92/2010 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2010 (ΕΕ L 31 της 3.2.2010, σ. 4),
- 32010 R 0113: κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 113/2010 της Επιτροπής, της 9ης Φεβρουαρίου 2010 (ΕΕ L 37 της 10.2.2010, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 471/2009 προσαρμόζονται ως εξής:

- α) Η Ελβετία θέτει σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθεί με τον παρόντα κανονισμό πριν από την 1η Ιανουαρίου 2012. Όλες οι αναφορές στο κεντρικό σύστημα συμψηφισμού και στις συναφείς διατάξεις δεν είναι σχετικές.
- β) Άρθρο 2 Ορισμός: Το στατιστικό έδαφος αντιστοιχεί στο τελωνειακό έδαφος εκτός από τις τελωνειακές αποθήκες και τις αποθήκες αφορολόγητων ειδών.

Η Ελβετία δεν δεσμεύεται να καταρτίζει στατιστικές εμπορίου μεταξύ της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν.

- γ) Άρθρο 4 Πηγή των δεδομένων: Το κείμενο του άρθρου 4 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο: “Η Ελβετία μπορεί να χρησιμοποιεί άλλες πηγές δεδομένων για την κατάρτιση των εθνικών στατιστικών”.
- δ) Άρθρο 5 παράγραφος 1 Στατιστικά δεδομένα: Τα στατιστικά δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο ε) θα αρχίσουν να συλλέγονται από την 1η Ιανουαρίου 2016:

— Οι διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος, 1 στοιχεία στ) και ια) δεν εφαρμόζονται.

— Η ταξινόμηση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο η) γίνεται τουλάχιστον έως τα έξι πρώτα ψηφία

— Για την Ελβετία, οι διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 1 στοιχείο ιγ) σημεία ii) και iii) δεν εφαρμόζονται

- ε) Άρθρο 6 Κατάρτιση των στατιστικών του εξωτερικού εμπορίου: Οι διατάξεις του άρθρου 6 δεν εφαρμόζονται για τα στατιστικά δεδομένα τα οποία εξαιρείται να συλλέξει η Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού.

- στ) Άρθρο 7 Ανταλλαγή δεδομένων: Οι διατάξεις του άρθρου 7 δεν εφαρμόζονται.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 113/2010 προσαρμόζονται ως εξής:

- ζ) Το ακόλουθο εδάφιο προστίθεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2:

“Όσον αφορά την Ελβετία, η ‘δασμολογητέα αξία’ ορίζεται στο πλαίσιο των αντιστοιχων εθνικών κανόνων”.

- η) Το ακόλουθο εδάφιο προστίθεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2:

“Όσον αφορά την Ελβετία, ως ‘χώρα καταγωγής’ νοείται η χώρα από την οποία κατάγονται τα αγαθά, κατά την έννοια των εθνικών κανόνων καταγωγής”.

- θ) Δεν ισχύει η παραπομπή στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 στο άρθρο 15 παράγραφος 4.

- 32006 R 1833: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την ονοματολογία των χωρών και εδαφών για τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας και του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών της (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΗΤΟ

- 31990 R 1588: κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΟΚ) αριθ. 1588/90 του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τη διαβίβαση στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφοριών που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο (ΕΕ L 151 της 15.6.1990, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) Στο άρθρο 2 προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

“Προσωπικό της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ: Προσωπικό της Γραμματείας της ΕΖΕΣ που εργάζεται στα κτίρια της ΣΥΕΚ”.

β) Στο άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερη περίοδος, η λέξη “ΣΥΕΚ” αντικαθίσταται από τις λέξεις “ΣΥΕΚ και της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ”.

γ) Στο άρθρο 5 παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο νέο εδάφιο:

“Το προσωπικό της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ έχει επίσης πρόσβαση στα εμπιστευτικά στοιχεία που διαβιβάζει η εν λόγω υπηρεσία στη ΣΥΕΚ”.

δ) Για τους σκοπούς αυτούς, στο άρθρο 6, ο όρος “ΣΥΕΚ” διευρύνεται έτσι ώστε να περιλαμβάνει και τη Στατιστική Συμβουλευτική Υπηρεσία της ΕΖΕΣ.

- 32009 R 0223: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1101/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαβίβαση στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφοριών που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές και της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου για τη σύσταση επιτροπής του στατιστικού προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 164).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία θέτει σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθεί με τον παρόντα κανονισμό πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2012.

- 31997 R 0322: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές (ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1).
- 32002 R 0831: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 831/2002 της Επιτροπής, της 17ης Μαΐου 2002, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές, όσον αφορά την πρόσβαση σε εμπιστευτικά δεδομένα για επιστημονικούς σκοπούς (ΕΕ L 133 της 18.5.2002, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32006 R 1104: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1104/2006 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2006 (ΕΕ L 197 της 19.7.2006, σ. 3),
- 32008 R 606: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 606/2008 της Επιτροπής, της 26ης Ιουνίου 2008 (ΕΕ L 166 της 27.6.2008, σ. 16).
- 32004 D 0452: απόφαση 2004/452/ΕΚ της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2004, για θέσπιση καταλόγου φορέων των οποίων οι ερευνητές θα επιτρέπεται να έχουν πρόσβαση σε εμπιστευτικά δεδομένα για επιστημονικούς σκοπούς (ΕΕ L 156 της 30.4.2004, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 32008 D 0876: απόφαση 2008/876/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Νοεμβρίου 2008 (ΕΕ L 310 της 21.11.2008, σ. 28).
- 32008 D 0234 απόφαση αριθ. 234/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, για τη σύσταση της ευρωπαϊκής στατιστικής συμβουλευτικής επιτροπής και την κατάργηση της απόφασης 91/116/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 73 της 15.3.2008, σ. 13).
- 32008 D 0235 απόφαση αριθ. 235/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, για τη θέσπιση του ευρωπαϊκού συμβουλευτικού φορέα για τη διακυβέρνηση στον τομέα της στατιστικής (ΕΕ L 73 της 15.3.2008, σ. 17).

Πράξεις τις οποίες πρέπει να σημειώσουν τα συμβαλλόμενα μέρη

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν το περιεχόμενο της ακόλουθης πράξης:

- 52005 PC 0217: σύσταση COM(2005) 217 της Επιτροπής, της 25ης Μαΐου 2005, σχετικά με την ανεξαρτησία, την ακεραιότητα και την υπευθυνότητα των εθνικών και κοινοτικών στατιστικών αρχών (ΕΕ C 172 της 12.7.2005, σ. 22).

ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 2007 R 0862: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 862/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Ιουλίου 2007, περί κοινοτικών στατιστικών για τη μετανάστευση και τη διεθνή προστασία και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 311/76 του Συμβουλίου περί τηρήσεως στατιστικών για τους αλλοδαπούς εργαζομένους (ΕΕ L 199 της 31.7.2007, σ. 23).
- 31998 R 0577: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1998, για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα (ΕΕ L 77 της 14.3.1998, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32002 R 1991: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1991/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ L 308 της 9.11.2002, σ. 1),

- 32002 R 2104: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/2002 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 14),
- 32003 R 2257: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2257/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2003 (ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 6),
- 32007 R 1372: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2007 (ΕΕ L 315 της 3.12.2007, σ. 42).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Για την Ελβετία, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του άρθρου 2, παράγραφος 4, η μονάδα δειγματοληψίας είναι το άτομο και οι πληροφορίες που αφορούν τα άλλα μέλη του νοικοκυριού μπορούν να περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1.

- 32000 R 1575: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1575/2000 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2000, περί εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου, για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα όσον αφορά την κωδικοποίηση που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση των στοιχείων από το έτος 2001 και μετέπειτα (ΕΕ L 181 της 20.7.2000, σ. 16).
- 32000 R 1897: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1897/2000 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 2000, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα, όσον αφορά τον λειτουργικό ορισμό της ανεργίας (ΕΕ L 228 της 8.9.2000, σ. 18).
- 32002 R 2104: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/2002 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2002, για την προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου σχετικά με τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1575/2000 της Επιτροπής για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου όσον αφορά τον κατάλογο των μεταβλητών στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης και την κωδικοποίησή τους που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση των στοιχείων από το έτος 2003 και μετέπειτα (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 14) όπως εφαρμόστηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32003 R 0246: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 246/2003 της Επιτροπής, της 10ης Φεβρουαρίου 2003, για τη θέσπιση του προγράμματος των ενοτήτων ad-hoc, για την περίοδο 2004 έως 2006, μέσα στα πλαίσια της δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 (ΕΕ L 34 της 11.2.2003, σ. 3),
- 32005 R 0384: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 384/2005 της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2005, για τη θέσπιση του προγράμματος ενοτήτων ad hoc, που θα καλύπτει τα έτη 2007 έως 2009, με σκοπό τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 61 της 8.3.2005, σ. 23).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του άρθρου 1, η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση διεξαγωγής της ενότητας ad hoc 2007.

- 32005 R 0430: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 430/2005 της Επιτροπής, της 15ης Μαρτίου 2005, περί εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου, για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα όσον αφορά την κωδικοποίηση που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη διαβίβαση δεδομένων από το 2006 και μετέπειτα καθώς και τη χρήση υποδείγματος για τη συλλογή δεδομένων σχετικά με τις διαρθρωτικές μεταβλητές (ΕΕ L 71 της 17.3.2005, σ. 36).
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32007 R 0102: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 102/2007 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 2007, για την έγκριση των προδιαγραφών της ενότητας ad hoc 2008 σχετικά με την κατάσταση των μεταναστών και των άμεσων απογόνων τους όσον αφορά την αγορά εργασίας, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 430/2005 (ΕΕ L 28 της 3.2.2007, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 32008 R 0391: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 391/2008 της Επιτροπής, της 30ής Απριλίου 2008 (ΕΕ L 117 της 1.5.2008, σ. 15).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του άρθρου 2, η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής των στοιχείων που αναφέρονται στις στήλες 211/212 και στη στήλη 215 του παραρτήματος.

- 32008 R 0207: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 207/2008 της Επιτροπής, της 5ης Μαρτίου 2008, για την έγκριση των προδιαγραφών της ενότητας ad hoc 2009 αναφορικά με την είσοδο νέων ατόμων στην αγορά εργασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 62 της 6.3.2008, σ. 4).
- 32008 R 0365: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 365/2008 της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2008, για τη θέσπιση του προγράμματος ενοτήτων ad hoc, που θα καλύπτει τα έτη 2010, 2011 και 2012, με σκοπό τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 112 της 24.4.2008, σ. 22).

- 32008 R 0377: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 377/2008 της Επιτροπής, της 25ης Απριλίου 2008, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα όσον αφορά την κωδικοποίηση που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση στοιχείων από το 2009 και μετά, τη χρήση υποδείγματος σχετικά με τις διαρθρωτικές μεταβλητές και τον ορισμό των τριμήνων αναφοράς (ΕΕ L 114 της 26.4.2008, σ. 57).
- 32009 R 0020: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 20/2009 της Επιτροπής, της 13ης Ιανουαρίου 2009, για την έγκριση των προδιαγραφών της ενότητας *ad hoc* 2010 σχετικά με το συμβιβασμό του επαγγελματικού και του οικογενειακού βίου που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 7).
- 31999 R 0530: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, για τις διαρθρωτικές στατιστικές σχετικά με τις αποδοχές και το κόστος εργασίας (ΕΕ L 63 της 12.3.1999, σ. 6), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 31999 R 1726: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/1999 της Επιτροπής, της 27ης Ιουλίου 1999 (ΕΕ L 203 της 3.8.1999, σ. 28),
- 32005 R 1737: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1737/2005 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2005 (ΕΕ L 279 της 22.10.2005, σ. 11),
- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) Για τις στατιστικές όσον αφορά τη διάρθρωση και τη διανομή των αποδοχών, η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που απαιτούνται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού για πρώτη φορά το 2010·
- β) Για τις στατιστικές όσον αφορά το επίπεδο και τη σύνθεση του κόστους εργασίας, η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που απαιτούνται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού το 2008 για ορισμένες μόνο μεταβλητές και για πρώτη φορά το 2012 για το σύνολο των μεταβλητών·
- γ) Για το έτος 2008, επιτρέπεται στην Ελβετία:
 - να παράσχει τα στοιχεία που απαιτούνται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) με βάση τις επιχειρήσεις (και όχι τις τοπικές μονάδες), σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με τη NACE αναθ. 1.1 σε επίπεδο τίτλου και σε τίτλο μακροοικονομικού επιπέδου και χωρίς κατανομή βάσει του μεγέθους της επιχείρησης·
 - να διαβιβάζει τα αποτελέσματα εντός προθεσμίας 24 μηνών από το πέρας του έτους αναφοράς (αντί για 18 μήνες όπως όριζε το άρθρο 9).
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32000 R 1916: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1916/2000 της Επιτροπής, της 8ης Σεπτεμβρίου 2000, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου σχετικά με τις διαρθρωτικές στατιστικές για τις αποδοχές και το κόστος εργασίας όσον αφορά τον ορισμό και τη διαβίβαση πληροφοριών για τη διάρθρωση των αποδοχών (ΕΕ L 229 της 9.9.2000, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32005 R 1738: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1738/2005 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2005 (ΕΕ L 279 της 22.10.2005, σ. 32),
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32006 R 0698: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 698/2006 της Επιτροπής, της 5ης Μαΐου 2006, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά την αξιολόγηση της ποιότητας των διαρθρωτικών στατιστικών σχετικά με το κόστος εργασίας και τις αποδοχές (ΕΕ L 121 της 6.5.2006, σ. 30).
- 32003 R 0450: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με το δείκτη κόστους εργασίας (ΕΕ L 69 της 13.3.2003, σ. 1), όπως εφαρμόστηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).
- 32003 R 1216: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1216/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά το δείκτη κόστους εργασίας (ΕΕ L 169 της 8.7.2003, σ. 37).
- 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007, για τροποποίηση ορισμένων κανονισμών ΕΚ που αφορούν ειδικούς στατιστικούς τομείς και εκδόθηκαν για την εφαρμογή της στατιστικής ονοματολογίας των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE αναθεώρησης 2 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32008 R 0453: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 453/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2008, σχετικά με τις τριμηνιαίες στατιστικές για τις κενές θέσεις εργασίας στην Κοινότητα (ΕΕ L 145 της 4.6.2008, σ. 234).

- 32008 R 1062: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1062/2008 της Επιτροπής, της 28ης Οκτωβρίου 2008, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 453/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις τριμηνιαίες στατιστικές για τις κενές θέσεις εργασίας στην Κοινότητα όσον αφορά τις διαδικασίες προσαρμογής σε εποχικές διακυμάνσεις και τις εκδόσεις ποιότητας (ΕΕ L 285 της 29.10.2008, σ. 3).
- 32009 R 0019: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 19/2009 της Επιτροπής, της 13ης Ιανουαρίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 453/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις τριμηνιαίες στατιστικές για τις κενές θέσεις εργασίας στην Κοινότητα, όσον αφορά τον ορισμό της κενής θέσης εργασίας, τις ημερομηνίες αναφοράς για τη συλλογή των στοιχείων, τις προδιαγραφές για τη διαβίβαση των στοιχείων και τις μελέτες σκοπιμότητας (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 3).
- 32003 R 1177: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
 - 32005 R 1553: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1553/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005 (ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 6).
- 32003 R 1980: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1980/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά ορισμούς και ενημερωμένους ορισμούς (ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
 - 32006 R 0676: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 676/2006 της Επιτροπής, της 2ας Μαΐου 2006 (ΕΕ L 118 της 3.5.2006, σ. 3).
- 32003 R 1981: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις πτυχές τις σχετικές με την επιτόπια εργασία και τις διαδικασίες τεκμηρίωσης εκτίμησης (ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 23).
- 32003 R 1982: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1982/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις μεθόδους δειγματοληψίας και τους κανόνες παρακολούθησης (ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 29).
- 32003 R 1983: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1983/2003 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των βασικών μεταβλητών-στόχων (ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 34), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
 - 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).
- 32004 R 0028: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 28/2004 της Επιτροπής, της 5ης Ιανουαρίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά το αναλυτικό περιεχόμενο της ενδιάμεσης και της τελικής έκθεσης ποιότητας (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 42).
- 32006 R 0315: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 315/2006 της Επιτροπής, της 22ας Φεβρουαρίου 2006, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων των σχετικών με τις συνθήκες στέγασης (ΕΕ L 52 της 23.2.2006, σ. 16).
- 32007 R 0215: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 215/2007 της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2007, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων των σχετικών με την υπερχρέωση και τον οικονομικό αποκλεισμό (ΕΕ L 62 της 1.3.2007, σ. 8).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων μέχρι το τέλος του 2010.

- 32008 R 0362: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 362/2008 του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2008, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων του 2009 σχετικά με την υλική στέρηση (ΕΕ L 112 της 24.4.2008, σ. 1).
- 32009 R 0646: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 646/2009 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο 2010 των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων σχετικά με τον επιμερισμό των πόρων στα νοικοκυριά (ΕΕ L 192 της 24.7.2009, σ. 3).

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 31995 R 2494: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 1995, για τη θέσπιση εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 257 της 27.10.1995, σ. 1).

Για την Ελβετία, ο κανονισμός εφαρμόζεται για την εναρμόνιση των δεικτών τιμών καταναλωτή για διεθνείς συγκρίσεις.

Δεν αφορά τους ρητούς σκοπούς του υπολογισμού των εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή στο πλαίσιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) δεν εφαρμόζεται το άρθρο 2 στοιχείο γ) ούτε οι αναφορές στον ΔΤΚΝΕ στο άρθρο 8 παράγραφος 1 και στο άρθρο 11·
 - β) το άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α), δεν εφαρμόζεται·
 - γ) το άρθρο 5 παράγραφος 2, δεν εφαρμόζεται·
 - δ) δεν εφαρμόζεται η διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3·
- 32009 R 0330: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 330/2009 της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2009, για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των εποχιακών προϊόντων στους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή (ΕνΔΤΚ) (ΕΕ L 103 της 23.4.2009, σ. 6).
 - 31996 R 1749: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1749/96 της Επιτροπής, της 9ης Σεπτεμβρίου 1996, επί των αρχικών μέτρων για την υλοποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου για τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 229 της 10.9.1996, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
 - 31998 R 1687: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1687/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998 (ΕΕ L 214 της 31.7.1998, σ. 12),
 - 31998 R 1688: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1688/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998 (ΕΕ L 214 της 31.7.1998, σ. 23),
 - 32007 R 1334: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1334/2007 της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 2007 (ΕΕ L 296 της 15.11.2007, σ. 22).
 - 31996 R 2214: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2214/96 της Επιτροπής, της 20ής Νοεμβρίου 1996, για τη θέσπιση εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή: διαβίβαση και διάδοση των υποδεικτών των ΕνΔΤΚ (ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
 - 31999 R 1617: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1617/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999 (ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 9),
 - 31999 R 1749: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1749/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999 (ΕΕ L 214 της 13.8.1999, σ. 1), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 267 της 15.10.1999, σ. 59,
 - 32001 R 1920: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1920/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ L 261 της 29.9.2001, σ. 46), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 295 της 13.11.2001, σ. 34,
 - 32005 R 1708: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1708/2005 της Επιτροπής, της 19ης Οκτωβρίου 2005 (ΕΕ L 274 της 20.10.2005, σ. 9).
 - 31997 R 2454: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2454/97 της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 1997, περί μέτρων εκτέλεσης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την ποιότητα των συντελεστών στάθμισης του ΕΝΔΤΚ (ΕΕ L 340 της 11.12.1997, σ. 24).
 - 31998 R 2646: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2646/98 της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των τιμολογίων στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 335 της 10.12.1998, σ. 30).
 - 31999 R 1617: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1617/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των ασφαλίσεων στους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2214/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 9).
 - 31999 R 2166: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2166/1999 του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των προϊόντων στους τομείς της υγείας, της εκπαίδευσης και της κοινωνικής προστασίας στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 266 της 14.10.1999, σ. 1).

- 32000 R 2601: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2601/2000 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα εισαγωγής των τιμών καταναλωτή στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 14).
- 32000 R 2602: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2602/2000 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 2000, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των μειώσεων τιμών στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 16), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
 - 32001 R 1921: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ L 261 της 29.9.2001, σ. 49), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 295 της 13.11.2001, σ. 34.
- 32001 R 1920: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1920/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των δαπανών παροχής υπηρεσιών που καθορίζονται αναλογικά προς την αξία συναλλαγής στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή και περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2214/96 (ΕΕ L 261 της 29.9.2001, σ. 46), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 295 της 13.11.2001, σ. 34).
- 32001 R 1921: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για τις αναθεωρήσεις του εναρμονισμένου δείκτη τιμών καταναλωτή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2602/2000 (ΕΕ L 261 της 29.9.2001, σ. 49), όπως διορθώθηκε στην ΕΕ L 295 της 13.11.2001, σ. 34.
- 32005 R 1708: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1708/2005 της Επιτροπής, της 19ης Οκτωβρίου 2005, για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά την κοινή περίοδο αναφοράς του δείκτη για τον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2214/96 (ΕΕ L 274 της 20.10.2005, σ. 9).
- 32006 R 0701: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 701/2006 του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2006, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρονική κάλυψη της τιμοληψίας στους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτού (ΕΕ L 122 της 9.5.2006, σ. 3).
- 32007 R 1445: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1445/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για την παροχή βασικών πληροφοριών σχετικά με τις ισοτιμίες αγοραστικής δύναμης και για τον υπολογισμό και τη διάχυσή τους (ΕΕ L 336 της 20.12.2007, σ. 1).
- 31996 R 2223: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
 - 31998 R 0448: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 448/98 του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998 (ΕΕ L 58 της 27.2.1998, σ. 1),
 - 32000 R 1500: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2000 της Επιτροπής, της 10ης Ιουλίου 2000 (ΕΕ L 172 της 12.7.2000, σ. 3),
 - 32000 R 2516: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2516/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 290 της 17.11.2000, σ. 1),
 - 32001 R 0995: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 995/2001 της Επιτροπής, της 22ας Μαΐου 2001 (ΕΕ L 139 της 23.5.2001, σ. 3),
 - 32001 R 2558: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2558/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 1),
 - 32002 R 0113: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 113/2002 της Επιτροπής, της 23ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 3),
 - 32002 R 1889: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2002 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ L 286 της 24.10.2002, σ. 1),
 - 32003 R 1267: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1267/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 180 της 18.7.2003, σ. 1),
 - 32009 R 0400: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 400/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2009 (ΕΕ L 126 της 21.5.2009, σ. 11).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) Η Ελβετία επιτρέπεται να συλλέγει στοιχεία ανά θεσμικές μονάδες όταν οι διατάξεις του κανονισμού αναφέρονται στον κλάδο·
- β) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από τον κανονισμό·

γ) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την κατανομή των εξαγωγών και εισαγωγών υπηρεσιών σε ΕΕ/τρίτες χώρες, όπως απαιτείται από τον κανονισμό.

δ) Στο παράρτημα Β, Παρεκκλίσεις σχετικά με τους πίνακες που πρέπει να υποβληθούν στο πλαίσιο του ερωτηματολογίου "ESA-95" ανά χώρα, προστίθενται τα ακόλουθα μετά το σημείο 15 (Ισλανδία):

"16. ΕΛΒΕΤΙΑ

16.1. Παρεκκλίσεις για πίνακες

Πίνακας αριθ.	Πίνακας	Παρέκλιση	Έως
1	Κύρια μακροοικονομικά μεγέθη, ετήσια και τριμηνιαία	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
2	Κύρια μακροοικονομικά μεγέθη δημοσίου τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: $t + 8$ μήνες Περιοδικότητα: ετήσια Διαβίβαση για το 1990 και μετά	Απεριόριστη Απεριόριστη
3	Πίνακες ανά κλάδο	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
4	Εξαγωγές και εισαγωγές από ΕΕ/τρίτες χώρες	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	
5	Δαπάνη για τελική κατανάλωση νοικοκυριών κατά σκοπό	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
6	Χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί κατά θεσμικό τομέα	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	2006
7	Ισολογισμοί χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων και υποχρεώσεων	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	2006
8	Μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί κατά θεσμικό τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: $t + 18$ μήνες Διαβίβαση για το 1990 και μετά	Απεριόριστη
9	Ανάλυση φορολογικών εσόδων κατά τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: $t + 18$ μήνες Διαβίβαση για το 1998 και μετά	Απεριόριστη
10	Πίνακες κατά κλάδο και περιφέρεια, NUTS II, A17	Όχι περιφερειακή κατανομή	
11	Δαπάνες δημοσίου κατά λειτουργική διάκριση	Διαβίβαση για το 2005 και μετά Όχι αντίστροφοι υπολογισμοί	2007
12	Πίνακες κατά κλάδο και περιφέρεια, NUTS III, A3	Όχι περιφερειακή κατανομή	
13	Λογαριασμοί νοικοκυριών κατά περιφέρεια, NUTS II	Όχι περιφερειακή κατανομή	
14-22	Σύμφωνα με την παρέκκλιση (α) του παρόντος κανονισμού, η Ελβετία εξαιρείται από την υποβολή στοιχείων για τους πίνακες 14 έως 22."		

— 31997 D 0178: απόφαση 97/178/EK, Ευρατόμ της Επιτροπής, της 10ης Φεβρουαρίου 1997, για τον ορισμό μιας μεθοδολογίας για τη μετάβαση μεταξύ του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών στην Κοινότητα (ΕΣΛ 95) και του ευρωπαϊκού συστήματος ολοκληρωμένων οικονομικών λογαριασμών (ΕΣΟΛ 2η έκδοση) (ΕΕ L 75 της 15.3.1997, σ. 44).

— 31998 D 0715: απόφαση 98/715/EK της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 1998, που αποφασίζει το παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου για το ευρωπαϊκό σύστημα εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών στην Κοινότητα όσον αφορά τις αρχές μέτρησης τιμών και όγκων (ΕΕ L 340 της 16.12.1998, σ. 33).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της εν λόγω απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Το άρθρο 3 (ταξινόμηση μεθόδων κατά προϊόν) δεν εφαρμόζεται στην Ελβετία.

- 32002 R 1889: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2002 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2002, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 448/98 του Συμβουλίου για τη συμπλήρωση και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 όσον αφορά την κατανομή των υπηρεσιών χρηματοπιστωτικής διαμεσολάβησης που μετρώνται έμμεσα (ΥΧΜΔΕ) στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών (ΕΣΛ) (ΕΕ L 286 της 24.10.2002, σ. 11).
- 32003 R 1287: κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1287/2003 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς (“κανονισμός ΑΕΕ”) (ΕΕ L 181 της 19.7.2003, σ. 1).
- 32005 R 0116: κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 116/2005 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2005, για την επεξεργασία των επιστροφών ΦΠΑ σε πρόσωπα μη υποκείμενα σε φόρο και σε πρόσωπα υποκείμενα σε φόρο για τις απαλλασσόμενες δραστηριότητές τους, για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1287/2003 του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς (ΕΕ L 24 της 27.1.2005, σ. 6).
- 32005 R 1722: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1722/2005 της Επιτροπής, της 20ής Οκτωβρίου 2005, σχετικά με τις αρχές εκτίμησης των υπηρεσιών στέγασης για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1287/2003 του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς (ΕΕ L 276 της 21.10.2005, σ. 5).
- 31999 D 0622: απόφαση 1999/622/ΕΚ, Ευρατόμ της Επιτροπής, της 8ης Σεπτεμβρίου 1999, για την επεξεργασία των επιστροφών ΦΠΑ σε μη υποκείμενες σε φόρο και σε υποκείμενες σε φόρο μονάδες για τις απαλλασσόμενες δραστηριότητές τους με στόχο την εφαρμογή της οδηγίας 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς (ΕΕ L 245 της 17.9.1999, σ. 51).
- 32006 R 0601: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 601/2006 της Επιτροπής, της 18ης Απριλίου 2006, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 184/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά το μορφότυπο και τη διαδικασία διαβίβασης δεδομένων (ΕΕ L 106 της 19.4.2006, σ. 7).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση εφαρμογής των διαδικασιών μορφοτύπου και των διαδικασιών διαβίβασης δεδομένων μέχρι το τέλος του 2013.

- 32000 R 0264: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 264/2000 της Επιτροπής, της 3ης Φεβρουαρίου 2000, σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις βραχυπρόθεσμες στατιστικές δημοσιών οικονομικών (ΕΕ L 29 της 4.2.2000, σ. 4).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις στους πίνακες 25.1 και 25.2 του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των κοινωνικών επιδομάτων D.60 με κωδικό D.62 και D.631M
- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των κοινωνικών εισφορών D.61 με κωδικό D.611 και D.612
- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των μεταβιβάσεων κεφαλαίου D.9 με κωδικό D.91 και D.9N
- Τα πρώτα δεδομένα θα διαβιβαστούν το 2012 + t6 (τέλος Ιουνίου) για το πρώτο τρίμηνο του 2012 και αναδρομικά από το πρώτο τρίμηνο του 1999.
- 32002 R 1221: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 2002, όσον αφορά τους τριμηνιαίους λογαριασμούς του Δημοσίου (ΕΕ L 179 της 9.7.2002, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις στους πίνακες 25.1 και 25.2 του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των κοινωνικών επιδομάτων D.60 με κωδικό D.62 και D.631M
- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των κοινωνικών εισφορών D.61 με κωδικό D.611 και D.612
- Η Ελβετία εξαιρείται από την κατανομή των μεταβιβάσεων κεφαλαίου D.9 με κωδικό D.91 και D.9N
- Τα πρώτα δεδομένα θα διαβιβαστούν το 2012 + t6 (τέλος Ιουνίου) για το πρώτο τρίμηνο του 2012 και αναδρομικά από το πρώτο τρίμηνο του 1999.
- 32005 R 0184: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 184/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιανουαρίου 2005, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (ΕΕ L 35 της 8.2.2005, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32006 R 0602: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 602/2006 της Επιτροπής, της 18ης Απριλίου 2006 (ΕΕ L 106 της 19.4.2006, σ. 10),
- 32009 R 0707: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 707/2009 της Επιτροπής, της 5ης Αυγούστου 2009 (ΕΕ L 204 της 6.8.2009, σ. 3).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις αυτών των κανονισμών προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εξαιρείται από την υποβολή στοιχείων για τα ακόλουθα:

- Πίνακας 1 (Δείκτες ευρώ): πλήρης πίνακας
- Πίνακας 2 (τριμηνιαίο ισοζύγιο πληρωμών): Κατανομή επενδύσεων χαρτοφυλακίου ανά χώρα
- Πίνακας 3 (διεθνές εμπόριο υπηρεσιών): Γεωγραφική κατανομή επιπέδου 3 συνολικών υπηρεσιών και υποτιμήματα υπηρεσιών δημοσίου
- Πίνακας 4 (ροές άμεσων επενδύσεων T + 21) και Πίνακας 5 (αποθέματα άμεσων επενδύσεων T + 21): τομέας οικονομικών δραστηριοτήτων NOGA με επίπεδο τριμήνιου κωδικού

Η Ελβετία εξαιρείται από τη διαβίβαση στοιχείων έως το τέλος του 2014 για τα ακόλουθα:

- Πίνακας 2 (τριμηνιαίο ισοζύγιο πληρωμών): Ισοζύγιο πληρωμών εκτός από κατανομή επενδύσεων χαρτοφυλακίου
- Πίνακας 3 (διεθνές εμπόριο υπηρεσιών): Γεωγραφική κατανομή επιπέδου 2 συνολικών υπηρεσιών
- Πίνακας 4 (ροές άμεσων επενδύσεων T + 9): Σύνολο άμεσων επενδύσεων στην αλλοδαπή: Σύνολο γεωγραφικής κατανομής επιπέδου 3 και άμεσων επενδύσεων στην οικονομία αναφοράς: γεωγραφική κατανομή επίπεδο 3
- Πίνακας 4 (ροές άμεσων επενδύσεων T + 21): Σύνολο άμεσων επενδύσεων στην αλλοδαπή: Σύνολο γεωγραφικής κατανομής επιπέδου 3 και άμεσων επενδύσεων στην οικονομία αναφοράς: γεωγραφική κατανομή επίπεδο 3 και τομέας οικονομικών δραστηριοτήτων NOGA, επίπεδο διμήνιου κωδικού
- Πίνακας 5 (αποθέματα άμεσων επενδύσεων T + 21): Σύνολο περιουσιακών στοιχείων από άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο υποχρεώσεων γεωγραφικής κατανομής επιπέδου 3 και άμεσων επενδύσεων στην οικονομία αναφοράς: γεωγραφική κατανομή επίπεδο 3 και τομέας οικονομικών δραστηριοτήτων NOGA, επίπεδο διμήνιου κωδικού

ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΕΣ

- 31990 R 3037: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1990, για τη στατιστική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Κοινότητα (ΕΕ L 293 της 24.10.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 31993 R 0761: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 761/93 της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 1993 (ΕΕ L 83 της 3.4.1993, σ. 1),
- 32002 R 0029: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 29/2002 της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 6 της 10.1.2002, σ. 3),
- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).
- 31993 R 0696: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 696/93 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1993, για τις στατιστικές μονάδες παρατήρησης και ανάλυσης του παραγωγικού συστήματος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ L 76 της 30.3.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 1 94 N: ΠΡΑΞΗ περί των όρων προσχωρήσεως του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας καθώς και των προσαρμογών των ιδρυτικών συνθηκών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ C 241 της 29.8.1994, σ. 21 όπως τροποποιήθηκε στην ΕΕ L 1 της 1.1.1995, σ. 1).
- 32003 R 1053: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1053/2003 της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ταχείες δοκιμές (ΕΕ L 152 της 20.6.2003, σ. 8).
- 32003 R 1059: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1059/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, για τη θέσπιση μιας κοινής ονοματολογίας των εδαφικών στατιστικών μονάδων (NUTS) (ΕΕ L 154 της 21.6.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32008 R 0011: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 11/2008 της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 2008 (ΕΕ L 5 της 9.1.2008, σ. 13),
- 32008 R 0176: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 176/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2008 (ΕΕ L 61 της 5.3.2008, σ. 1).
- 32008 R 0451: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 451/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2008, για τη δημιουργία νέας στατιστικής ταξινόμησης προϊόντων ανά δραστηριότητα (CPA) και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3696/93 του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 4.6.2008, σ. 65).
- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για τη θέσπιση της στατιστικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE-αναθεώρηση 2 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου και ορισμένων κανονισμών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικών με ειδικούς στατιστικούς τομείς (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).

ΓΕΩΡΓΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

— 31996 L 0016: οδηγία 96/16/EK του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 1996, σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (ΕΕ L 78 της 28.3.1996, σ. 27), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

— 32003 L 0107: οδηγία 2003/107/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 40).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της εν λόγω οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από την εν λόγω οδηγία.

— 31997 D 0080: απόφαση 97/80/EK της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τις διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 96/16/EK του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (ΕΕ L 24 της 25.1.1997, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

— 31998 D 0582: οδηγία 98/582/EK του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 1998 (ΕΕ L 281 της 17.10.1998, σ. 36).

— 32005 D 0288: απόφαση 2005/288/EK της Επιτροπής, της 18ης Μαρτίου 2005, για την τροποποίηση της απόφασης 97/80/EK της Επιτροπής σχετικά με τις διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 96/16/EK του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (ΕΕ L 88 της 7.4.2005, σ. 10).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της εν λόγω απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή, όπως απαιτείται από το παράρτημα I, πίνακα 1: Ετήσια παραγωγή αγελαδινού γάλακτος.

— 32008 R 1166: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1166/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τις έρευνες για τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων και με την έρευνα για τις μεθόδους γεωργικής παραγωγής καθώς και σχετικά με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου (ΕΕ L 321 της 1.12.2008, σ. 14).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Για την Ελβετία, δεν ισχύει η εγγραφή VII του παραρτήματος III του κανονισμού (στην οποία περιλαμβάνονται 12 χαρακτηριστικά στήριξης της αγροτικής ανάπτυξης).

— 32008 R 1242: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1242/2008 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση κοινοτικής τυπολογίας των γεωργικών εκμεταλλεύσεων (ΕΕ L 335 της 13.12.2008, σ. 3).

— 32000 D 0115: απόφαση 2000/115/EK της Επιτροπής, της 24ης Νοεμβρίου 1999, σχετικά με τους ορισμούς των χαρακτηριστικών, τον κατάλογο των γεωργικών προϊόντων, τις εξαιρέσεις και τις περιφέρειες και περιοχές όσον αφορά τις έρευνες για τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων (ΕΕ L 38 της 12.2.2000, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 32002 R 1444: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1444/2002 της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 2002 (ΕΕ L 216 της 12.8.2002, σ. 1),

— 32004 R 2139: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2139/2004 της Επιτροπής, της 8ης Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 369 της 16.12.2004, σ. 26),

— 32006 R 0204: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 204/2006 της Επιτροπής, της 6ης Φεβρουαρίου 2006 (ΕΕ L 34 της 7.2.2006, σ. 3).

— 32008 D 0690: απόφαση 2008/690/EK της Επιτροπής, της 4ης Αυγούστου 2008, για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/109/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και της απόφασης 2002/38/EK όσον αφορά τις στατιστικές έρευνες που διενεργούνται από τα κράτη μέλη σχετικά με τους δενδρώνες ορισμένων ειδών στωροφόρων δένδρων (ΕΕ L 225 της 23.8.2008, σ. 14).

— 32009 R 0543: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 543/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, σχετικά με τις στατιστικές φυτικών προϊόντων και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 837/90 και 959/93 του Συμβουλίου (ΕΕ L 167 της 29.6.2009, σ. 1).

— 32004 R 0138: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 138/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, για τους οικονομικούς λογαριασμούς της γεωργίας στην Κοινότητα (ΕΕ L 33 της 5.2.2004, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:

— 32005 R 0306: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 306/2005 της Επιτροπής, της 24ης Φεβρουαρίου 2005 (ΕΕ L 52 της 25.2.2005, σ. 9),

— 32006 R 0909: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 909/2006 της Επιτροπής, της 20ής Ιουνίου 2006 (ΕΕ L 168 της 21.6.2006, σ. 14),

— 32008 R 0212: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 212/2008 της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2008 (ΕΕ L 65 της 8.3.2008, σ. 5).

— 32008 R 1165 κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1165/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τις στατιστικές για το ζωικό κεφάλαιο και το κρέας και με την κατάργηση των οδηγιών 93/23/ΕΟΚ, 93/24/ΕΟΚ και 93/25/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 321 της 1.12.2008, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την ακόλουθη ανάλυση των κατηγοριών στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, όπως απαιτείται από το παράρτημα II του κανονισμού.
- Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τα ζώα που προορίζονται για σφαγή, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, βοοειδή ηλικίας άνω του ενός έτους αλλά κάτω των δύο ετών, θήλεα (δαμαλίδες· ζώα τα οποία δεν έχουν γεννήσει).
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τα άλλα ζώα, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, βοοειδή ηλικίας άνω του ενός έτους αλλά κάτω των δύο ετών, θήλεα (δαμαλίδες· ζώα τα οποία δεν έχουν γεννήσει).
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τα ζώα που προορίζονται για σφαγή, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, βοοειδή ηλικίας δύο ετών και άνω, θήλεα, δαμαλίδες.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τα άλλα ζώα, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, βοοειδή ηλικίας δύο ετών και άνω, θήλεα, δαμαλίδες.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους χοίρους με βάρος ζώντος ζώου ίσο ή ανώτερο των 50 kg αλλά κατώτερο των 80 kg, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, χοίροι προς πάχυνση, στους οποίους συμπεριλαμβάνονται οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) κάρποι και οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) θηλυκοί χοίροι.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους χοίρους με βάρος ζώντος ζώου ίσο ή ανώτερο των 80kg αλλά κατώτερο των 110 kg, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, χοίροι προς πάχυνση, στους οποίους συμπεριλαμβάνονται οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) κάρποι και οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) θηλυκοί χοίροι.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους χοίρους με βάρος ζώντος ζώου ίσο ή ανώτερο των 110kg, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, χοίροι προς πάχυνση, στους οποίους συμπεριλαμβάνονται οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) κάρποι και οι αποσυρθέντες (από την παραγωγή) θηλυκοί χοίροι.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους θηλυκούς χοίρους που έχουν ζευγαρώσει για πρώτη φορά, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, χοίροι αναπαραγωγής με βάρος ζώντος ζώου ίσο ή ανώτερο των 50 kg, θηλυκοί χοίροι που έχουν ζευγαρώσει.
 - Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους μικρούς θηλυκούς χοίρους που δεν έχουν ακόμη ζευγαρώσει, όπως απαιτείται από το παράρτημα II, κατηγορίες στατιστικών για το ζωικό κεφάλαιο, χοίροι αναπαραγωγής με βάρος ζώντος ζώου ίσο ή ανώτερο των 50 kg, άλλοι θηλυκοί χοίροι.
- β) Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τα νεαρά βοοειδή, όπως απαιτείται από το παράρτημα IV, κατηγορίες στατιστικών για τη σφαγή, βοοειδή.
- γ) Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τους αμνούς (αρνιά) και άλλα, όπως απαιτείται από το παράρτημα IV, κατηγορίες στατιστικών για τη σφαγή, πρόβατα.
- δ) Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τις αίγες, όπως απαιτείται από το παράρτημα IV, κατηγορίες στατιστικών για τη σφαγή.
- ε) Η Ελβετία εξαιρείται από τις στατιστικές για τις πάπιες και άλλα, όπως απαιτείται από το παράρτημα IV, κατηγορίες στατιστικών για τη σφαγή, πουλερικά.

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

- 31991 R 1382: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1382/91 του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1991, για την υποβολή στοιχείων για τις εκφορτώσεις αλιευτικών προϊόντων στα κράτη μέλη (ΕΕ L 133 της 28.5.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 31993 R 2104: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 1).
- 31991 R 3880: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3880/91 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1991, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις ονομαστικές αλιεύσεις από τα κράτη μέλη που αλιεύουν στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό (ΕΕ L 365 της 31.12.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:
- 32001 R 1637: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1637/2001 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2001 (ΕΕ L 222 της 17.8.2001, σ. 20).
- 31993 R 2018: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2018/93 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1993, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις αλιεύσεις και την αλιευτική δραστηριότητα των κρατών μελών που αλιεύουν στον Βορειοδυτικό Ατλαντικό (ΕΕ L 186 της 28.7.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την ακόλουθη πράξη:

- 32001 R 1636: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1636/2001 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2001 (ΕΕ L 222 της 17.8.2001, σ. 1).
- 31995 R 2597: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2597/95 του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 1995, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις ονομαστικές αλιεύσεις από τα κράτη μέλη που αλιεύουν σε ορισμένες ζώνες του Βόρειου Ατλαντικού (ΕΕ L 270 της 13.11.1995, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τις ακόλουθες πράξεις:
- 32001 R 1638: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1638/2001 της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 2001 (ΕΕ L 222 της 17.8.2001, σ. 29).
- 31996 R 0788: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 788/96 του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1996, περί των στατιστικών στοιχείων που πρέπει να υποβάλλουν τα κράτη μέλη σχετικά με την παραγωγή υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 108 της 1.5.1996, σ. 1).

ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 31990 L 0377: οδηγία 90/377/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1990, σχετικά με μια κοινοτική διαδικασία για τη διαφάνεια των τιμών αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας για τον τελικό βιομηχανικό καταναλωτή (ΕΕ L 185 της 17.7.1990, σ. 16).

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 32006 R 1893: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).
 - 32007 R 0973: κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 973/2007 της Επιτροπής, της 20ής Αυγούστου 2007 (ΕΕ L 216 της 21.8.2007, σ. 10).»
-

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

